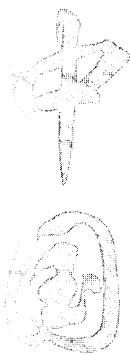
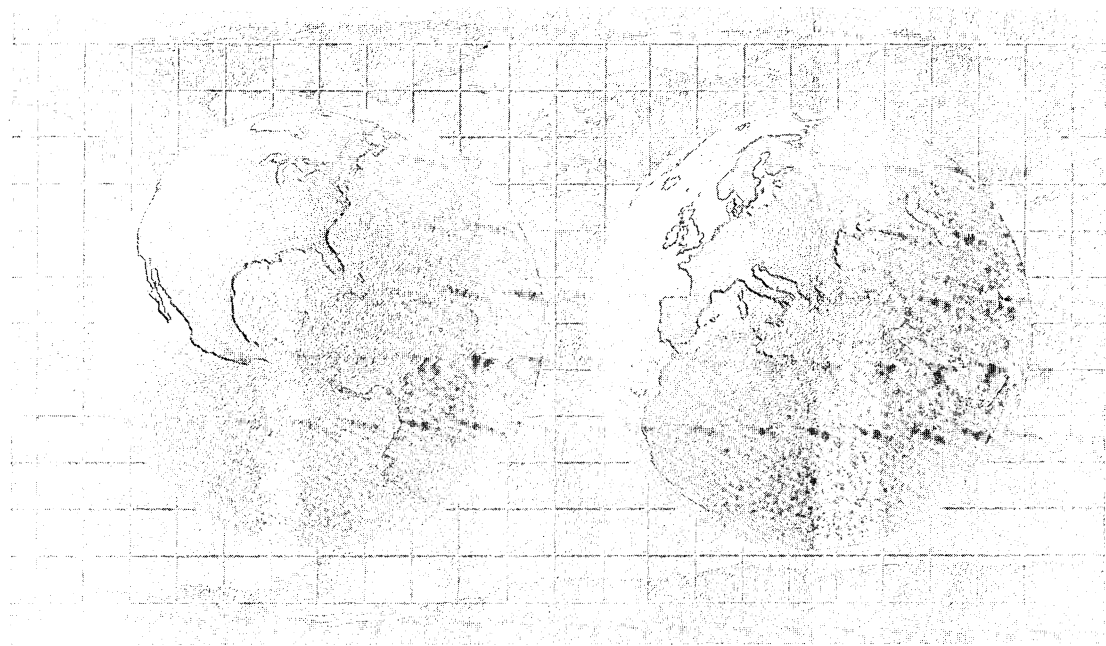


北大版留学生预科教材·专业汉语教程系列



外交专业汉语教程

汪 燕 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国外交专业汉语教程/汪燕编著. —北京: 北京大学出版社, 2007.3

(北大版留学生预科教材·专业汉语教程系列)

ISBN 978-7-301-11645-6

I. 中… II. 汪… III. 外交-汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 022479 号

书 名: 中国外交专业汉语教程

著作责任者: 汪 燕 编著

责任编辑: 邓晓霞 李 凌

标准书号: ISBN 978-7-301-11645-6/D·1703

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 11印张 258千字

2007年3月第1版 2007年3月第1次印刷

印 数: 0001~3000册

定 价: 28.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

《预科专业汉语教程系列》是一套高级汉语教材。它的适用对象是具有中级以上汉语水平,准备在中国大学本科(文科)进行专业学习的第二语言学习者、对某一专业领域有兴趣的第二语言学习者。

随着汉语在国际上的普及,世界各地学习汉语的人越来越多,其中有相当一部分外国学习者希望到中国高等院校接受学历教育,也有很多人的汉语学习具有明确的专业目的。我们认为对于这些学习者的需求应当给予一定的重视。而从一般的语言学习到专业的学习有一定的跨度,无论是学习内容还是学习方法都有很大的差异,要实现二者的贯连并非是一件轻而易举的事情。《预科专业汉语教程系列》编写组的成员都是长期从事对外汉语教学的教师,近年来,又专门为即将进入中国大学本科学习的预科班留学生授课。我们了解学习者的需求,熟悉他们的情况,并感到有责任帮助这些有志于钻研学问的外国学生踏上更高一级台阶。我们希望这套教材能够使学习者尽快走过过渡期和适应期,顺利地进入专业学习阶段。

本教材以专业性内容为主题,以提高汉语水平为主要目的,以接触一般性专业知识、积累专业词汇、训练专业学习基本方法为次要目的,以实现语言学习与专业学习的直接贯连为预期目标。本教材力图体现语言知识与专业基础知识的结合;知识学习与技能训练的结合;引导学习者实现学习方法的转型。

我们对外国学生的专业需求进行了深入调查,在此基础上设计了这套系列教程。本教程从最初设计到出版历时数年,教材的整体思路,大致框架,基本体例由王若江提出,经编写组集体讨论确定。教程共计九册,各册相对独立,学习者可以根据自己的兴趣或需求,选择不同的专业汉语教材,分册目录如下:

《预科专业汉语教程——综合简本》(含汉语言、文学、历史、法律、经济)

《中国语言专业汉语教程》

《中国文学专业汉语教程》

《中国历史专业汉语教程》

《中国哲学专业汉语教程》

《中国法律专业汉语教程》

《中国经济专业汉语教程》

《中国政治专业汉语教程》

《中国外交专业汉语教程》

《综合简本》为一学年教材,内有 20 课;其余各册为一学期教材,各有 10 课。

在编写《预科专业汉语教程系列》时,我们参考了大量的专业文献,对于这些专家学者,我们由衷地表示感谢!由于种种原因,我们还有未能联系上的作者,希望这些作者能与我们联系。在编写期间我们得到了各方面的支持和帮助。北京大学教材建设委员会批准此教材为 2004 年度北京大学教材建设项目;北京大学对外汉语教育学院对教程的编写与试用给予了全力支持;北京大学出版社总编张黎明先生、前副总编郭荔女士一直关心此教程;汉语及语言学编辑部主任沈浦娜女士亲自负责,对教程的编写和出版提出了具体的意见,并给予了各种切实的帮助;责任编辑孙娴女士、贾鸿杰女士、李凌女士、邓晓霞女士提出了许多宝贵的意见,付出了艰辛的劳动,我们在此一并致以最诚挚的谢意。

编者

2007 年 1 月 20 日

致使用者

欢迎使用《中国外交专业汉语教程》!

《中国外交专业汉语教程》是一本高级汉语教材。它与一般汉语教材的主要区别在于教材内容限定在中国外交的范围内。就其专业性而言,不是讲系统的外交知识,而只是一般的外交常识;就其教学目的而言,是通过外交方面的材料,进一步提高汉语水平,积累专业词汇,完成从语言学习到专业学习的过渡。

教材的适用对象是以汉语为第二语言、汉语水平已达到中级的学习者。尤其适合准备进入中国大学学习外交专业的第二语言学习者;已经进入大学本科,还需要补习专业汉语的第二语言学习者;希望从外交专业角度提升汉语水平的第二语言学习者。

一、教材特点

本教材在贯彻系列教材总体原则的基础上,力求突出以下三个特点:

1. 注重知识性与可读性的统一。

我们认为,即使学习者有学习专业的强烈愿望,但是从一般性语言学习进入专业领域,还是需要一个过渡阶段的。在这个阶段不宜介绍专业性很强的知识,不应该提前教授大学的教学内容。因此,本教材大都选取中国与某个国家或地区的外交关系,以此为纲兼及外交方面的基础性和常识性知识;另外,也考虑到外交方面的内容往往读起来较为枯燥,所以选材时尽量选取生动性和可读性较强的材料,以便于读者的理解和接受。

2. 注重语言的通用性与专业性的贯通和对比。

在专业汉语教材中出现的词汇和语句绝大多数是通用性的,当然也有一些专业术语,二者的关系是既有联系又有区别。比如“就……达成共识”是一般性常用词,但作为外交术语“就……达成共识”则有专门的解释。利用学生的基础语言知识讲解专业词汇和句式,可以起到事半功倍的效果。专业汉语教程中出现的词语势必大大超出对外汉语教学的词汇大纲的范围,学习者必须勇敢地面对这一现实,尽快地熟悉、积累这些语言材料,否则将很难真正跨进专业门槛。

3. 注重学习方法的转型。

从高中生到大学生,学习方法需要有一个转型过程;从一个外国高中生的语言学习到中国大学生的专业学习,转型任务就更加艰巨了。我们曾对北京大学入系学习的留学生进行了连续四年的跟踪调查,了解到大部分留学生在第一个学期乃至第一学年都处在被动的学习状态中,他们非常不适应大学的学习方法。本教材以改变学生学习方法为目标,试图通过我们设计的各种教学环节,包括听课、记笔记、阅读、写读书报告、进行专业问题讨论等,引导学生逐步适应大学的学习方法,

二、教材体例

◎ 本书共有十课。

◎ 每课下设七个栏目:

【专题报告】安排一篇涉及中国外交某一门类的专题报告。案例报告中出现的生词,在该页的小栏框中注出,各课不再设生词表。这种处理既便于学生的阅读,又有别于一般的汉语教材,从而使学习者改变一般汉语课的学习方法。

【专业词语】报告中出现的专业术语在文中以下画线标示,单独进行注释,目的是积累专业词汇。

【常见句型】讲解专题报告中出现的、专业性文献中常见的句型,以及在外交专业文献中运用较多的一般性句型,目的是让学生熟悉这些句式,并能直接运用于专业性谈话和写作。

【专业知识】介绍与该专题有关的专业知识,目的是让学习者了解一些最基础的专业常识。

【阅读】提供与专题报告有关的文字材料,目的是扩大知识面,训练学生快速阅读的能力。阅读材料中出现的生词,在文中以阴影标示并在该页的小栏框中解释。

【讨论题】根据专题内容提出讨论题目,引导学生思考并供课堂讨论之用,目的是训练学生思考和表达专业问题的能力。

【综合练习】进行以语言为主的综合训练,包括专业性词语的搭配、书面语与口语转换、句型练习、专业术语解释,写作等多项内容,目的是将所学知识落实到汉语上,全面提高语言能力。

教材最后有五个附录:专题报告生词表、专业词汇表、阅读材料词汇表和常见句型一览表,均按音序排列,供学习者检索查阅。另有综合练习的部分参考答案,我们只提供了客观性题目的答案,对于主观性、开放性题目的答案,不予提供。

三、教学建议

本书每一课均设七个栏目,建议教学时分为五个步骤:①课前预习;②以听课为主的课堂教学,利用【专题报告】、【专业词语】和【常见句型】;③以扩大知识面为目的的阅读教学,利用【专业知识】和【阅读】;④以表达为主的口语教学,利用【讨论题】;⑤以语言知识为主的语言训练,利用【综合训练】。

总体教学方法是,先以大学专业课授课方法进行,后以语言课授课方法补充。具体建议如下:

1. 课前准备(课下1课时)

课前要求学生简单预习【专题报告】内容

2. 第一阶段教学(5课时)

(1)上课时由老师讲授【专题报告】内容,同时就授课内容做纲目式板书;老师讲授时,学生不看书,只是听讲并做听课笔记;在老师讲过之后,再阅读疏通【专题报告】,解释报告中的问题。课程开始阶段老师应该指导学生做课堂笔记的方法,并检查学生的笔记。在教学方法上与纯语言教学的主要区别是:开讲前没有热身话题导入,授课直奔主题;讲授时不是先疏通课文字句,再讲内容,而是通过听课先把握总体思想,再补讲语言点,重点为词汇问题。

(2)教师讲授【专题报告】之后,讲授【专业词语】,也可以在疏通【专题报告】时随文讲解。教材为了保证专业词语的准确性,对于专业词语的解释,一般是根据专业辞典做出,因此学生在阅读时会有一定的难度,讲授时教师需要适当地通俗化。

(3)【常见句型】所谓常见句型,是指在专业文献中常见的句型,有的是专业文献特有的,有的句型在一般文献中也常见,教材中的例句内容是专业性的。在教学中,希望教师尽量在专业性内容的语境中讲解句型,切忌浮泛化、一般化,使学生熟悉句型,学会使用常见句型表达专业内容。

3. 第二阶段教学(课堂0.5课时,课下2课时)

(1)我们建议【专业知识】,在课堂安排一定的时间让学生快速阅读,读后由学生根据自己的理解介绍说明专业知识,教师进行必要的补充,讲解不必深,掌握基本思想即可。

(2)建议将【阅读】作为作业布置给学生,课下阅读。由于内容较多,可以根据学生语言水平适量安排;同时布置讨论题,要求学生带着问题阅读;在阅读中以把握思想为主,学习语言为辅。

4. 第三阶段教学(课堂0.5—1课时)

根据【讨论题】组织课堂讨论,分组进行;讨论题较多,可以选择1—2个题目集中讨论。要求学生根据【专题报告】和【阅读】提供的内容,在课下准备好发言提

纲;分组讨论后,全班总结,由各组代表概括说明本组意见。

5. 第四阶段教学(课堂 1—1.5 课时,课下 3 课时)

进行【综合练习】,课前要求学生做准备,课上将全部练习做一遍;专业词语搭配、选词填空和句型练习是练习的重点,应当适当地留笔头作业,然后老师进行批改;每课都设计了一个写作题目,在实际操作中,可以每课均做,也可以酌情增减。

我们在编写《中国外交专业汉语教程》时,深感专业知识和经验的不足,尽管教材已经试用两轮,进行了多次修改,但是肯定还存在着各种问题,我们诚恳地欢迎广大教材使用者批评指正。

编者

2007年3月5日

目 录

第一课	新中国外交的光辉历程(一)	1
第二课	新中国外交的光辉历程(二)	13
第三课	中美关系	26
第四课	中法关系	38
第五课	中国与阿拉伯国家的关系	52
第六课	中日关系	66
第七课	中韩关系	78
第八课	中俄关系	93
第九课	中国与拉丁美洲关系	108
第十课	香港回归	124
附录一	专题报告词汇表	140
附录二	专业词汇表	150
附录三	阅读材料词汇表	152
附录四	常见句型表	158
附录五	综合练习部分习题参考答案	160

第一课

新中国外交的光辉历程(一)

专题报告

时光荏苒(rěnrǎn),风云变幻,新中国外交胜利地渡过了五十个春秋,取得了辉煌的成就。在庆祝中华人民共和国成立五十周年的喜庆日子里,作为一名外交工作者,抚今追昔,感慨万千。

新中国外交的五十年是波澜(bōlán)壮阔的五十年。这一光辉历程大致可分为五个时期:

- 一、新中国成立到 50 年代末期
- 二、50 年代后期到 60 年代末
- 三、60 年代末到 70 年代末期
- 四、70 年代末到 80 年代末
- 五、90 年代

一、新中国成立到 50 年代末期

新中国成立初期,我国外交的首要任务是:彻底摧毁帝国主义对中国的控制,恢复国家的独立和主权。为此,毛泽东主席早在建国前夕就提出了“另起炉灶(lúzuò)”、“打扫干净屋子再请客”和“一边倒”的三条方针。

“另起炉灶”,就是同旧中国的屈辱外交彻底决裂,要在新的基础上同世界各国建立新的外交关系。

“打扫干净屋子再请客”,就是要在彻底清除旧中国遗留下来的帝国主义在华特权和残余(cányú)势力之后,再请客人进来。

“一边倒”,即倒向社会主义一边。这包含两

荏苒:书面语,指时间渐渐过去。

风云变幻:世事变化不定。

抚今追昔:接触当前的事物而回想过去。

波澜壮阔:比喻声势雄壮浩大。

摧毁:用强大的力量破坏。

屈辱:受到的压迫与侮辱。

决裂:(谈判、关系、感情)破裂。

残余:剩下的,留下来的。

方面的涵义：“第一，在工人阶级领导之下，走社会主义道路；第二，联合苏联，联合各人民民主国家，联合其他各国的无产阶级和广大人民，结成国际统一战线。”

为实施这一战略，我国采取了一系列步骤(bùzhòu)：

首先，我国同苏联和各社会主义国家建交和发展友好合作关系。1949年12月至1950年2月，毛泽东主席、周恩来总理赴(fù)苏访问，并同苏联签署《中苏友好同盟互助条约》。与此同时，我国同其他社会主义国家的友好合作关系也获得全面发展。

第二、积极谋求建立新的国际关系。50年代初期，毛泽东主席就提出了世界各国和平共处和大小国家一律平等的思想。据此，周恩来总理于1953年底进一步提出了互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处五项原则，并在次年访问印度和缅甸(Miǎndiàn)时，同上述两国正式倡议(chàngyi)将这五项原则作为国际关系的基本准则。40多年来，和平共处五项原则越来越显示出强大的生命力，得到国际社会的普遍赞同。

第三，坚决反对美国的侵略政策和战争政策。新中国成立后，美国不甘心在中国的失败，它不仅企图在政治上孤立中国，在经济上扼杀(èshā)中国，而且企图从朝鲜、越南和台湾地区三个方面对中国进行军事威胁。中国不得不在三条战线上同美国展开严肃的斗争。

经过这一时期的外交工作，新中国在国际上已经站稳了脚跟。到1956年，同中国建交的国家已有25个，为中国外交的进一步发展奠定(diàndìng)了坚实的基础。

二、50年代后期到60年代末

50年代后期到60年代末，在动荡的世界局势中，各种国际力量经历了一个分化与改组的过程，苏联走上与美国争夺世界霸权的道路。与此同时，亚非拉民族解放运动蓬勃(péngbó)发展，西方殖民体系逐步瓦解，越来越多的国家宣布独立，不结盟运动¹和七十七国集团²的诞生，对国际关系产生了重大影响。

在这段时期内，美国仍继续推行其敌视中国的政策。苏联则不断对中国施加压力，在中苏边境和蒙古增派重兵，直至挑起(tiǎoqǐ)边界流血冲突，中苏关系全面恶化。中国曾希望通过谈判缓和同美苏的紧张关系，并为此做出了重大努力，但局面并未

涵义：同“含义”。

步骤：事情进行的程序。

赴：到某个地方去。

谋求：想办法寻求。

缅甸：the Union of Myanmar.

倡议：首先提出建议。

扼杀：压制新生事物，使之不能存在或发展。

奠定：使稳固，使安定。

动荡：不稳定，不平静。

蓬勃：繁荣，旺盛。

瓦解：遭到破坏或分裂。

敌视：当做敌人看待。

挑起：引起

缓和：使原来紧张的局面、关系变得平和。

发生根本改观。

面对两个超级大国都与中国为敌的不利局面,毛泽东主席冷静分析了当时的国际形势,提出了“两个中间地带”的战略思想。他指出:“中间地带带两部分:一部分是指亚洲、非洲、拉丁美洲的广大经济落后的国家,一部分是指以欧洲为代表的资本主义国家。这两部分都反对美国的控制,在东欧各国则发生反对苏联控制的问题。”我们的战略是依靠第一中间地带,争取第二中间地带。

根据上述战略,我国这一时期外交工作的主要任务是:

第一,大力加强同亚非拉国家和人民的团结合作。毛泽东主席指出,对亚洲、非洲和拉丁美洲各国的民族独立解放运动,我们都必须积极支持。在这一方针的指引下,中国政府和人民坚决支持埃及、伊拉克、黎巴嫩等阿拉伯国家反对帝国主义的斗争,坚决支持古巴、巴拿马、多米尼加等拉美国家的反美爱国斗争。中国大力支援撒哈拉以南非洲国家和人民反对殖民主义³和种族主义⁴的斗争,先后同几内亚、刚果、坦桑尼亚等国签署友好条约和经济技术合作协定,加强了彼此间在政治上和经济上的互助合作关系。

第二,发展同西欧的关系。随着西欧经济的恢复、发展和欧洲共同体⁵的逐步形成,西欧国家独立自主、联合自强的倾向日益发展。在毛泽东主席两个中间地带战略思想的指导下,中国积极发展同西欧国家的关系,不但同早已建交的瑞士、瑞典、丹麦、挪威(Nuówēi)、芬兰等国增进了友谊,而且同法国建立了外交关系,并同意大利和奥地利互派了商务代表。

这一时期,我国在国际上的影响不断扩大,出现了第二次建交高潮。到1969年,同中国建交的国家已达五十个。

三、60年代末到70年代末期

这一时期,苏美两个超级大国的力量对比,朝着有利于苏联的方向发展。苏美争霸出现了苏攻美守的态势。美国为集中力量对付苏联的挑战,谋求从越南战争⁶脱身,寻求同中国接近。苏联则在加紧同美国争霸的同时,进一步加强对中

改观:改变原来的样子。

埃及:the Arab Republic of Egypt

伊拉克:the Republic of Iraq

黎巴嫩:the Republic of Lebanon

古巴:the Republic of Cuba

巴拿马:the Republic of Panama

多米尼加:the Dominican Republic

撒哈拉:Sahara

几内亚:the Republic of Guinea

刚果:the Republic of the Congo

坦桑尼亚:the United Republic of Tanzania

日益:一天比一天更加。

态势:状态和形势。

国的压力和军事部署(bùshǔ)。西欧、日本的经济得到迅速发展,并日益成为美国的竞争对手。亚非拉国家维护和争取独立的斗争取得伟大胜利。

毛泽东主席针对当时的国际形势,提出了从日本到欧洲一直到美国的“一条线”的战略,团结一切可以团结的力量集中对付苏联的威胁。

在毛主席这一战略思想的指导下,第一,我国抓住美国不断发出改善关系的信息,调整对美政策。1979年1月两国正式建交,实现了关系正常化。

第二,着重反对苏联霸权主义⁷,力求通过谈判消除苏联严重威胁。七十年代,苏联从北、西、南三个方面对中国形成包围之势。中苏举行了边界谈判,但毫无进展。考虑到《中苏友好同盟互助条约》已名存实亡,我国决定不再延长该条约,中苏两国正式结束同盟关系。

第三,我国恢复了在联合国⁸的合法席位。1971年10月,在发展中国家的支持下,第二十六届联合国大会以压倒多数,通过2758号决议,恢复了中华人民共和国在联合国的一切合法权利。此后,我国同绝大多数西方国家建立外交关系,从而出现了第三次建交高潮

(选自唐家璇的《新中国外交的光辉历程》一文的上半部分,有较多删改。)

部署:安排,布置(人力、任务)。

名存实亡:名义上还有,但实际上已经不存在。

专业词语

1 不结盟运动

由奉行不结盟政策的国家组成,是发展中国家最大的国际组织。1956年,南斯拉夫总统铁托、埃及总统纳赛尔和印度总理尼赫鲁在南斯拉夫进行会谈,提出不结盟主张。1961年9月在贝尔格莱德举行第一次不结盟国家和政府首脑会议,南斯拉夫、埃及、印度、印尼、阿富汗等21国参加会议。1990年第三次首脑会议文件中开始使用“不结盟运动”名称。会员初为25国,后不断增加,截至2001年底增至115国。宗旨:奉行独立、自主、非集团原则;加强成员国的团结合作与协商;主张国际关系民主化和建立国际政治、经济新秩序。不结盟运动同中国关系友好,积极支持恢复中国在联合国的合法席位。中国领导人向每次首脑会议致电祝贺。1992年第十次首脑会议开始,中国成为其观察会员国。

2 七十七国集团(Group of 77—G77)

发展中国家在多边经济外交活动中维护自身合法利益(协调)内部立场的组织。1964年3月,亚、非、拉76个国家和南斯拉夫在第一届联合国贸易和发展会议上发表《七十七国宣言》,七十七国集团成立。后来会员不断增加,至2001年共有133个成员,但名称仍沿用不变。中国不是成员国,但一贯支持其正义主张和合理要求。在90年代初联合国环发大会筹备过程中逐渐形成“77+中国”的合作方式,较好地维护了发展中国家的整体利益。

3 殖民主义(colonialism)

指资本主义、帝国主义国家通过对外扩张,变落后国家或地区为殖民地半殖民地或附属国的侵略政策及行为。二战后,民族解放运动蓬勃发展,殖民地半殖民地国家纷纷独立,帝国主义殖民体系瓦解。但是,殖民主义尚未完全消除,世界上仍存在十几块非自治领土。非殖民化仍是国际社会面临的一项重要任务。

4 种族主义(racism)

把人类不同种族区分成优劣,为阶级压迫、民族奴役、种族歧视服务的思想和行为。种族歧视是种族主义的主要表现形式之一。在1994年以前曾长期是南非的官方意识形态。南非和一些国家还曾实行过种族隔离、种族灭绝。国际社会反对种族主义的任务仍然严重。

5 欧洲共同体(European Communities—EC)

简称“欧共体”。是欧洲煤钢共同体、欧洲原子能共同体和欧洲经济共同体的总称。1992年欧共体成员国正式签署《欧洲联盟条约》后,欧共体一体化进入建设经济货币联盟和政治联盟的新阶段,统称“欧洲联盟”。截至2002年底,已与168个国家建立正式关系。1988年5月,欧共体委员会在华设立了代表团。

6 越南战争

第二次世界大战后美国对越南发动的侵略战争,也是越南人民抗美救国的民族解放战争。从1961年开始到1973年战争结束,越战持续了十几年。这次战争是美国历史上历时最长,耗费最大的一次侵略战争。中国始终同越南人民站在一起,全力支持越南人民抗美。

7 霸权主义(hegemonism)

指大国、强国不尊重他国主权和独立,对他国进行侵略、干涉、控制或统治的政策及行为。二战后,先是美国企图独霸世界,后来则是苏联与美国两个超级大国为争夺世界霸权在全球乃至太空角逐。霸权主义是强权政治的突出表现,是国际旧秩序的核心。

8 联合国(United Nations—UN)

二战后建立的成员国最多、代表性最为广泛的国际组织。正式成立于1945年10月24日。宗旨是维护世界和平与安全,发展国际间友好关系,促进国际合作,以及为此协调各国行动等。中国是联合国创始会员国,但1971年才恢复在联合国的合法权利。中国作为安理会常任理事国积极参与联合国事务并作出自己的贡献。

常见句型

一、……提出……的主张/思想/原则/方针

◎ 面对两个超级大国都与中国为敌的不利局面,毛泽东主席冷静分析了当时的国际形势,提出了“两个中间地带”的战略思想。

▲ 常用来表示某国领导人或重要人物根据当时形势对某个方面的问题提出的主张、思想、原则、方针、建议等,并以此作为具体工作的依据、基础。

1. 会谈中,胡锦涛主席就推进中菲关系的发展提出了七项具体建议。
2. 胡锦涛主席会见日本首相小泉纯一郎,并就中日关系提出五点主张。

二、同/与……签署……

◎ 1949年12月至1950年2月,毛泽东主席、周恩来总理赴苏访问,并同苏联签署《中苏友好同盟互助条约》。

▲ 这一句型常用来表示两国政府或多国政府经过协商后,在共同订立的正式条约、协定、声明、宣言等文件上签名,在此之后,文件将生效。

1. 会谈后,两国政府有关部门签署了多项合作协议和文件。
2. 4月5日,中国国务院总理温家宝和巴基斯坦总理阿齐兹在伊斯兰堡签署《中巴睦邻友好合作条约》。

三、在……的指引/指导下,……

◎ 在这一方针的指引下,中国政府和人民坚决支持埃及、伊拉克、黎巴嫩等阿拉伯国家反对帝国主义的斗争,坚决支持古巴、巴拿马、多米尼加等拉美国家的反美爱国斗争。

▲ 这一句式常用于文章或一段话的开始,明确表示具体的工作是按照某一正确的原则或思想进行的。常用于书面。

1. 事实证明,在邓小平理论的指引下,我国经济社会发生了翻天覆地的变化,综合国力和人民生活水平不断提高。

2. 在非洲联盟旗帜的指引下,非洲人民在实现政治经济一体化的进程中迈出了更坚实的步伐。

专业知识

和平共处五项原则

新中国成立前后,毛泽东主席就多次发表声明:中国愿意在和平、互利和相互尊重主权和领土完整的基础上同各国建立外交关系。它包含了和平共处五项原则的主要内容。

印度是中国的近邻,不但与中国社会制度不同,而且与中国之间有许多历史遗留下的问题。在英国殖民统治时期,印度就成为英国向中国西藏扩展势力的基地。1950年中印建交后,印度仍希望继续保持英国在中国西藏原有的特权和势力范围。中国政府主张予以废除,而对于不损害中国主权又合乎西藏实际需要的惯例,在平等互惠基础上暂时允许保留。1954年周恩来总理在接见印度政府代表团时,首次完整地提出了和平共处五项原则:互相尊重领土主权(在亚非会议上改为互相尊重主权和领土完整)、互不侵犯、互不干涉内政、平等互惠(在中印、中缅联合声明中改为平等互利)、和平共处,得到了印方的赞同。

和平共处五项原则是超越社会制度和意识形态发展国家关系的基本原则,已为世界上绝大多数国家所接受。

(根据互联网上的内容改写。)

阅 读

周恩来的最后传奇：去世时夫妻积蓄 5100 元

自有近代外交以来，中国出了几个外交家，周恩来总理就是其中的一个。关于 1976 年 1 月，联合国总部“破例”给已故中国国务院总理周恩来降半旗的故事，虽然至今仍没有一个确实的版本，然而围绕周恩来总理去世所发生的一切却成就了他另一个不朽(xiǔ)的传奇——

1976 年初的时候，与中国建交的国家只有 103 个，但却有 130 个国家的党、政领导人发来唁(yàn)电、唁函；几乎所有重要国家的报纸、电台都在第一时间播报了这一消息；更值得世人瞩目的是，联合国《旗典》中规定的哀悼(āidào)领导人的降半旗仪式，第一次应用于一位现职去世的国家领导人，甚至突破了《旗典》中关于降半旗最多两天的规定；一个星期时间联合国总部上空没有升起任何一个会员国的国旗……

显然，对周恩来的认可超越了政见，超越了时空，超越了意识形态……早已不是“外交家”三个字所能够承载的。

今天的人们并不确切地知道，总理去世后的传奇是如何成就的；围绕这位中国总理的去世，联合国究竟讨论了什么；瓦尔德海姆那段动情讲话究竟是怎样的……但联合国大会至少在两点上达成共识：一是这位领导人为本国人民和全人类作出过巨大贡献；二是他身后没有留下遗产。这两点，周恩来当之无愧。

积蓄：积存的钱。

不朽：永不磨灭(多用于抽象事物)。

唁电：慰问死者家属的电报。

唁函：慰问死者家属的信。

瞩目：注目。

哀悼：悲痛地悼念死者。

瓦尔德海姆：联合国第四任秘书长(1972~19

杜勒斯：美国国务卿(1953~1959)。

睿智：英明有远见。

对于这个世界，周恩来留下的典故也非常多，关于杜勒斯的拒绝握手的故事，在万隆会议的睿智(ruìzhì)，至今在非洲偏远的部落依然有人能发出“周恩来”三字的汉语发音……至少，他所倡导的“和平共处五项原则”至今仍被视为建立国际新秩序的可能选择之一，也成为中国对于国际关系最大的贡献。

至于他的遗产，今天这也已经不是秘密。

1976 年总理去世后，据负责整理周恩来和邓颖超两人工资收入和支出账目的人回忆，周恩来的收

人只有单一的工资和工资结余存款所得的利息,别无进账。而支出项目也主要集中在伙食费、党费、房租费、订阅报纸费、日用开支以及补助亲属和工作人员、捐赠等。

据统计,总理的工资是400.80元,邓大姐的工资347.50元。从1958年到1976年,一共是161442.00元。用于补助亲属的36645.51元,补助工作人员和好友的共10218.67元,这两项支出占两人总收入的1/4。他的主导思想是自己拿工资来补助,就可以减少国家的负担。至于总理的积蓄,总理也曾立了规矩:凡是积蓄够5000元,没什么用,就交党费。就这样,总共交了14000元。总理1976年1月份去世以后,两个人总共才积蓄了5100元。所以说,两位老人非常俭朴。

这就是中华人民共和国第一任总理去世时所留给这个世界的。这也是他留给这个世界最后的不朽的传奇。

结余: 结算后余下的钱。

捐赠: 赠送物品给国家或集体。

俭朴: 节省朴素。

(选自《南方周末》,作者史哲,有删改。)

讨论题

1. 邓小平曾说:“处理国与国之间的关系,和平共处五项原则是最好的方式。其他方式,如‘大家庭’方式,‘集团政治’方式,‘势力范围’方式,都会带来矛盾,激化国际局势。总结国际关系的实践,最具有强大生命力的就是和平共处五项原则。”请谈一谈你对这段话的看法。
2. 不结盟运动和七十七国集团的诞生,对国际关系产生了什么样的影响?
3. 请介绍一位自己国家的著名的外交家。

综合练习

1. 熟读下列词语

取得了辉煌的成就
显示出强大的生命力

彻底决裂
彻底清除

缓和关系
恢复一切合法权利

奠定了坚实的基础	彻底摧毁	举行边界谈判
采取了一系列步骤	坚决支持	调整对美政策
得到国际社会的普遍赞同	大力支援	结束同盟关系

2. 解释下列专业词语

不结盟运动 七十七国集团 越南战争 霸权主义

3. 选词填空

谋求 缓和 动荡 孤立 蓬勃 日益 支援

- (1) 双方发布新闻公报,共同主张坚持“九二共识”,反对“台独”,()台海和平稳定。
- (2) 近年来,深圳台资企业日益()发展,在深圳经济发展中正扮演越来越重要的角色。
- (3) 随着欧洲一体化进程的发展,欧洲作为世界一极的作用()显著。
- (4) 为()矛盾,日本政府希望如期在本月底与中方举行有关东海天然气开发问题的双边事务级磋商。
- (5) 吉尔吉斯斯坦是中国西部的重要邻国,两国有 1400 公里的共同边界。因选举而引发的政局(),直接影响到中国的利益。

瓦解 倡议 部署 恶化 决裂 扼杀 企图

- (6) 美军加强在亚太地区的军事(),并不是简单地增加军事基地的数量,而是从编制和武器装备的配备上进行大幅度调整。
- (7) 菲律宾武装部队总参谋长森加 24 日说,菲军方 23 日夜间挫败又一起()推翻阿罗约政府的阴谋,涉嫌卷入其中的 3 名军方和警方的指挥官已被解职并被监管起来接受调查。
- (8) 联合国秘书长安南宣布,任命 16 名在国际事务中有影响力的人士为“威胁、挑战与改革”高级别研究小组成员。这个高级别小组是安南 9 月 23 日在联大发表演说时首次()成立的。
- (9) 14 日,阿拉伯联盟秘书长穆萨突然抵达黎巴嫩首都贝鲁特进行访问,调解日益()的黎巴嫩与叙利亚关系。
- (10) 纳米比亚是非洲最后一个摆脱殖民统治、取得独立的国家,因而它的独立也就宣告世界殖民体系的()。

4. 句型练习

(1) ……提出……的主张 / 思想 / 原则 / 方针

- ① 据此,周恩来总理于 1953 年底进一步_____了互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处五项_____。
- ② 国务院总理温家宝 14 日在记者招待会上提出了加强和改善中日关系的_____。这三个原则是:第一:以史为鉴,面向未来;第二:坚持一个中国原则;第三:加强合作,共同发展。
- ③ _____创造性地提出了“和平统一,一国两制”的方针。
- ④ _____提出了_____的主张。

(2) 同 / 与……签署……

- ① 中国大力支援撒哈拉以南非洲国家和人民反对殖民主义和种族主义的斗争,先后同几内亚、刚果、坦桑尼亚等国_____友好条约和经济技术合作协定,加强了彼此间在政治上和经济上的互助合作关系。
- ② 据美联社报道,俄罗斯和_____于 27 日签署了核原料供应协议,为伊朗建成其首座核电站铺平了道路。
- ③ 中国原子能局局长与美国能源部长于 1 月 12 日在中国首都北京签署了_____。美国能源部长称,两国签署的上述协议是在加快世界致力于减少核武器和大规模杀伤性武器威胁方面迈出的重要步伐。
- ④ _____签署了_____。国家主席胡锦涛同来访的法国总统希拉克出席了签字仪式。

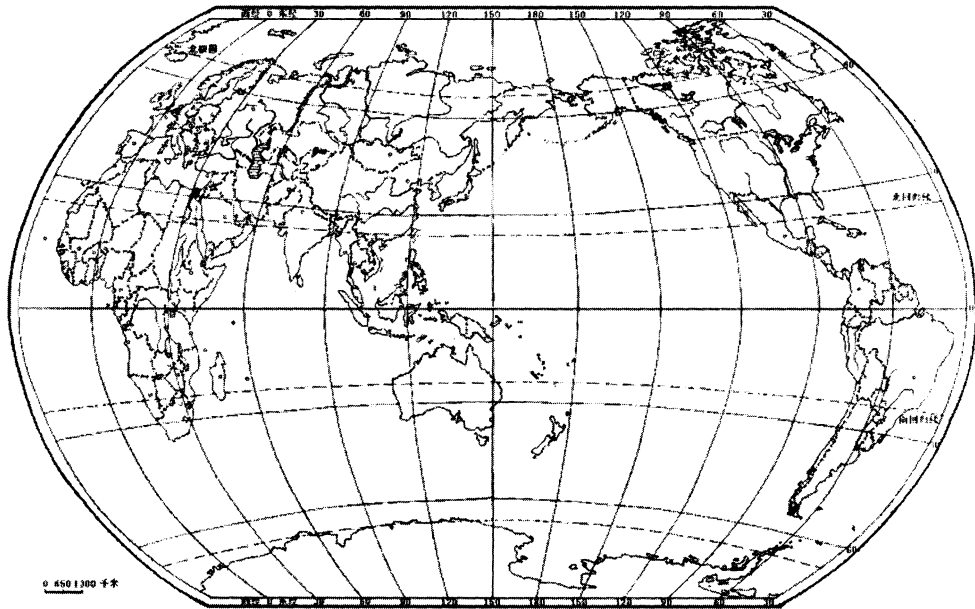
(3) 在……的指引 / 指导下,……

- ① 在毛主席_____的指引下,第一、我国抓住美国不断发出改善关系的信息,调整对美政策。1979 年 1 月两国正式建交,实现了关系正常化。
- ② 在党中央、国务院的科教兴国战略_____,北京大学大大加快了创建世界一流大学的步伐,启动并全面实施了创建世界一流大学的“985 工程”。
- ③ 邓小平对外开放理论是邓小平建设有中国特色社会主义理论体系的一个重要组成部分。对外经济贸易作为我国对外开放的重要组成部分和窗口,正是在_____,取得了举世瞩目的发展。

④ 在_____的指引下,_____。

5. 请查看世界地图,找出下列国家的位置。

巴西 古巴 阿尔及利亚 马达加斯加 西班牙 新西兰 印度



6. 写作

新中国成立后,毛泽东主席根据不同时期的特点,制定了不同的外交方针(外交战略)。认真阅读“专题报告”,对毛主席的外交方针作一个总结。

要求:

- (1) 历史时期—国际背景—外交方针。
- (2) 层次清晰,段落分明。
- (3) 使用书面语。
- (4) 300—400 字。



1972年2月,周恩来在机场迎接美国有史以来第一位出访未建交国家的总统尼克松。

第二课

新中国外交的光辉历程(二)

专题报告

四、70年代末到80年代末

这一时期,苏联由于不断向外扩张,战线过长,特别是陷入阿富汗战争¹后,内外矛盾加深,国力下降。美国自从越南“脱身”后,国内外处境有所改善。美苏争霸态势转入均衡、僵持阶段。西欧、日本崛起(juéqǐ),发展中国家壮大,世界多极化的趋势开始显现。维护和平、促进发展成为世界的两大主题。

而此时,全党全国的工作重点开始转移到社会主义现代化建设上来。邓小平同志指出:“实现四个现代化²,搞好改革和开放,在国内要有安定团结的政治局面,在国际上需要一个和平环境,根据这个情况提出了我们的对外政策。那就是反对霸权主义,维护世界和平;增进国际合作,促进共同繁荣。”

(一) 反对霸权主义,维护世界和平。我国逐步调整对美、对苏关系,在国际事务中继续高举团结反霸的旗帜,坚决站在和平一边,“谁搞和平,我们就拥护,谁搞霸权和战争,我们就反对”。在这一方针的指导下,我国发展了同美国、日本、西欧的正常关系,全面发展了同第三世界国家的关系。

(二) 逐步改善发展同苏联和东欧国家的关系。1989年5月,苏联总统戈尔巴乔夫访华,双方本着“结束过去,开辟未来”的精神,实现了两国关系的正常化。与此同时,我国同东欧社会主义国家的关系也得到了恢复和发展。

(三) 认真贯彻“一国两制”³,推进祖国统一大业。为妥善解决香港问题和澳门问题,中国同英国和葡萄牙经外交谈判,确认中华人民共和

陷入:落入不利的境地。

僵持:双方相持不下,不分胜负。

崛起:书面语,兴起,迅速发展壮大。

多极化:向多个重心转变。

旗帜:比喻有代表性的某种思想或政治力量。

开辟:开拓发展。

贯彻:彻底实现或体现某个方针、政策。

妥善:妥当完善。

国政府分别于 1997 年 7 月 1 日和 1999 年 12 月 20 日对香港和澳门恢复行使主权。

五、90 年代

90 年代,国际形势发生急剧而深刻的变化。两极格局终结,各种力量重新分化组合,世界进入了新旧格局转换的过渡时期。多极化趋势继续发展。和平与发展仍然是当今世界各国面临的两大问题。霸权主义和强权政治仍然是威胁世界和平与稳定的主要根源。

面对新的形势,以江泽民同志为核心的第三代领导集体始终把维护国家的主权和安全放在第一位,积极谋求在和平共处五项原则基础上同世界各国发展友好合作关系。

(一) 我国同发展中国家的关系进一步巩固和加强。

首先,发展同周边国家的关系,特别是周边发展中国家的关系是我国外交的一项重要内容。90 年代以来,我国先后同印度尼西亚复交,同新加坡、文莱和韩国建交,同越南、蒙古实现了关系正常化。我国还分别与老挝(Lǎowō)、越南、印度签署了边界条约。

中国同南亚国家的关系继续发展。1996 年,江泽民主席访问南亚三国,经协商确定,中国—印度建立面向 21 世纪建设性伙伴关系,中国—巴基斯坦建立面向 21 世纪全面合作伙伴关系,中国—尼泊尔建立世代友好睦邻伙伴关系。

其次,中国积极发展同亚非拉国家的关系。我国先后同卡塔尔、巴林、沙特阿拉伯和以色列建立外交关系。我国支持阿拉伯国家和巴勒斯坦人民收复失地、争取民族权利的斗争,向被占领领土的巴勒斯坦人提供物资援助。十年来,我国同西亚北非地区经贸合作不断扩大。1997 年,进出口贸易总额已达 92 亿美元。

我国同撒哈拉(Sāhālā)以南非洲国家的

主权: 一个国家在其领域内拥有的最高权力。根据这种权力,国家按照自己的意志决定对内对外政策,处理国内国际一切事务,而不受任何外来干涉。

根源: 根本原因。

核心: 中心,主要部分。

文莱: Brunei Daru-ssalam

老挝: the Lao People' Democratic Republic

协商: 共同商量以便取得一致意见。

巴基斯坦: the Islamic Republic of Pakistan

尼泊尔: the Kingdom of Nepal

睦邻: 友好相处的邻国。

卡塔尔: the State of Qatar

巴林: the State of Bahrain

沙特阿拉伯: the Kingdom of Saudi Arabia

以色列: the State of Isreal

巴勒斯坦: Palestine

关系进一步得到巩固和加强。中国和非洲国家在国际事务中不断加强磋商(cuōshāng)与合作。1998年1月1日,中国与南非正式建交。我国同非洲国家经贸合作发展迅速,1997年,中非贸易总额达56.7亿美元。我国还向非洲国家提供了力所能及的援助,援建项目超过600个。

我国同拉美国家的关系不断发展。拉美同我建交国家增加到19个。中拉经贸合作蓬勃发展。1997年贸易总额达83亿多美元。

(二)同俄罗斯和独联体⁴国家的关系得到不断发展。1991年,苏联解体,政治制度发生根本变化。中国政府本着尊重前苏联人民的选择的原则,宣布承认俄罗斯和其他独联体各国政府,并先后同它们建立了外交关系。1996年4月,中国与俄罗斯宣布建立“平等信任、面向二十一世纪的战略协作伙伴关系”,从而为两国关系的发展确立了明确的方向。

(三)坚决维护国家的主权和尊严,致力于改善和发展同西方发达国家的关系。80年代末90年代初,我国发生政治风波,美国等西方国家,以各种方式对我国施加压力,并对我国实施联合“制裁”,使中国同西方国家之间本来比较平稳的关系出现波折。面对这一严峻挑战,以江泽民同志为核心的党中央坚决维护国家的主权和尊严,同时又从中国人民的利益和世界和平与稳定的大局出发,积极谋求同西方国家改善和发展正常的国家关系。

中美关系。1989年北京发生政治风波后,美国带头对华实施“制裁”,严重损害两国关系。出于自身利益的考虑,美国政府决定继续给予(jǔ)遇,但在政治上不断对中国施加压力。对此,我国政府作出了强烈反应,采取了一系列外交行动,并在台湾海峡附近海域进行了四次军事演习。我反分裂、反“台独”的斗争,沉重打击了“台独”势力,也震动了美国朝野。美国政府进一步认识到台湾问题的敏感性及其在中美关系中的重要性。美方重申(chóngshēn),继续遵守“一个中国”的政策,不支持“台湾独立”,不支持台湾加入联合国。

中国同西欧的关系。1989年以后,西欧发达国家一度追随美国对我国实行“制裁”,致使双边关系严重倒退,政治往来和经贸合作受挫。西欧国家觉察到,制裁对双方都无好处,遂(suì)从1990年下半年开始,调整对华政策。经过双方的共同努力,关系逐步恢复。1994年底,欧盟正式取消对华制裁。1995年,欧盟发表对

磋商:反复商量,仔细讨论。

力所能及:自己的能力所能做到的。

制裁:用强力约束或处罚。

波折:事情进行过程中遇到的困难,曲折。

给予:书面语,给(gěi),也写作“给与”

朝野:这里指政府方面和非政府方面。

重申:再一次申述,讲明。

一度:副词,表示过去发生过,有过一次。

遂:书面语,于是。

华关系长期政策文件,主张全面加强同中国在政治、经济等各个领域的关系。从1996年起,中国与西欧各国进行了频繁的互访,所有这些访问进一步推动了中欧关系的发展。

中日关系。近十年来,中日两国高层互访和各个领域的接触相当频繁,两国各界的友好交流丰富多彩。1997年是中日邦交正常化25周年,两国总理互访并共同确认,要在严格遵循《中日联合声明》和《中日和平友好条约》的原则基础上,建立长期稳定的睦邻友好关系,实现两国世代友好的目的。1998年是《中日和平友好条约》签订20周年。同年11月,江泽民主席访日,双方认真总结了中日关系正反两方面的经验教训,就两国关系发展的未来和共同关心的问题深入交换了意见,本着以史为鉴、面向未来的精神,就两国建立致力于和平与发展的友好合作伙伴关系达成了共识。

(四) 实行“一国两制”,推进祖国统一大业

香港、澳门的回归,使得中国人民在完成祖国统一大业的道路上迈出了重要的两大步,“一国两制”的成功实践为台湾问题的最终解决树立了范例。

建国五十年来,中国外交经过充实、调整和发展,政策更加完善,并形成了一整套具有中国特色的外交风格。展望未来,世界正处在大转折之中。世界格局多极化和经济全球化趋势继续发展,国际关系正经历深刻的调整。要和平、求合作、促发展已成为各国人民的共同呼声。世纪之交,我国外交既面临机遇也面临挑战,我们一定要继续贯彻独立自主的和平外交政策,为我国社会主义现代化建设进一步营造良好的国际和平环境,为世界的和平与发展事业作出自己的贡献。

(选自唐家璇的《新中国外交的光辉历程》一文的下半部分,有删改。)

频繁:次数很多。
遵循:遵照,依照。
范例:可以当做典范的事例。
营造:有目的,有计划地造。

专业词语

1 阿富汗战争

是指1979年12月末,苏联入侵阿富汗导致的长达10年的战争。这次入侵被认为是苏联外交政策的重大失败。苏联共投入11.5万兵力,耗资近400亿美元,死伤3万多人。阿富汗死伤130多万人,500多万人流亡国外成为难民,经济损失巨大。

2 四个现代化

即中国要在 20 世纪末实现工业现代化、农业现代化、国防现代化、科学技术现代化。这个政策是 1964 年 12 月三届人大一次会议上,由毛泽东建议,周恩来在政府工作报告中第一次正式提出来的。1979 年 12 月 6 日,邓小平在与日本首相大平正芳会谈时,把四个现代化具体量化,到 20 世纪末,争取国民生产总值人均 1000 美元,实现小康水平。

3 一国两制

即“一个国家,两种制度”,是中国共产党和中国政府为收回香港、澳门,实现台湾地区与祖国大陆和平统一而提出的一项重要战略方针。概括地说,就是以和平方式实现国家统一,在一个统一的国家内,允许社会主义与资本主义两种不同的社会制度并存。中国的主体部分实行社会主义制度,台湾、香港、澳门地区实行资本主义制度。两种不同的社会制度,长期和平共存。

4 独联体

是独立国家联合体 (Commonwealth of Independent States—CIS) 的简称。1991 年 12 月 8 日,原苏联的三个加盟共和国——白俄罗斯、俄罗斯、乌克兰的领导人签署了一项关于成立独立国家联合体的协定。21 日,除波罗的海三国和格鲁吉亚之外的原苏联的 11 个加盟共和国领导人在哈萨克斯坦当时的首都阿拉木图会晤,宣告成立独立国家联合体和苏联不复存在。25 日,戈尔巴乔夫发表电视讲话,辞去苏联总统职务,苏联正式解体。独联体是独立主权国家的协调组织,以主权平等为基础。独联体现有阿塞拜疆、亚美尼亚、白俄罗斯、格鲁吉亚、吉尔吉斯斯坦、摩尔多瓦、哈萨克斯坦、俄罗斯、乌兹别克斯坦、乌克兰、塔吉克斯坦、土库曼斯坦 12 个成员国。

常见句型

一、本着……的原则 / 精神,……

- ◎ 1989 年 5 月,苏联总统戈尔巴乔夫访华同邓小平同志举行了最高级会晤,本着“结束过去,开辟未来”的精神,实现了两国关系的正常化。
- ▲ 这一句式说明以某个原则或某个精神为基础,从事某项工作,或所做的事情有了什么样的结果。
 1. 日本外相町村表示,日方愿本着胡锦涛主席提出的五点主张的精神,与中方共同努力,推动两国关系的改善和发展。

2. 中印双方应本着和平共处五项原则,从两国关系的大局出发,通过平等协商,寻求公平合理以及双方都能接受的解决边界问题的方案。

二、……同/与……建交/断交/复交

◎ 90年代以来,我国先后同印度尼西亚复交,同新加坡、文莱和韩国建交,同越南、蒙古实现了关系正常化。

▲ 这一句式表明两个主权国家之间的外交关系。有三种状态,即两国之间建立了外交关系,或者是因某种原因断绝了关系,或者是将断绝的关系重新恢复了。

1. 1970年,智利在南美洲率先同中国建交,两国友好交往翻开了崭新的一页。
2. 美国同利比亚断交24年之后,本月28日,美国正式与利比亚恢复了外交关系。

三、致力于

◎ 坚决维护国家的主权和尊严,致力于改善和发展同西方发达国家的关系。

▲ 这一句式是指政府、团体或个人尽最大的努力去做某件事或想要达到某个目的。

1. 伊朗革命卫队司令萨法维指出,伊朗致力于本地区的安全、和平与稳定。
2. 尽管美国导弹防御系统两年来的首次全面飞行测试以失败告终,但白宫发言人麦克莱伦16日表示,布什总统仍“坚定地致力于”推进导弹防御系统建设。

四、……就……问题交换意见/达成共识/取得共识

◎ 同年11月,江泽民主席访日,双方认真总结了中日关系正反两方面的经验教训,就两国关系发展的未来和共同关心的问题深入交换了意见。

▲ 外交常用句型。用以表示两国政府或领导人在某一问题上交换看法或统一看法、认识。“就”在这里是介词,限定下文论说的范围。

1. 胡锦涛主席当地时间1月26日在法国总统府爱丽舍宫与法国总统希拉克举行了会谈,双方就双边关系和共同关心的重大国际和地区问题深入交换意见,并达成广泛共识。
2. 双方就世界和亚太地区形势、双边关系等问题进行了友好的会谈,并取得了广泛的共识。

专业知识

大使馆与领事馆

大使馆,简称使馆,即两个建立外交关系的国家相互在对方首都设立的常驻的外交代表机构。互相设立大使馆,是两国之间建立正式外交关系的最重要的标志和最直接的结果。

大使馆的基本职权有:其一,在接受国代表派遣国;其二,在国际法许可的范围内保护派遣国及其国民的利益;其三,与接受国办理交涉;其四,以一切合法手段调查接受国的状况及发展情形,向派遣国政府具报;其五,促进派遣国与接受国之间的友好关系,及发展两国间的经济、文化与科学关系。

领事馆,简称领馆。与大使馆相比,领事馆具有自己的很多特点。其最大特点在于它的馆长并不被视为其派遣国的外交使节。具体而言,与大使馆相比,领事馆的主要特点表现在以下四个方面。

其一,领事馆的主要职能是保护其派遣国及其国民的商业与经济上的利益,并负责处理与其有关的各项具体业务。这就表明其职能要比大使馆狭小许多。领事馆的主要职能是行政性的日常事务的处理,而不像大使馆那样在职能上拥有政治代表性,全面代表其派遣国,主要关注重大问题。

其二,领事馆的设立并不以大使馆的设立为其前提。在实践中,领事馆既可以在建交国中设立,也可以在非建交国中设立。

其三,领事馆的具体职能只能在其管辖的领区之内行使,而不像大使馆,可在涉及其接受国全境行使职能。另外,领事馆在具体处理领事事务时,只能与其领区内的地方政府打交道,而不像大使馆那样去直接联络接受国的中央政府。

其四,领事馆在国际法上不被视为其派遣国的外交代表机构。国际法规定:“领事是各国为了各种目的、但主要是为了本国的商务和

航海的利益而派驻外国的代表。由于他们不是外交代表,他们不享受外交特权。他们通常也与本国和接受国之间的政治关系无关。”

(根据金正昆的《现代外交学概论》第81—85页改写。)

阅 读

戈尔巴乔夫:邓小平是20世纪的伟人

在邓小平同志诞辰100周年前夕,前苏共中央总书记、苏联最高苏维埃主席团主席戈尔巴乔夫在莫斯科接受了《光明日报》记者专访。他握着记者的手说:“许多年来关注中国发生的一切,已成了我的习惯。不管担任什么职务,这一习惯一直没变。”

谈到1989年访华,他显得异常兴奋。“苏中两国领导人的会见是一次罕见

正常化。这是我政治生涯中最重大的事件之一,我们一起使两国回到友谊和伙伴关系的轨道。我和邓小平同志互相伸出友谊之手。会见时,我被他吸引了,喜欢上了他,他是一个极富魅力的人。记得我们一起合影留念,邓小平同志拉着我和赖莎的手,我们感到非常温暖。我想,他已经85岁了,还是那么富有激情,思路清晰,反应敏捷,能自由流畅地就许多问题阐述(chǎnshù)自己的观点。至今难忘的是邓小平对我说:中苏之间存在的问题就一风吹了!过去也算是结束了。让我们结束过去,开辟未来!”他说:“不能让教条束缚我们,应该创造性地看待马克思主义,马克思主义理论中并没有解决一切问题的万能

苏维埃:苏联中央和地方各级的国家权力机关。

罕见:很少见到。

魅力:很能吸引人的力量。

阐述:论述。

教条:只凭信仰,不思考而盲目接受或引用的原则、原理。

束缚:受到约束限制。

模式,世界上哪个国家都不例外!”

戈尔巴乔夫认为,对中国、对世界史来说,邓小平都是一位伟大的历史人物,是20世纪的一位巨人,一位世界级的政治家。他说:“中国‘文化大革命’后,邓小平把中国带入了正确的发展轨道,让人们创造性地工作,极大地提高了人民的生活水平。邓小平作为杰出的改革者将名垂青史,他所创造的经济改革经验在全球具有广泛的学习和借鉴意义。”

在谈到邓小平作为中国改革开放总设计师时,戈说:“我自己也亲历了艰难的改革历程,但与人口众多的中国相比,苏联的改革与中国的改革不在同一个规模和水平线上。邓小平大胆地进行改革,是要冒很大风险的。改革之初,中国国内局势并不稳定,但邓小平抓住了历史机遇,接受了时代挑战。改革过程中,邓小平又十分谨慎。他从农村改革入手,解决了十亿中国人的粮食问题,为下一步改革奠定了坚实的基础。我认为,邓小平的改革思想,特别是解放生产力的思想是符合中国国情的,中国人民是勤劳、勇敢和智慧的。邓小平的贡献是:他创造了改革的气氛和条件,他没有在改革前就制定一整套改革计划,而是‘摸着石头过河’,这是正确的,最重要的是,邓小平尊重和相信自己的人民。”

戈尔巴乔夫高度评价邓小平关于建立国际新秩序的思想。他说:“这主要包括:反对任何国家称霸,反对向其他国家发号施令。邓小平的这一思想至今仍有现实意义。我知道,中国新一代领导人也强调这些观点,这说明邓小平的思想具有巨大的生命力和连续性。”

在谈到苏共垮台的教训时,戈尔巴乔夫说,“我深深体会到,改革时期,加强党对国家和改革进程的领导是所有问题的重中之重。在这里,我想通过我们惨痛的失误来提醒中国朋友:如果党失去对社会和改革的领导,就会出现混乱,那将是非常危险的。”他还说,“我对中国朋友的忠告是:千万不要让局势混乱,稳定是第一位的。在这些方面,中国领导人的表现是出色的。”

(摘自人民网,作者杨政,有删改。)

名垂青史:好的名声或事迹载入历史永远流传。

发号施令:发布命令,指挥。

垮台:比喻崩溃瓦解。

忠告:诚恳地劝告。

讨论题

1. 请说一说中国实行改革开放以来的外交政策,并与新中国成立初期(50、60、70年代)的外交方针比较,说明有什么不同?
2. 请介绍一下你的国家跟中国建交的历史(建交时间、建交背景、具体建交过程等)。

综合练习

1. 熟读下列词语

国力下降	增进国际合作	高举团结反霸的旗帜
妥善解决	促进共同繁荣	提供力所能及的援助
开辟未来	对华实施制裁	赢得了普遍赞赏
调整政策	签署边界条约	奠定了坚实的基础
蓬勃发展	进行军事演习	贯彻独立自主的和平外交政策

2. 解释下列专业词语

四个现代化 一国两制 独联体国家

3. 选词填空

崛起 贯彻 一度 妥善 核心 签署 制裁 波折

- (1) 伊朗新总统内贾德今年上台后,拒绝了欧盟的一揽子建议,并于8月8日重启了轴转化活动,导致谈判()中断。
- (2) 陈至立任在教育部年度教育工作会议上指出,认真学习()十六大精神,奋发有为,扎实工作为实现全面建设小康社会奋斗目标作贡献。
- (3) 外交部发言人章启月2日在回答记者提问时说,希望日本()处理其国内关于对华日元贷款不负责任的议论。
- (4) 7月24日中午11:30分,民航总局局长杨元元与美国运输部部长峰田代表两国政府在北京正式()了《中美政府民航运输协定义定书》。
- (5) 联合国安理会以十四票对零票通过决议,立即解除联合国对伊拉克已持续十三年的(),并把伊拉克的重建交由美国为首的占领军控制。
- (6) 中国总理温家宝今天在此间举行的中外记者招待会上表示,中俄石油管道问题出现了一些(),但他对中俄的能源合作仍抱有信心。

4. 近义词辨析

协商 磋商

- (1) 多哥传统反对派六党联盟经过近两周的_____后,于14日晚指定埃马纽埃尔·鲍勃·阿基塔尼为六党参加总统选举的共同候选人。
- (2) 首轮中日东海问题_____于去年10月在北京进行,双方就东海形势及共同关心的问题交换了意见。之后,于今年5月份在北京举行了第二轮_____,双方

阐述了各自立场和主张,并就启动东海划界谈判,推动共同开发等问题交换了意见。

(3) 中国外交部发言人刘建超 25 日说,对目前中美贸易中存在的一些分歧,中方主张通过平等_____来解决问题,以保证中美关系的健康发展。

营造 创造

(4) 昨天上午,北京奥运新闻宣传工作协调小组召开座谈会,北京奥组委主席刘淇出席会议并讲话。他希望中央新闻单位把准主题,引导舆论,为奥运筹办工作的顺利进行_____良好的舆论氛围。

(5) 目前我国专利申请量呈快速增长的趋势,仅今年前 10 个月我国专利申请量就超过去年全年的总和。这表明我国的专利制度正在激励着全社会发明_____。

(6) _____力是指产生新思想,发现和创造新事物的能力。

5. 句型练习

(1) 本着……的原则 / 精神,……

① 中国政府_____尊重前苏联人民的选择的原则,宣布承认俄罗斯和其他独联体各国政府,并先后同它们建立了外交关系。

② 中国外交部发言人孔泉九日在回答记者有关美国提出的伊拉克问题新的决议草案一事提问时称,中方希望各方_____,积极参与磋商,及早达成共识。

③ 中国红十字会愿意与国际红十字和红新月运动的其他成员一道,本着人道主义宗旨和国际红十字和红新月运动的基本原则,_____。

④ _____本着_____的精神,_____。

(2) ……同 / 与……建交 / 断交 / 复交

① 1998 年 1 月 1 日,中国与南非_____。

② 巴拿马中国友好协会日前发表公报,强烈呼吁_____与_____建立外交关系。

③ 在美国军队闯入巴勒斯坦驻伊拉克大使馆之后,利比亚 1 日宣布同伊拉克_____ ,关闭在巴格达的使馆。

④ _____同_____建交 / 断交。

(3) 致力于

① 中日双方本着以史为鉴、面向未来的精神,就两国建立_____和平与发展的友好合作伙伴关系达成了共识。

② 中国日报网站消息:乌克兰新总理尤里·叶哈努罗夫9月28日表示,他领导的政府将致力于_____ ,帮助乌克兰稳定经济。

③ 安南周三表示,自己不会辞去现任联合国秘书长职务,将会继续致力于_____。
_____ 致力于_____。

(4) ……就……问题交换意见 / 达成共识 / 取得共识

① 中日双方本着以史为鉴、面向未来的精神,就两国建立致力于和平与发展的友好合作伙伴关系_____。

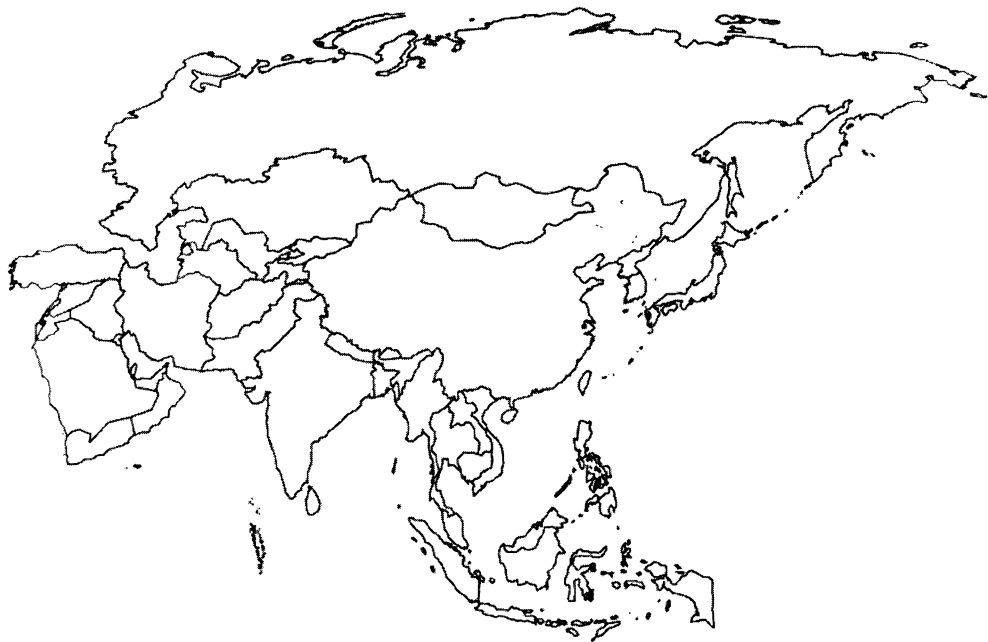
② 双方就共同关心的重大国际与地区问题深入交换了看法,并_____。

③ 中国商务部部长薄熙来与来访的美国贸易代表波特曼举行会谈,双方就_____ 交换了看法。

④ 中俄双方就_____ 问题_____。

5. 请在亚洲地图上找出下列国家的位置。

尼泊尔 卡塔尔 文莱 老挝 巴林 沙特阿拉伯

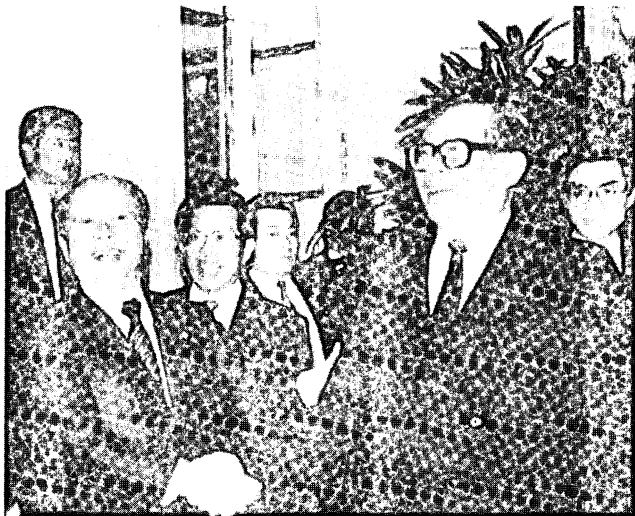


6. 写作练习

请自己查找材料,模仿本课和第一课课文的形式,写一篇文章,简要回顾你的国家对外交往的历史。

要求:

- (1) 自拟题目。
- (2) 按时间顺序。
- (3) 某一时段的历史背景—外交策略—具体外交活动—意义。
- (4) 使用书面语言。
- (5) 400—500 字。



1992年4月6日至10日,江泽民总书记应日本政府的邀请访问日本,掀起了中日两国纪念邦交正常化20周年活动的高潮。4月6日,日本首相宫泽喜一在东京迎宾馆举行隆重仪式,欢迎江泽民总书记访日。

中美关系

专题报告

努力推动中美建设性合作关系向前发展

——纪念中美建交二十五周年

—

2004年1月1日,我们将迎来中美建交二十五周年。这二十五年里,两国关系走过了一条很不平坦的道路。

在尼克松访华¹和中美《上海公报》²发表七年之后,卡特政府接受了中方在台湾问题上的立场,实现了中美建交³。这一事件以及邓小平成功访美,揭开了中美关系的新篇章。

里根执政初期,中美在台湾问题上有过激烈交锋。经过艰苦谈判,两国政府于1982年发表了著名的《“八·一七”公报》⁴,就分步解决售台武器问题达成协议。

《上海公报》、《中美建交公报》和《“八·一七”公报》,共同构成了中美关系的政治基石。建交后的十年里,尽管两国在台湾等问题上时有斗争,但中美关系总体上是稳定的,各方面的交往与合作日益增加。

20世纪80年代末90年代初,苏联解体,冷战⁵结束,国际局势发生了自二战以来最深刻的变化。美国带头制裁中国,宣布售台150架F-16战斗机,允许李登辉访美,致使中美关系跌入低谷。

随着中国经济的快速发展,中国的国际地

尼克松:Richard Milhous Nixon, 美国第37任总统(1969—1974)。

卡特:James Earl Carter, Jr., 美国第39任总统(1977—1981)。

里根:Ronald Wilson Reagan, 美国第40任总统(1981—1988)。

交锋:原指双方作战。后来指双方比赛或争论。

低谷:比喻事物运行过程中低落或低迷的阶段。

位不断提高。美国越来越多的人认识到,中美关系的改善和发展符合美中两国的利益。1997年,江泽民主席应邀对美国进行国事访问。这是十二年来中国国家元首首次访美。双方发表联合声明,同意在三个联合公报的原则基础上处理两国关系,共同致力于建立中美建设性战略伙伴关系。1998年,克林顿总统应邀访华,两国决定拓宽合作领域,积极发展双边关系。

2001年发生的“9·11”事件震惊了世界,改变了美国,也进一步改变了美国许多人对中国的看法。当年10月,江泽民主席和布什总统在上海亚太经合组织⁶会议期间举行了历史性的会晤(wù),双方同意共同致力于发展中美建设性合作关系。此后,布什再度访华,江主席访美并与布什会晤,有力地推动了两国在反恐、经贸以及重大国际及地区问题上的协调与合作。

2003年以来,胡锦涛主席与布什总统两度成功会晤,就两国加强在广泛、重要领域的协调与合作达成一系列共识。

二十五年来,两国关系经历了风风雨雨,但总的方向是不断向前发展。

建交前,中美双边贸易额不足25亿美元。今天,两国贸易额目前已超过1000亿美元,比建交前增长了40多倍。

建交前,两国交往屈指可数。今天,两国人员往来每年超过百万人次。

建交前,中美合作还刚刚起步。今天,两国政府间合作协议已超过30个。两国在反恐、朝鲜半岛核问题、伊拉克、联合国事务等广泛领域进行着卓有成效的磋商与合作。

二

二十五年在历史的长河中是短暂的,但给人们带来的启迪却是深刻的:

第一,中美之间尽管存在这样那样的分歧(fēnqí),但拥有广泛的共同利益与合作基础。

曾几何时,美国有些人认为中美已没有共同的敌人,中美关系失去了战略基础,两国关系难以进一步发展。后来,美国又有人提出中国已取代前苏联,成为美国的新敌人,鼓吹“中国威胁论”。他们的这些论调都被历史证明是错误的。冷战结束后的事实表明,中美双方的共同利益不是减少了,而是增加了;合作领域不是缩小了,而是扩大了。

元首:国家最高领导人。

克林顿:William Jefferson Clinton,美国第42任总统(1993—2001)

布什:George Walker Bush, Jr.,美国第43任总统,2001—2009年任(2001—2009)

会晤:会面,会见。

两度:两次。

屈指可数:指数量很少。

卓有成效:成绩、效果很突出。

启迪:启发。

分歧:看法、意见不一样。

曾几何时:时间过去没有多久。

鼓吹:宣传,吹嘘(常含贬义)。

论调:意见、看法(常含贬义)。

第二,要坚持三个联合公报原则,正确处理分歧。

世界上的各种文明、不同的社会制度和发展道路应彼此尊重,在比较中取长补短,在求同存异中共同发展。中美共同发表的三个联合公报为处理两国之间的分歧确立了指导原则。我们相信,只要中美双方严格遵循三个联合公报的原则,就能妥善处理分歧,推动两国关系健康、稳定地发展。

第三,妥善处理台湾问题是保证中美关系稳定发展的关键。

建交以来,台湾问题始终是困扰中美关系稳定发展的最大因素。在这个问题上,美国政府在三个联合公报中是作出了明确承诺的,这就是:奉行一个中国政策;承认只有一个中国,台湾是中国的一部分,中华人民共和国政府是中国的唯一合法政府;美国人民仅同台湾人民保持文化、商务和其他非官方关系;将逐步减少对台湾的武器出售,并经过一段时间导致最后的解决。

多年来,美国两党历届政府均表示奉行一个中国政策、遵守三个联合公报的原则;但另一方面,美国违反上述承诺,继续售台先进武器装备,提升美台关系,向“台独”势力发出了错误信号,这是中美关系不断出现摩擦甚至遭受挫折的主要原因。

求同存异:找出共同点,保留不同点。

困扰:受到限制。

因素:原因或条件。

奉行:遵照执行。

均:都、全。

摩擦:冲突、矛盾。

挫折:失败。

三

展望未来,我们对中美关系的发展充满信心。

中国的发展,需要一个和平的周边国际环境。我们真诚希望与包括美国在内的世界各国和平相处,友好合作。中美两国应该而且能够加强合作,共同致力于地区的和平、稳定与繁荣。

恐怖主义、跨国犯罪、武器扩散、疾病传播已成为人类的共同威胁。中美两国在应对上述挑战、维护世界和平与安全等事关人类生存与发展的重大问题上,拥有广泛的共同利益,肩负着共同责任。中国愿意继续与包括美国在内的国际社会加强在以上广泛领域的协调与合作。

二十五年前,邓小平访问美国时就指出,“两国人民的利益和世界和平的利益要求我们从国际形势的全局,用长远的战略观点来看待两国关系”。我们对中美关系的明天是乐观的。我们有理由相信,只要坚持中美三个联合公报的指导原则,牢牢把握两国的共同利益,中美关系就能取得更大的发展!

(选自周文重的《努力推动中美建设性合作关系向前发展

——纪念中美建交二十五周年》一文,有删改。)

专业词语

1 尼克松访华

应周恩来总理的邀请,美国总统尼克松于1972年2月21日~28日访问中国。这是美国国家元首对中国进行的首次历史性访问。尼克松抵达北京后不久,毛泽东主席会见了,从而实现了中美两国最高领导人的历史性会晤。

2 中美《上海公报》

美国总统尼克松访华期间,中美双方于上海发表的公报。双方就中美关系、国际事务,特别是台湾问题达成一致。中美《上海公报》的发表是中美关系史上重要的一页,它标志着两国关系正常化进程的开始,公报所确定的基本原则为中美两国正式建立外交关系奠定了坚实的基础。

3 中美建交

根据双方1978年12月16日同时在各自首都发表的《中美建交公报》,1979年1月1日中国和美国正式建立外交关系。美国政府正式通知台湾当局,《美台共同防御条约》将于1980年1月1日终止。中美建交使中美关系进入一个新阶段。

4 中美《“八·一七”公报》

1982年8月17日发表的中国和美国联合公报的通称。1979年中美建交之后,美方仍坚持向台湾出售武器,严重损害了中美关系的发展。为解决这一问题,两国政府自1981年10月起在北京经过10个月谈判,就美向台出售武器问题达成协议,并于1982年8月17日分别在北京和华盛顿同时发表联合公报,为解决美售台武器问题规定了所应依据的原则和步骤。

5 冷战

指二战后形成的持续四十多年的美苏及其盟国之间或西方和东方之间的敌对方式和状态,也指双方采取的敌对政策和活动。双方的斗争遍及政治、经济、意识形态和军事等方面,但不发动直接的武装进攻,有别于真枪实弹的热战,故称之“冷战”。

6 亚太经合组织

(Asia-Pacific Economic Cooperation—APEC),全称亚太经济合作组织。亚太国家和地区加强多边经济联系、交流与合作的区域经济合作组织。经澳大利亚总理霍克倡议,澳、美、加、日、韩、新西兰和东盟六国1989年11

月在堪培拉举行部长级会议成立。截至目前,共有 21 个成员。从 1991 年 11 月起,中国出席了历届部长级会议。

常见句型

一、……(于)……发表……

◎ 经过艰苦谈判,两国政府于 1982 年发表了著名的《“八·一七”公报》。

▲ 这一句式用以说明政府、机关向社会正式宣布文件、声明、公报,或者个人在刊物上登载作品等。“于”后跟表示时间的词。

1. 东南亚开发部长会议于 1966 年 4 月 6 日~7 日在东京举行,会后发表公报,呼吁与会的九国建立坚实的经济技术合作关系。
2. 1989 年 3 月 24 日,美国白宫新闻办公室发表美政府和国会领导人商定的有关中美洲问题的正式协议。

二、A 应邀对 B 进行访问 / 应 B 的邀请, A 对 B 进行访问

◎ 1997 年,江泽民主席应邀对美国进行国事访问。

▲ 外交常用句型。用以表示国家与国家领导人之间的正式的邀请和访问。

1. 应法国总统希拉克的邀请,胡锦涛主席将于本月 26 日离开北京,对法国进行国事访问。
2. 应中国国务院总理温家宝的邀请,澳大利亚联邦总理约翰·霍华德 18 日下午抵京,开始对中国进行工作访问。

三、有……和 / 与……(在)……举行会晤

◎ 当年 10 月,江泽民主席和布什总统在上海亚太经合组织会议期间举行了历史性的会晤。

▲ 外交常用句型。用以表示两国领导人之间的正式见面与会谈。

1. 4 月 23 日上午,正在印尼首都雅加达参加亚非峰会的韩国总理李海瓚与朝鲜最高人民会议常任委员长金永南再次举行了会晤,讨论恢复两国间对话。
2. 昨晚,刚刚参加完亚非峰会的中国国家主席胡锦涛在印度尼西亚雅加达下榻的饭店与日本首相小泉纯一郎举行会晤,胡锦涛就中日关系提出五点主张。

专业知识

乒乓外交

新中国成立后,美国对中国采取封锁、孤立政策,两国民间交往也完全隔绝。1969年尼克松就任美国总统后,为了摆脱越南战争泥淖(nínào)的困境,改变当时苏攻美守的战略态势,谋求发展对华关系。1969年8月,尼克松先后托巴基斯坦总统阿尤布·汗和罗马尼亚总统齐奥塞斯库向中国领导人传话,表示要与中国和解。同年年底,中国方面作出了相应反应。之后,两国关系开始松动。

1971年4月初,第31届世界乒乓球锦标赛在日本名古屋举行。“文化大革命”开始后第一次参加世界大赛的中国乒乓球代表团与美国乒乓球队有所接触。美国队访华的愿望被反映到中共中央。经过反复研究,最后由毛泽东作出了邀请的决定。4月10日,美国乒乓球代表团应邀访华。他们在北京进行了比赛和参观游览。4月14日下午,周恩来在人民大会堂会见了美国乒乓球代表团。美国乒乓球代表团的访华,不仅打开了隔绝22年之久的中美交往的大门,在中美两国人民的关系史上写下了新的篇章,而且在全世界引起很大震动,为后来美国总统尼克松访华和中华人民共和国在联合国合法权利的恢复奠定了良好的开端。因而被称为“小球转动了大球”的“乒乓外交”。

(根据互联网上内容改写。)

阅 读

杨澜访谈录

亨利·基辛格

这里是人民大会堂的接待厅，在门口有一幅很多人非常熟悉的铁画“迎客松”，1972年当美国总统尼克松访华，来到人民大会堂的时候，周恩来总理就是在这里欢迎他的。当年与尼克松同行的还有美国国家安全事务助理基辛格博士。30年过去了，物是人非。2002年基辛格博士又率团来到中国，纪念尼克松的破冰之旅，重温当年走过的道路。我们在这个时候，在这里采访了他。

杨澜：基辛格博士，非常感谢您能从这么紧张的日程安排中抽出时间来接受我们的采访。

前几天我采访了拉夫尔德·哈里森先生，他认为中美两国政府在美国乒乓球队应邀访问中国之前可能就已经有了一定程度的了解，甚至还有可能达成了某个协议。首先，就在他们到日本的前一个月，美国国务院解除了禁止美国公民访问中国的命令；其次，当他告知美国驻日本大使馆说他接到访华邀请的时候，那儿的官员一点也不觉得惊讶。您对此有何评价？

亨利·基辛格：从1969年开始，我们就想改善和中国的关系，并作出了一系列的举动，如允许美国人访问中国。解除购买中国货的禁令，允许美国人购买价值不超过100美元的中国货等等。那之前一年半左右的时间里，我们双方并没有什么更多的进展。中国和美国那时候就像是呆在同一个房间里的两个盲人，互相摸索着想找到对方，我们直到1971年初才开始有了真正意义上的接触。

杨澜：您曾经为中美关系的发展奠定了良好的基础，而中美关系的核心就是台湾问题，但是最近发生的几件事却令中国感到愤怒。先是台湾的“国防部长”正式访美，接着又是布什总统的口误，称台湾为“台湾共和国”，不过有些人并不相信这是什么口误。那么从这些信号中，我们能领悟到哪些隐含的意义呢？我们的

铁画：一种工艺品，用铁片、铁线构成图画，涂上黑色或棕红色。

物是人非：环境没有改变，人却发生了变化。

率团：带领一个团体。

破冰之旅：打破双方紧张关系的旅程。

盲人：眼睛看不见的人。

摸索：试探着前进。

领悟：领会，理解。

关系将朝什么方向发展呢？

亨利·基辛格：我认为那的确是口误。我曾经在很多场合说过，中美关系的正常发展必须遵守三个原则。第一，“一个中国”的政策是不容攻击和削弱的，“一个中国”的政策是中美关系的中心问题。第二，台湾问题不应该通过武力来解决。第三，台湾方面必须表现出相当程度的克制。如果各方都能遵守这三条原则的话，台湾问题将在一定的历史时期得到解决，因为中国内地和台湾之间的关系将会越来越密切，在若干年以后的将来，这个问题以军事方式解决的可能性也许会自然消失。

杨澜：中美《上海公报》的发表奠定了中美两国关系正常化的基础。在这份公报中按您的提议是这样说的：“美利坚合众国认识到台湾海峡(hǎixiá)两边所有的中国人都认为只有一个中国，美国对此不提出异议。”周恩来总理曾经说过，您的措辞，或者说您的这一用语体现了哈佛水平。您是怎样想到这段话的呢？

亨利·基辛格：当时我翻阅了国务院所有关于这个问题的文件，文件中有些措辞虽然和这段话不完全一样，但是却给了我一些启示。这段话不是我发明出来的，我只是对我所看到的一些文件作了些改写而已。1972年那会儿，我们承认的还是台湾，我们还没有和北京接触过，北京也没有我们的大使馆。于是我们选择了这样一段措辞，既承认了只有“一个中国”的事实，同时又不必触及究竟谁才能代表中国的问题，不过这个问题五年之后也得到了解决。

杨澜：您在《外交手段》一书中谈到了中国领导人和前苏联领导人不同的谈判风格。

亨利·基辛格：没错，还有美国领导人的。

杨澜：您能简单地说一下吗？因为不是所有的观众都读过这本书。

亨利·基辛格：美国领导人比较注重实效，一有问题他们就马上通过谈判来解决。美国的历史只有两百多年，比很多中国朝代都要短，美国的外交史则只有50年。美国总统的任期最长八年，而中国领导人的任期比这要长得多，因此中国人更为理性。中国人认为，当他们将十年前的用词换成新词的时候，我们一定很快就能理解了。可大多数时候，我们美国人看到新词的时候早就不记得旧词了。于是，中国人常常过高地估计了我们的敏锐，而我们又常常过高地估计了中国人注重实效的能力。举个例子说，1970年10月，也有可能是1969年，毛泽东带着

不容：不应该，不允许。

克制：抑制感情。

若干：很多，一些，指不定的数量。

海峡：两块陆地之间连结两片海洋的狭窄水道。

异议：不同的看法。

措辞：说话或写作时选用的词句。

哈佛：Harvard University

敏锐：感觉灵敏，眼光尖锐。

埃德加·斯诺一起站在了天安门城楼上。

毛泽东觉得这一举动其实是在向美国发出改善两国关系的信号,我们对此也有所意识,但是当时我们觉得埃德加·斯诺对中国共产党太过友好了,因此并没把它太当回事。我们还以为这纯粹(chúncuì)是中国在搞宣传呢,根本就没怎么注意它。其实这是中国方面所作出的非常微妙的举动,可惜我们当时没能理解。

杨澜:那您接触过的中国领导人和前苏联领导人又有什么区别呢?

亨利·基辛格:前苏联领导人总是想把你搞得疲惫不堪,他们作出让步的时候总是让你感到不那么可靠,他们总是试图向你证明他们已经尽了最大的努力了。而中国领导人会慢慢地把你包围起来,让你感到如果不同意他们的观点的话,你会觉得很内疚(nèijiù)的。他们谈判的方式要迂回得多。他们很会创造一种潜在的合作气氛。总的说来,前苏联领导人让你觉得体力上更疲惫,而中国领导人则让你觉得精神上更疲惫。

杨澜:2002年是尼克松总统、也是您中国之行和《上海联合公报》发表30周年纪念。当年的主要参与者如今大都去世了,您对中国下一代领导人还有什么别的信息要传递吗?

亨利·基辛格:我想说的是,当年尼克松总统和我在某种程度上促成了中美邦交的正常化,解决这个问题的基础在于中美两国当时都面临着前苏联的严重威胁。这个威胁如今已经不复存在了。我们现在面临的是一个完全不同的挑战,我们面对的不是某一个敌人,而是一系列的问题,如恐怖主义问题、全球化进程问题、环境问题、扩军问题等等。要解决这些问题,世界需要中美之间真诚的合作。弱小的中国,或是陷入混乱的中国,对所有的人来说都是一个威胁。强大的中国当然也会使某些人颇(pō)为担忧,但我们之间合作的基础却更为牢靠了。在此,我想传达的信息就是,我们1972年制定的原则今天依然有效,两国新一代的领导人必须继续遵守这些原则。我希望双方都能意识到,这个世界的未来究竟如何,将取决于他们如何解决合作的问题。

杨澜:非常感谢您接受我们的采访。

埃德加·斯诺(Edgar Snow, 1905—1972): 美国著名的作家、新闻记者,20世纪20年代末40年代初在中国度过了十三个年头,新中国成立后,又曾三次来华访问。斯诺的一生写了大量的文章、报告、评论和著作,而这些又主要以中国社会和中国共产党为题材,其中最有名的是《红星照耀中国》。

纯粹:完全。

微妙:难以捉摸。

疲惫不堪:累得不能忍受。

内疚:内心感到惭愧不安。

迂回:不直接。

邦交:国与国之间的正式外交关系。

不复存在:不再存在。

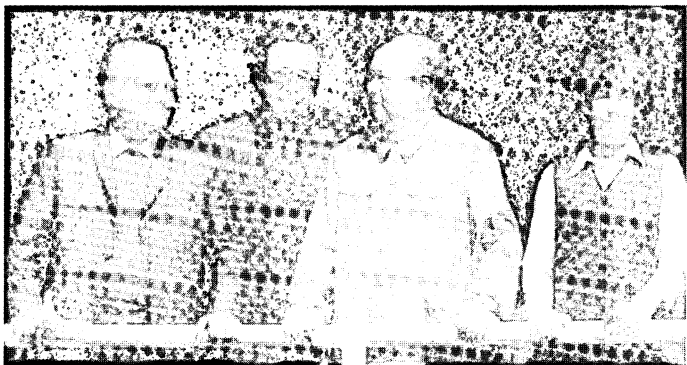
颇:很。

虽然 79 岁的基辛格仍然穿梭(chuānsuō)于世界各地。但在政治的舞台上,他的时代或许已经过去了。这让我想起,基辛格在年轻的时候曾经写下这样的话,他说:伟大的政治家就是那些能够在迷乱的现实当中发现新世界模样的人。毫无疑问,30 年前的中美政治家具有这样的远见和勇气。那么在 21 世纪,面临着纷繁复杂的国际时局,人们也在呼唤着伟大的政治家出现。

穿梭:频繁往来。

(2002 年 4 月 13 日采访)

(选自杨澜等编著的《杨澜访谈录》一书中专访亨利·基辛格的文章,有删改。)



1970 年 10 月,毛泽东会见美国记者、作家埃德加·斯诺,向他表达了欢迎美国总统尼克松访华的意愿。图为 10 月 1 日毛泽东与斯诺(左一)在天安门城楼上。

讨论题

1. 请简单说一说中美建交 25 年来经历了哪些风风雨雨?
2. 为什么尼克松访华被称为“破冰之旅”?
3. 请介绍一位你比较敬重、崇拜的政治家。

综合练习

1. 熟读下列词语

揭开了中美关系的新篇章
符合美中两国的利益

发表联合声明
发展双边关系

跌入低谷
妥善处理

奉行一个中国政策
肩负着共同的责任

拓宽合作领域
维护世界和平

遭受挫折
违反承诺

2. 解释下列专业词语

尼克松访华 中美三个联合公报 冷战

3. 选词填空

立场 致力于 鼓吹 分歧 奉行 均 表示

- (1) 中方坚持朝鲜半岛无核化,()维护半岛和平与稳定,这一()是坚定不移的。
- (2) 有()需要进行充分讨论,以取得广泛共识。
- (3) 日本首相小泉纯一郎()愿意通过对话解决分歧。
- (4) 双方()积极评价此次亚非峰会的积极作用。
- (5) 中国政府一贯()独立自主的和平外交政策。

4. 造句

屈指可数 卓有成效 求同存异

5. 句型练习

(1) ……(于)……发表

- ① 经过艰苦谈判,两国政府于 1982 年 _____ 了著名的《“八·一七”公报》。
- ② _____ 于 3 月 25 日发表了《2004 年中国的国防》白皮书。
- ③ 在上海由中美两国政府共同举办的亚太经合组织(APEC)反腐败研讨会上,中美双方共同 _____ : 呼吁亚太经合组织各经济体进一步加强交流与合作,共同努力遏制腐败。
- ④ _____ 发表了 _____。

(2) A 应邀对 B 进行访问 / 应 B 的邀请, A 对 B 进行访问

- ① 1998 年,克林顿总统应邀 _____ ,两国决定拓宽合作领域,积极发展双边关系。
- ② 应国务院总理温家宝的邀请, _____ 将于本月 22

日至 25 日对中国进行正式友好访问。

③ 应国家主席胡锦涛的邀请,台湾国民党主席连战将于本月 26 日_____。

④ _____应邀对_____进行正式友好访问。

(3) ……和 / 与……(在)……举行会晤

① 2003 年以来,胡锦涛主席与布什总统_____ ,

就两国在广泛、重要领域加强协调与合作达成了一系列共识。

② 明天中午,美国国务卿赖斯将抵达印度首都新德里,届时将与_____

举行会晤。

③ 1972 年,美国总统尼克松应邀访华,并与_____。

这是两国最高领导人的历史性会晤。

④ _____与_____在_____举行会晤。

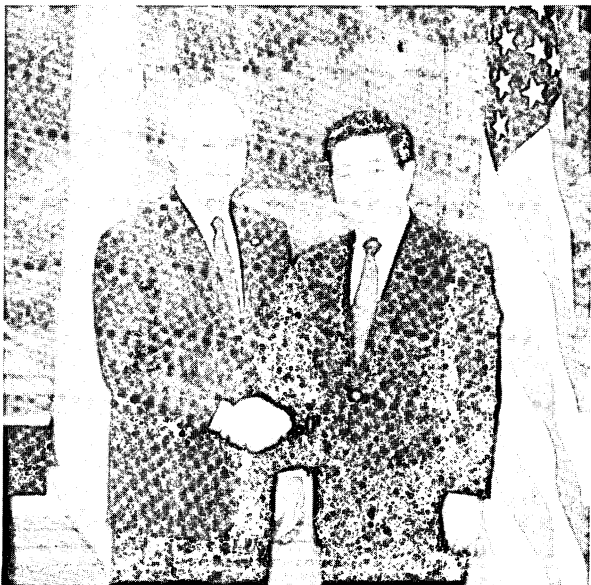
6. 写作练习

根据本课所学的中美关系的内容,写一篇短文,表达你对国家与国家之间解决分歧,发展友好关系的具体看法。

要求:

- (1) 题目自拟。
- (2) 有观点,有例证。
- (3) 字数 200—300 字。

2005 年 11 月 20 日国家主席胡锦涛在人民大会堂与来华访问的美国总统布什举行会谈,就中美关系和重大国际及地区问题深入交换意见,达成了广泛而重要的共识。右图为胡锦涛与布什在会见记者后握手。



第四课

中法关系

专题报告

中法全面战略伙伴关系“堪称典范”

——专访法国总统希拉克

“法国文化年”将于2004年10月10日开幕。届时法国总统希拉克将对我国进行国事访问,并与胡锦涛主席进行会晤。在法国总统希拉克访华前夕,《参考消息》报记者对他进行了书面专访。希拉克说,经过几年的努力,法中两国建立了“堪称典范的全面战略伙伴关系”。

敬意、信任和友谊

《参考消息》:总统阁下,您将于10月份访问中国,这是您就任总统以来第三次访华。请问您希望通过此次访问向中国人民传递怎样的信息?据您预计,您与中国领导人会见将取得哪些成果?

希拉克:我首先要向中国人民表达敬意、信任和友谊。数百年来,正是这种感情将法中两国人民连在一起。1964年1月27日,戴高乐将军领导下的法国在西方大国中率先承认中华人民共和国,再次突出了两国人民的深厚感情。正是缘于这种深厚的情谊,在法国举办的“中国文化年”活动取得了丰硕成果。我希望即将在中国举办的“法国文化年”也会因此获得圆满成功。

20多年来,中国发生了翻天覆地的变化,经济发展日新月异,人民生活水平蒸蒸日上。中国正在

堪称:可以称作,称得上。

届时:到时候。

阁下:尊敬的称呼,现在多用于外交场合,如总统阁下,大使阁下。

戴高乐:Charles de Gaulle, 法国总统(1959—1969)、政治家和军事家。**率先:**带头,首先。

缘于:因为,由于。

丰硕:(果实)又多又大,多用于抽象事物。

翻天覆地:巨大而彻底的变化。

日新月异:每天每月都有新的变化,形容进步、发展很快。

蒸蒸日上:一天一天向前发展。

努力建设法治社会,积极改善人权状况,遵循可持续发展的原则,以一个负责任的大国姿态雄踞世界。我坚信,中国的目标一定能够实现。

我要向中国人民表达的另一个意愿是,发展法中伙伴关系。我们的伙伴关系首先建立在对世界的共同认识上,即建设一个尊重国际准则、互相支持的多极化世界。

我将带着发展伙伴关系的愿望对中国进行国事访问。我希望此次访问使法中双边关系更上一层楼,造福法中两国人民,并就世界形势及其未来达成共识。

和谐、和平与均衡

《参考消息》:1997年您与江泽民主席共同确立了法中全面战略伙伴关系。今年年初,胡锦涛主席刚刚访问了法国,两位元首在这么短的时间内实现互访,标志着两国全面战略伙伴关系的深入发展。您对这种伙伴关系的发展有何评价?在当今世界,法中伙伴关系有何特殊意义?

希拉克:经过七年的努力,我们建立了堪称典范的全面战略伙伴关系。由于江泽民主席的远见卓识和坚定信念,由于胡锦涛主席的积极推动,法中两国关系正在相互信任、相互尊重的基础上不断发展。这一伙伴关系首先基于坚定的信念。新世纪之初,组成多极化世界格局的各极应该创立一种和谐、和平与均衡的国际关系。正是这种多极化趋势使法中两国在处理许多重大国际问题的时候走得更近。法中同为联合国安理会常任理事国,近年来两国在联合国安理会¹经常持一致立场。

为了进一步推动我们两国的伙伴关系,今年1月胡锦涛主席和我签署联合声明,表达了进一步加强政治对话、具体实现法中两国在经济、工业和科技领域合作特殊关系的共同愿望。声明特别强调,法中两国决心在中国经济发展的关键领域,特别是能源、航空航天和陆路交通等领域建立企业伙伴关系。这是法中伙伴关系平衡发展的一个新的重要步骤,而法中伙伴关系平衡发展将以联合创办企业和大规模技术转让为基础。法国政府和企业都已全面动员,争取让这一新的重要步骤取得圆满成功。

务实、团结和法治

《参考消息》:最近,有些欧美媒体认为法国正在衰落,您对此有何评价?在扩大后的欧洲,法国能否

雄踞:强有力地存在。

和谐:配合得适当。

均衡:平衡。

远见卓识:远大的眼光,高明的见解。

航天:指人造卫星、宇宙飞船等在地球附近空间或太阳系空间飞行。

务实:讲究实际。

法治:根据法律治理国家和社会。

衰落:由强变弱。

一如既往地发挥“发动机”作用？在多极化世界，法国的作用又将如何？

希拉克：追求尽善尽美，拿自己的模式、体制和表现与别国相比以使自己日臻(zhēn)完美，欧洲人莫不如此，法国人尤甚。这其实是一个优点。有关法国衰落的讨论，反映出欧洲社会永远在对自身命运进行反思。应该说，这也是社会有活力的表现。

实际上，法国作为世界经济强国，拥有世界领先的技术和带动欧洲科技事业进步的创新精神，许多法国企业在工业和服务领域都居世界领先地位。值得一提的是，不少由法国带动的欧洲科技项目，如“伽利略”计划²和“国际热核试验堆”(ITER)等还得到了中国的参与。

无论政治、经济还是文化领域，法国社会的模式仍有一定借鉴意义。当然，它也有许多方面需要适应新形势，但它确保本国公民享有较高的生活水平、公共服务和医疗条件，为世人称羨。正因为如此，法国始终是世界上吸纳外资最多的国家之一。

在当今世界陷入行为准则危机的情况下，法国的声音备受关注。无论伊拉克、中东还是达尔富尔³，法国始终坚持务实、团结和法治的精神，并试图成为这种精神的代言人。法国希望在建立以“集体责任”为基础的国际新体系过程中发挥带头作用。

50年来，法国在欧洲范围内尽职尽责，从无松懈(sōngxiè)。在扩大成25国的欧盟，法国还将更进一步努力以推动多极化建设。如今，法国积极主张消除中国与欧盟伙伴关系发展进程中的障碍。

创新、革新和欢乐

《参考消息》：您访华期间将为在中国举办的“法国文化年”揭幕。法国将向中国公众展示哪些文化瑰宝(guībǎo)？人们常说中法文化多有共同之处，您对中国文化颇有研究，对此您有何评价。

希拉克：我们希望在在中国举办的“法国文化年”充分体现创新、革新和欢乐的精神，将法国文化的精粹展现给中国人民。中国各大城市将举办200多场活动，向中国各个层面的公众展示今日法国的方方面面。从盛大群众性活动、文化瑰宝

一如既往：完全跟过去一样。

尽善尽美：非常完美，没有缺陷。

日臻完美：一天一天地达到完美。

莫不如此：没有不这样的。

尤甚：(跟其他的相比)更加突出。

伽利略：(1564—1642)意大利物理学家、天文学家、数学家。

借鉴：从别的人或事物那里吸取经验或教训。

称羨：称赞羡慕。

吸纳：吸收。

备受关注：完全受到关注。

代言人：代表某方面发表言论的人。

松懈：做事不抓紧。

揭幕：在纪念碑、雕像等落成典礼的仪式上，把蒙在上面的布揭开。

瑰宝：特别珍贵的东西。

精粹：精华，最好的东西。

展览、电影节、摄影展到音乐会、研讨会、科技活动……“法国文化年”将通过丰富多彩的节目展现一个勇于创新、群英荟萃(huīcuì)

我们也希望以“法国文化年”活动为新的契机(qìjī),增进两国人民之间的交流,推动不同文化和文明之间的对话,进而有利于建设一个和平、互助的世界。

《参考消息》:在您看来,互办文化年是否有助于推动法中两国经贸合作的发展?具体将会表现在哪些方面?

希拉克:这不是法中互办文化年的初衷,这一举措首先是政治和文化。当然,文化活动定将产生全方位的影响,使源远流长的法中关系上升到新的高度,使两国百姓间关系更加紧密,使两国在各个领域的伙伴关系进一步向前发展。

“法国文化年”期间,两国将启动一些大型科技合作项目,如同济大学中国科技学院和上海巴斯德研究所。本着同样的精神,我们也希望法国企业利用“法国文化年”之机探寻合作空间,寻找新的合作伙伴。我想,这也是法国和中国企业热情赞助文化年活动的动力。具有世界规模的中国企业 TCL 与法国两个高科技集团——汤姆森和阿尔卡特的合作就是一例。三大集团一联手,就诞生了世界第一大电视生产商和最主要的电话制造商。

(选自《参考消息》,作者梁贵和、刘芳,有删减。)

群英荟萃:许多有才能的人聚集在一起。

契机:事物转化的关键。

初衷:最初的心愿。

举措:行动,措施。

源远流长:比喻历史悠久。

启动:开始做。

赞助:拿出财物帮助。

联手:彼此合作。

专业词语

1 联合国安全理事会(Security Council of the United Nations—SC)

简称安理会。联合国六个主要机构之一。最初成员为 11 国,1965 年增至 15 国。其中五个安理会常任理事国为中国、法国、俄罗斯、英国和美国。安理会非常任理事国由大会选举产生,任期两年,不得连任。根据《联合国宪章》,理事会对维护国际和平与安全负有主要责任。每一理事国有一个投票权。关于程序问题的决定,由 15 个理事国中至少 9 个理事国的赞成票通过。关于实质性问题的决定,也需 9 票通过,其中应包括所有 5 个常任理事国的赞成票,即所谓大国一致原则。

2 “伽利略计划”

1999年,欧盟提出“伽利略计划”,投资48亿美元,向距离地球2.4万公里的太空发射30颗卫星,组成“伽利略”卫星定位系统。欧盟称该系统将用于监视危险船只、交通拥挤和动物运输等民用目的,其误差不超过1米。2002年,欧盟批准了“伽利略计划”。2004年10月,中欧正式签署《中欧“伽利略计划”技术合作协议》。该协议使中国成为第一个充分参与该共同体框架的非欧盟国家,并使中欧在卫星定位导航产业方面的合作进入实质性操作阶段。

3 苏丹达尔富尔危机

达尔富尔位于苏丹西部,与乍得接壤(jiērǎng),那里混居着黑人与不同信仰的阿拉伯人。2003年2月,达尔富尔地区由黑人居民组成的“苏丹解放军”和“正义与公平运动”以政府未能保护他们免遭阿拉伯民兵袭击为由,发动了反政府的武装斗争。根据联合国公布的数字,这一地区的战乱已造成1万多人死亡,近百万人流离失所,大批难民逃入邻国乍得避难。达尔富尔地区现有近200万人急需人道主义援助。联合国已经将达尔富尔地区列为目前世界上人道主义危机最严重的地区。

常见句型

一、……于……在……开幕

◎ “法国文化年”将于2004年10月10日开幕。

▲ 这一句式是指某会议、运动会等在什么时间或者什么地点开始举行。“于”后多跟表示时间的词,“在”后跟表示地点的词。

1. 中国共产党第十六次全国代表大会于11月18日在北京人民大会堂隆重开幕。
2. 为期两天的欧盟首脑会议于16日在比利时布鲁塞尔欧盟总部开幕。欧盟委员会主席巴罗佐、欧盟轮值主席国卢森堡首相容克及欧盟全体成员国的领导人出席了本次首脑会议。

二、……,标志着……

◎ 两位元首在这么短的时间内实现互访,标志着两国全面战略伙伴关系的深入发展。

▲ 这一句型的前一小句是指发生的某个事件,后一小句是指这个事件表明什么样的结果、意义,具有什么样的特征。“标志着”放在两个小句之间,

连接两个小句。

1. 中国入世获得通过后,龙永图在接受记者专访时表示,如果说30年前在联合国恢复席位标志着中国重返政治舞台,那么今天中国入世则标志着中国走向了世界经济的中心。
2. 香港各报28日相继发表社评和评论指出,全国人大常委会关于香港政治制度发展问题的决定,为香港特区的政制民主化发展翻开了新的一页,标志着香港民主进程的新起点。

三、基于

◎ 这一伙伴关系首先基于坚定的信念。

▲ 基于,书面语,是“以……为基础”,“根据”的意思。“于”引出这个基础,根据。

1. 基于现实需要,日本多年以来一直是印尼最大的贸易伙伴、最大外资来源国和最大的政府援助提供国。
2. 正在中国访问的美国常务副国务卿理查德30日在这里表示,布什政府的对台政策是基于一个中国政策和美中三个联合公报原则。

四、……以……为契机,……

◎ 我们也希望以“法国文化年”活动为新的契机,增进两国人民之间的交流,推动不同文化和文明之间的对话,进而有利于建设一个和平、互助的世界。

▲ “以……为契机”的意思是“把……当做一个转折的机会”,利用这个机会,去做某件事,实现某个目标,或达到某种目的。

1. 以举办奥运为契机,《北京体育奥运行动规划》出台。
2. 中科院法学研究所教授刘俊海表示,鉴于目前食品安全问题突出,建议尽快出台《食品安全法》,并以建立食品召回制度为契机,全面推出产品召回制度。

专业知识

戴高乐的外交思想

在戴高乐当政(1959—1969)期间,法国奉行独立的外交政策。在他的领导下,1962年法国结束了在阿尔及利亚的殖民战争,1963年与联邦德国签订了《法德合作条约》,实现了历史性和解。他坚持反对美苏核垄断和发展独立核力量的立场,1963年7月拒绝在《部分禁止核试验》条约上签字,1964年1月法国同中国建立外交关系。为反对美国的控制,1966年法国退出了北约“军事一体化”结构。戴高乐还提倡东西方“缓和与合作,改善与苏东国家的关系”,并与发展中国家进行对话与合作。

总的来说,戴高乐外交思想的特点是:

1. 民族主义为中心的外交思想。法国传统上就是一个民族主义强烈的国家,戴高乐的一生更是同法兰西的坎坷命运相联系的。戴高乐的全部外交政策都是以对外塑造法国大国形象,对内强调法国的伟大和历史使命为主题展开的。

2. 综合运用实力的外交理念。戴高乐很重视依靠实力,在对内发展经济,重视经济实力的同时,作为军人的他更强调军事实力,而且这种实力还包括文化、凝聚力等“软国力”。

3. 独立自主的大国外交思想。法兰西民族对民族独立和国家主权问题特别敏感,戴高乐更是如此。戴高乐独立自主外交最明显地反映在他对《部分禁止核试验》条约的抵制上,意在打破美、英、苏三国对核武器的垄断,保障自己的外交独立和防务独立。

4. 欧洲联盟主义思想。戴高乐一向赞成和提倡西欧联合。对戴高乐来说,欧洲联合既是振兴法国经济的重要手段,又是恢复大国地位的重要途径。西欧联合的关键是法德和解。而欧共体的建立和发展,推动了世界政治格局向多极化方向发展。

戴高乐的外交思想就像他本人一样,有着鲜明的爱国主义、民族

主义和现实主义的特点。戴高乐的确是个外交战略的大师,其带有超前历史特点的外交思想给整个法国战后外交打上了“戴高乐主义”的色彩,蓬皮杜被称为“现实的戴高乐主义”,密特朗则被称为“社会式的戴高乐主义”,而希拉克的上台则干脆被认为是“戴高乐主义”的复兴。戴高乐特色浓厚的独立自主大国外交及其自身的外交魅力,使其成为冷战时期西方外交中的艺术大师。

(根据王福春、张学斌的《西方外交思想史》一书的299—305页改写。)

阅 读

采访札(zhǎ)记

希拉克的中国情结

札记:读书、工作时摘记的要点和心得。

爱丽舍宫:法国总统府所在地。

情有独钟:感情专一。

启程:出发。

窑:烧制瓷器、陶器的建筑物。

青瓷:不绘画只涂上淡青色釉的瓷器。

并蒂莲:并排长在同一个茎上的两朵莲花。文学作品中常用来比喻恩爱的夫妻。

木匣:木盒子。

把玩:拿着赏玩。

良久:很久,好长时间。

法国总统希拉克访华前两个月,记者就与爱丽舍宫联系,希望采访这位对中国文化情有独钟的法国总统。爱丽舍宫回答说总统工作繁忙,只接受书面采访。在希拉克启程前往亚洲前夕,记者接到爱丽舍宫电话:总统希望亲手将书面访谈交给本报记者。

记者如约来到爱丽舍宫总统办公室。希拉克微笑着与记者握手。希拉克将书面访谈交给记者,记者将事先准备的礼物——明州越窑(yáo)青瓷并蒂莲对碗赠送给他,希拉克欣喜地打开木匣(mùxiá)

良久,并向记者连连道谢。记者当即抓紧时间

“随便聊聊”，只听希拉克从李白、杜甫到邓小平，从高速公路竞标到中小企业合作，娓娓(wěiwěi)道来。

短短十几分钟的交谈让记者体会到，这位法国总统的“中国情节”绝非虚传。在中法“已经建立堪称典范的全面战略伙伴关系”(希拉克语)的背景之下，他此次访华心系(xì)两件事，一是悠远的文化情缘，一是重要的经济使命。

文化情缘

当记者询问希拉克总统此次访华首站为何选在成都时，希拉克列举了几个原因：首先是因为成都市以及四川省在法中合作中占据重要位置，法国企业在那里的投资日益增多，四川省与法国的合作正在深入开展，前景广阔。另外一个原因是，希拉克认为此次访华从越南河内抵达中国，从成都到北京，再去上海和香港，这样安排更合理。

接下来，希拉克说：“四川对我个人而言具有特殊意义。我知道邓小平先生是四川人，今年又是他诞生 100 周年。是邓小平先生带领中国走向改革开放、走上现代化的道路。我曾有幸与邓小平先生会谈，对他满怀敬意。是邓小平先生告诉我川菜很好吃，我也确实很爱吃川菜。我一直很想去邓小平先生的家乡看看，可我多次访问中国却从未去过四川，这次终于可以实现这一夙愿(sùyuàn)。”

谈起个人心愿，谈起四川，希拉克的谈兴更浓了。他高大的身躯微微前倾，目光炯炯(jiǒngjiǒng)：“从人类学、考古学的角度看，四川这片土地非常重要。古蜀(shǔ)文化独特丰厚，近十几年来三星堆的出土文物更是精美绝伦。我在成都停留时间有限，恐怕不能去三星堆遗址参观，真遗憾啊。不过我在四川或许有缘亲见一两件瑰宝。”说到这里，这位痴迷于青铜文物的法国总统面露神往之情。

“中国文化年”期间，巴黎市政府曾展出三星堆的出土文物，展览题目就是“四川青铜人——考古的奇迹”。

稍稍停顿后，希拉克总统又说：“一提到四川，人们还会想到中国文学的鼎盛(dǐngshèng)时期。我知道，杜甫曾在成都居住。杜甫草堂，这个名字真是令人激动。”看着希拉克专注的神情，记者想到今年 3 月巴黎书展开幕那天，他信手拿起

竞标：互相竞争以争取中(zhòng)标。

娓娓道来：说个不停。

心系：心里牵挂。

河内：越南首都。

抵达：到达。

从未：从来没有。

夙愿：早就有的愿望。

谈兴：谈话的兴致。

目光炯炯：目光明亮。

古蜀：四川是古代蜀国的所在地。

三星堆遗址：新石器时代文化遗址，位于距四川省省会成都市二十多公里的广汉城西七公里处。

痴迷：深深地迷恋。

鼎盛：最兴盛，全盛。

杜甫草堂：唐代诗人杜甫在成都居住过的房子，现在成为公园。

信手：随手。

杜甫和李白诗集的法文版,对陪同参观的中国驻法国大使赵进军说:“李白和杜甫属于同一时代,是伟大的人民诗人,我很喜欢。但我对李白更有特殊的感情。”

正色:严肃的样子。

不合时宜:跟现实状况不符合。

滞后:落在形势发展的后面。

沪:上海的简称。

经济使命

当记者问及希拉克在北京与中国领导人会见是否会讨论欧盟对华武器禁运的问题,希拉克暂时从中华文化情缘里走出,恢复了大国元首的庄严神态。他正色道:“这一禁运早已不合时宜,法国一直支持尽早解除,但美国仍持保留意见。法国正在采取措施促进欧盟尽早解除这一禁运。”

希拉克就此展开去,谈起了中欧关系。他说,中国经济将继续保持高速发展,欧盟扩大也使欧洲市场更有吸引力,国家平衡因素将促进欧洲、俄罗斯和中国之间的关系,因此他确信“欧洲与中国之间的政治、经济和文化关系都将进一步发展”。

经济显然是法国总统关注点的重中之重,希拉克说,这始终是他挂在心头的大事。在记者采访前几天,希拉克曾接见即将陪同他前往中国的法国中小企业负责人,鼓励他们努力开拓中国市场。

面对记者,希拉克再次强调:“我的中国之行负有重要的经济使命。法中经贸合作方面,法国的大企业表现不错,中小企业相对滞后(zhì)这次要带相当数量的中小企业负责人一起去中国。他们之中有的已经在中国取得了成功,有的还从没去过中国,但是希望在中国寻找合作机会。我要帮他们一把。法国应该向德国、意大利学习,大力加强中小企业在各个领域内与中国的合作。现在法国在华企业总数是3700多家,我希望3年之内将这个数字翻一番。”

记者“趁机”询问法国是否希望获得承建京沪(hù)高速铁路的合同,希拉克大笑起来,他随后的回答显然已经是在给法国企业帮忙了:“我希望法国拿到合同。法国技术是最好的!在韩国高速铁路项目上,法国最后战胜日本就是因为法国在技术转让方面更开放,对中国项目我们也会很开放,因为我们的目的不是做生意,而是合作。”不过,希拉克到底是老练的政治家,紧接着又补了一句:“中



金秋10月的北京,晴空万里,法国空军“法兰西巡逻兵”飞行表演队在南苑机场上演了一场异彩纷呈的“空中芭蕾”,为法国文化年登陆中国写下了浓重的一笔。图为飞行表演队获准飞越长城。

国怎么决定,这是中国的内部事务,我不会介入别国的内部事务。但我肯定是要替法国企业说话的!”

介入:干涉,干预。

(选自《参考消息》,作者梁贵和、刘芳。)

讨论题

1. 请说一说中法全面战略伙伴关系的基础是什么?
2. 请上网查找有关中法互办文化年的信息,介绍给大家。
3. 希拉克这次来华访问带着什么样的经济使命?并谈一谈你对“经济外交”的看法。
4. 请你模拟采访一位国家元首,请确定采访对象,并准备好采访提纲,在小组中进行模拟采访。

综合练习

1. 熟读下列词语

取得了丰硕成果

持一致立场

有一定借鉴意义

获得圆满成功

签署联合声明

启动大型科技合作项目

遵循可持续发展的原则

居世界领先地位

产生全方位的影响

2. 解释下列专业词语

联合国安理会常任理事国

苏丹达尔富尔危机

3. 选词填空

届时 率先 持 吸纳 力主 堪称 初衷 联手

(1) 如果今后5年我国经济增长率保持7.5%的速度,经济增长对就业()能力可达每年1400万人。

(2) 第十届全国人民代表大会第三次会议和政协第十届全国委员会第三次会议,将分别于2005年3月5日和3月3日在北京开幕。全国人大常委会办公厅和全国政协办

- 公斤 4 日宣布,() 欢迎中外记者前来采访。
- (3) 法国人向来有着浓厚的“历史情结”,曾经灿烂悠远的历史与文化是他们最为津津乐道的故事。尤其是辉煌的“太阳王”时代,() 法国历史上最为光芒四射的时期。
- (4) 伯克利新创立的“中国行动”项目主任戈德先生告诉记者,本次《中美气候变化论坛》是由“中国行动”项目、伯克利新闻学院和北京大学环境学院() 主办。
- (5) 英国首相布莱尔() 早日公决加入欧元区,但民意调查显示反对的声音很高。
- (6) 从今年下半年起,北京市开始全面推行新的《居住建筑节能设计标准》,要求今后新建的住宅达到节能 65% 的目标。据悉,北京是全国() 实施这一标准的城市。

翻天覆地 日新月异 蒸蒸日上 远见卓识

一如既往 日臻完美 备受关注 群英荟萃

- (7) 跨进信息时代的新世纪,电子计算机无处不在。从一个梦想变为现实,在这条布满荆棘的长路上洒下无数人的心血。巴贝奇以他超越同时代人的(),率先向人们展示了现代电子计算机的雏形。他的名字也将永远彪炳史册。
- (8) 据外电报道,由于业务(),韩国 4 大企业三星、LG、现代、SKTelecom 为扩大投资规模,日前联合发表增员计划,四大集团打算在 2004 年增聘 3.65 万名员工。
- (9) 国民党副主席江丙坤于 3 月 28 日至 4 月 1 日访问大陆。江丙坤此行被外界认为是国民党目前突破两岸僵局的“破冰之旅”,因此()。
- (10) 科特龙致力于向用户提供() 的产品和服务,使用户真正相信选择了科特龙就是信心的保证。
- (11) 中国全国人大通过《反分裂国家法》后,3 月 16 日正在牙买加参加南非—非洲联盟—加勒比国家非洲人大会的巴哈马外长米切尔(Frederick Mitchell) 讲话时,重申巴方() 地支持中国的主权和领土完整,世界上只有一个中国,台湾是中国的一部分。
- (12) 昔日苍凉孤寂的新疆大地随着一批重点工程的相继建成发生了() 的变化。

4. 近义词辨析

举措 措施

- (1) 国家主席胡锦涛 14 日在纽约出席了联合国成立 60 周年首脑会议开幕式,并出席首脑会议发展筹资高级别会议。胡锦涛在会上宣布了中国为支持发展中国家加快发展

而采取的重大_____。

- (2) 近日,欧盟兽医专家继续聚会布鲁塞尔,就采取一系列新的_____应对禽流感的蔓延达成协议。

夙愿 愿望

- (3) 2005年10月25日,美国防部宣布,2006年美将在保加利亚和罗马尼亚部署5000名士兵。此举表明美国进入东欧这一多年_____终于实现。届时,保加利亚将成为美军介入东欧地区危机的“跳板”。
- (4) 早在2000年,金正日同当时的韩国总统金大中签署联合声明,表达了朝韩统一的_____。

开幕 揭幕

- (5) 中国国务院总理温家宝4月9日下午在斯里兰卡科伦坡出席“纪念班达拉奈克国际会议大厦”更名暨中国首任总理周恩来雕像的_____仪式。
- (6) 2005年联合国首脑会议14日上午在纽约联合国总部隆重_____。联合国秘书长安南和约150多位国家元首或政府首脑到场见证了人类历史上的这一重要时刻。

5. 句型练习

(1) ……于……在……开幕

- ① “法国文化年”将于_____开幕。
- ② 北京奥组委昨天透露,2008年北京残奥会将_____2008年9月6日(星期六)_____,9月17日(星期三)闭幕,共举行20个比赛项目。
- ③ _____于2005年7月1日在青岛开幕,作为博览会重要组成部分的国际消费电子产业发展论坛(CEF),亦于同日开幕。
- ④ _____于_____在_____开幕。

(2) ……,标志着……。

- ① 两位元首在这么短的时间内实现互访,_____两国全面战略伙伴关系的深入发展。
- ② 正值国际及地区形势发生重要变化的关键时期,中美元首的埃维昂会晤无疑标志着_____。
- ③ 俄罗斯总统普京17日启程前往中国进行访问,而后访问朝鲜并前往日本冲绳出席八国首脑会议。_____,标志着俄罗斯的亚洲外交开始活跃。
- ④ _____,标志着_____。

(3) 基于

- ① 这一伙伴关系首先基于_____。
- ② 伊朗国家安全最高委员会副主席侯塞因·穆沙维扬 25 日在安卡拉会见土耳其副外长那比逊时强调,伊朗的核计划完全基于_____。
- ③ 2004 年 7 月 24 日,中美双方正式签署基于扩大航空服务的_____,使得众多美国航空公司和物流企业欣喜若狂。
- ④ _____ 基于 _____, _____。

(4) ……以……为契机,……

- ① 我们也希望以法国文化年活动为_____,增进两国人民之间的交流,推动不同文化和文明之间的对话,进而有利于建设一个和平、互助的世界。
- ② 加入世贸组织后,我国将在更大范围和更深程度上参与经济全球化,因此,要以_____为契机,进一步扩大对外开放,赢得发展,这也是明年我国经济工作的一项重要内容。
- ③ 国家体育总局局长、中国奥委会主席刘鹏 7 日在京会见可口可乐公司董事长聂奕德先生一行时指出,可口可乐公司与中国体育有着长久而密切的联系,希望能以北京 2008 年奥运会为契机,进一步_____。
- ④ _____ 以 _____ 为契机, _____。

6. 写作练习

希拉克认为经过几年的努力,法中两国建立了“堪称典范的全面战略伙伴关系”。请查找有关资料,从法中两国间的政治交往、经济合作、文化交流三个方面中任选一个方面来阐述这种关系。

要求:

- (1) 自拟题目。
- (2) 有观点,有例证。
- (3) 全文 300—400 字。

2004 年 10 月 10 日“法国印象派珍品展”在中国美术馆开幕,中国国家主席胡锦涛和在华访问的法国总统希拉克以及两国元首的夫人一道观看了画展。



第五课

中国与阿拉伯国家的关系

专题报告

中国与阿拉伯国家友好合作关系源远流长

在纪念亚非万隆会议¹召开 50 周年之际,我想借此机会就中国与阿拉伯国家的友好关系及其发展谈一些看法。

中国与阿拉伯国家的友好关系源远流长。据中国史书记载,汉武帝执政时(公元前 156—前 87 年),此后双方关系一直未断,“丝绸之路”²把中国与阿拉伯国家紧密地联系在一起。据初步考证,伊斯兰教大约是在中国的唐代传入中国的。阿拉伯—伊斯兰文化对中国各穆斯林民族(约 2000 万人)的历史文化、伦理道德、生活方式和习俗都产生了深远的影响。先知穆罕默德有一句名言:“求取知识,哪怕远在中国。”阿拉伯学者对中国的科学技术赞誉备至。中国的丝绸、瓷器和中药,特别是中国的四大发明(纸、印刷术、指南针和火药)都是先传入阿拉伯地区,然后再传至欧洲,对世界经济发展具有深远的意义。

1949 年 10 月中华人民共和国成立至亚非会议召开前,中国虽与一些阿拉伯国家有交往,但没有与任何一个阿拉伯国家建立外交关系。1955 年 4 月 18 日至 24 日,中国与埃及、伊拉克、约旦、黎巴嫩、利比亚等 9 个阿拉伯国家参加了在万隆召开的亚非会议,占全体与会国的近 1/3。万隆会议充分体现了亚非各国人民在反帝、反殖和争取民族独立斗争中的友好、团结与合作精神,对推动和促进新中国与阿拉伯国家的友好合作关系及建立外交关系起了十分积极的作用。

汉武帝:西汉皇帝刘彻。

穆斯林:信伊斯兰教的人。

先知:宗教中指受上帝启示而传达上帝旨意或预言未来的人。

穆罕默德:伊斯兰教的创始人。

赞誉备至:极力称赞。

1956年5月,中国首先与埃及建立了外交关系。接着,中国于同年8月、9月先后与叙利亚、也门建立了外交关系。1958年和1959年,中国又与伊拉克、摩洛哥、阿尔及利亚和苏丹建立了外交关系。20世纪60年代,中国与索马里、突尼斯、毛里塔尼亚和民主也门建立了外交关系。70年代又与科威特、黎巴嫩、科摩罗、约旦、阿曼、利比亚和吉布提等国建立了外交关系。80—90年代,中国与阿拉伯联合酋长国、卡塔尔、巴勒斯坦和巴林(1989年)建立了外交关系。1990年7月,中国与沙特阿拉伯建立外交关系后,中国同所有阿拉伯国家都已建立了外交关系。

进入新世纪,中国与阿拉伯国家的友好合作关系也进入了一个新的阶段。

一、高层互访频繁,政治互信加深。自2001年1月至2004年底,我国家领导人江泽民曾访问了利比亚和突尼斯,胡锦涛主席曾访问了叙利亚和约旦、埃及和阿尔及利亚,李鹏委员长访问了阿尔及利亚和突尼斯,朱镕基总理访问了埃及、阿尔及利亚和摩洛哥。阿拉伯国家领导人访问中国的有:巴勒斯坦总统阿拉法特、约旦国王阿卜杜拉二世、埃及总统穆巴拉克、摩洛哥国王穆罕默德六世和叙利亚总统巴沙尔。政府首脑有:卡塔尔首相阿卜杜拉、黎巴嫩总理哈里里、巴林首相哈利法、也门总理巴贾迈勒和科威特首相萨巴赫。此外,还有黎巴嫩、巴勒斯坦、也门、突尼斯、苏丹、约旦、科威特和摩洛哥等国的议长或副议长。

通过上述高层互访,中国与阿拉伯国家的友好合作关系进一步加强。特别值得指出的是中国与埃及在1999年建立面向21世纪的战略合作关系,为两国关系在新世纪全面、深入发展奠定了坚实基础。埃及总统穆巴拉克是中国三代领导人的老朋友,他曾八次访问中国,为推动中埃和中国同阿拉伯国家的友谊作出了重要贡献。

二、在重大国际和地区问题上,中阿相互支持,密切合作。在新中国建立和阿拉伯国家相继独立后,他们面临维护民族独立、反对霸权、发展民族经济、建设国家的共同任务。中国和阿拉伯国家在维护地区稳定和保卫世界和平方面都负有重要责任。

在中东问题上,中国一贯主持正义,坚决支持

也门:the Republic of Yemen

摩洛哥:the Kingdom of Morocco

索马里:the Somali Republic

突尼斯:the Republic of Tunisia

毛里塔尼亚:the Islamic Republic of Mauritania

科摩罗:the Islamic Federal Republic of Comoros

阿曼:the Sultanate of Oman

吉布提:the Republic of Djibouti

阿拉伯联合酋长国:the United Arab Emirates

首脑:最高领导人。

议长:议会中的领导人。

值得:有价值,有意义。

一贯:一向如此,从未改变。

阿拉伯国家的正当权益。中国是最早支持巴勒斯坦民族解放运动³的国家之一。中国坚定支持巴勒斯坦人民争取恢复包括建立独立国家在内的合法民族权利,呼吁以色列停止对巴勒斯坦的军事进攻。中国积极推动中东和平进程。胡锦涛主席等国家领导人在与外国领导人会见或会谈时,均阐述中方对中东和平进程的立场,积极做有关各方的工作。中国政府还于2002年9月派出中东问题特使,至今已五次前往中东地区,宣传中方主张,积极劝和、调解。

在伊拉克问题上,中国主张伊拉克的统一、独立、主权与领土完整应得到维护,应尽快实现“伊人治伊”,伊新政权应具有广泛代表性,奉行睦邻友好政策;各方在伊的合法权益应得到充分尊重和维护;联合国应在伊重建中发挥全面作用。在安理会通过有关涉伊问题的决议中,中国发挥了重要的建设性作用,受到各方重视与好评。

阿拉伯国家在台湾、人权等问题上一直给予中国坚定支持,强调台湾是中国领土不可分割的一部分,反对“一中一台”,坚定支持中国统一大业。

在反恐问题上,中国和阿拉伯国家保持着磋商和协调,一致强调反对各种形式的恐怖主义,认为不能将恐怖主义与特定的民族和宗教挂钩,不赞成搞“文明冲突”,主张加强不同文明间的对话和合作。

三、中阿经济互补性较强,双边贸易增长较快。近年来,中阿经贸合作发展较快,双方在旅游、石油、科技、工程承包、投资等领域已进行了卓有成效的合作,合作的潜力很大,前景十分广阔。2003年中阿贸易额已达254.3亿美元,同比增长43.3%。2004年中阿贸易额又猛增至367亿美元,在过去10年间增长了10倍。2004年1月30日,中国外交部和阿拉伯国家联盟办事处正式宣布成立“中国—阿拉伯国家合作论坛”(简称“中阿合作论坛”),并于9月14日在开罗召开首届部长级会议。中阿合作论坛的成立是新形势下加强和深化中阿关系的重要举措,它将以机制化的形式将中阿未来关系的发展置于一个更高的平台上。今年4月13日,在北京召开了首次“中阿合作论坛企业家大会”。这是中阿合作论坛成立以来,中阿加强集体对话与合作取得的一项重要成果,对增进双方经济界的相互了解、推动互利合作具有十分积极的意义。

总之,中国和阿拉伯国家友好合作的前景非常广阔。中阿友谊和团结的基础十分牢固,正如胡锦涛主席所指出的“无论国际形势如何变化,中国人民始终是阿拉伯人民真诚的朋友”。

呼吁:向个人或社会申述,请求援助或主持公道。

承包:接受工程、订货并负责完成。

同比:跟上年同期相比。

论坛:对公众发表议论的地方,如座谈会。

机制化:使……成为一个机制。

(选自《中国社会科学院院报》,作者赵国忠,有删改。)

专业词语

1 亚非会议(Asian-African Conference)

亚非国家在民族解放运动蓬勃发展形势下第一次没有西方殖民国家参加、自主讨论切身利益问题的国际会议。1955年4月18日—24日在印度尼西亚万隆举行。又称“万隆会议”。周恩来总理率中国代表团出席会议。

2 丝绸之路

指西汉(前202年—8年)时,由张骞(qiān)出使西域开辟的从长安(今西安)经甘肃、新疆,到中亚、西亚,并联结地中海各国的陆上通道。因为由这条路西运的货物中以丝绸制品的影响最大,故得此名。

3 巴勒斯坦民族解放运动

简称法塔赫(FATEH)。它于1959秘密筹建,是巴勒斯坦解放组织中实力最强、人数最多的组织。从1965年1月1日起,法塔赫开始了反对以色列的武装斗争,其武装力量称为“暴风部队”。巴勒斯坦民族权力机构主席阿拉法特一直担任法塔赫的主要负责人兼“暴风部队”总司令。

常见句型

一、在……问题上

◎ 在重大国际和地区问题上,中阿相互支持,密切合作。

▲ 在这一句式中提出问题,然后表明相应的观点、立场、采取的行动,或所呈现的状态。

1.

计划问题上,国际社会必须采取一项明确而又非常适当、非常一致的战略。

2. 俄罗斯在朝鲜的坚持下,才于最后一刻同意参加六方会谈,在朝核问题上表示出“中立”的态度。例如,俄罗斯外交部副部长洛休科夫在强调需要给予朝鲜安全保证的同时,明确表明“给予朝鲜安全保证”并不意味着俄罗斯要向朝鲜派遣部队。

二、A 与 B 挂钩 / 脱钩

◎ 在反恐问题上, 中国和阿拉伯国家保持着磋商和协调, 一致强调反对各种形式的恐怖主义, 认为不能将恐怖主义与特定的民族和宗教挂钩, 不赞成搞“文明冲突”, 主张加强不同文明间的对话和合作。

▲ “A 与 B 挂钩”是指把 A.

系。而“A 与 B 脱钩”正好相反, 是指断开 A、B 之间的联系。

1. 中方反对将中美经贸问题简单化、政治化, 甚至将国内政治和党派纷争与经贸问题和双边关系挂钩。
2. 闻知中国宣布改革浮动汇率制度, 并且将人民币与美元脱钩后, 白宫、联储局及财政部 21 日都表达了振奋的情绪。

三、正如……所指出的 / 所说的“……”

◎ 中阿友谊和团结的基础十分牢固, 正如胡锦涛主席所指出的“无论国际形势如何变化, 中国人民始终是阿拉伯人民真诚的朋友”。

▲ 这一句型引用某位领导人、学者、名人等说过的话, 来支持作者的论点。自己的论点先提出, 也可以在引用之后提出作者的论点。

1. 中国是一个统一的多民族的国家, 中国的历史是中华民族各族人民共同创造的历史。正如毛泽东在《论十大关系》一文中所指出的: “各个少数民族对中国的历史都作过贡献。”
2. 另一方面, 国防建设是国家强盛的支柱。发展需要有安全保证, 没有强大的国防, 任何发展的成果都有随时失去的可能。正如胡主席所指出的“国防实力是综合国力的重要组成部分, 国防建设搞不上去, 经济建设的安全环境就难以保障”。

专业知识

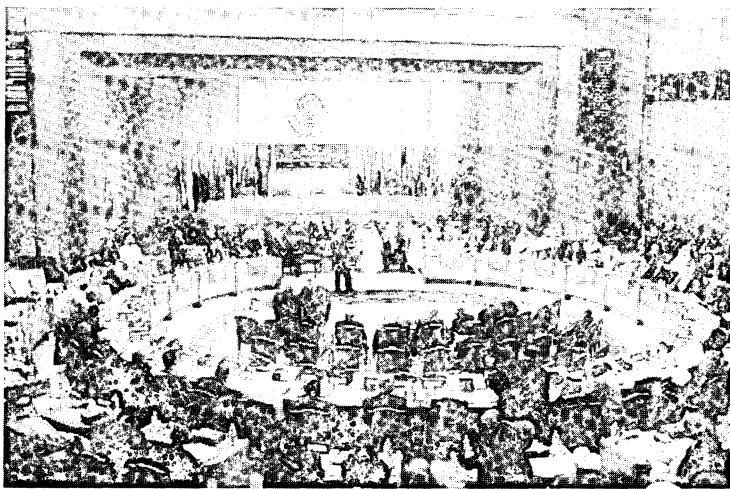
阿拉伯国家联盟

阿拉伯国家联盟简称“阿盟”(League of Arab States — LAS), 是阿拉伯世界最具代表性和影响力的组织, 也是世界上最早成立的地

区域性组织。阿拉伯国家首脑会议(阿盟首脑会议)是阿盟的最高权力机构,也是阿盟和阿拉伯国家的最高级别会议,主要商讨地区性重大问题。阿盟的领导机构是由全体成员国代表组成的理事会。理事会由成员国轮流主持。理事会形成的决议对所有成员国均有约束力。截至2005年3月,阿盟成员国由当初的7个增至22个阿拉伯国家,其中包括巴勒斯坦解放组织。

2005年1月,阿盟外长理事会特别会议在开罗阿盟总部举行,与会代表一致同意设立阿拉伯议会。阿拉伯议会议员将由每个成员国派出4名代表组成,并设一位秘书长,每半年举行一次例会,其总部将设在叙利亚首都大马士革,过渡期为5年。该议会将最终确定未来永久性阿拉伯议会的职责和工作范围。

(根据互联网上内容改写。)



2005年12月27日,阿拉伯国家过渡议会在埃及首都开罗的阿盟总部正式宣告成立并举行首次会议。阿拉伯国家过渡议会目前没有立法权,它将主要致力于加强阿拉伯国家议会间的合作,讨论加强阿拉伯国家共同工作机制原则等问题。(新华社记者金林鹏摄)

阅 读

回忆给邓小平当翻译

1982年—1984年上半年,邓小平会见了多位阿拉伯领导人。这些会见基本上由我当翻译。20多年过去了,这些会见的难忘情景一直镌刻(juānkè)在我的脑海里。

中东地区长期动荡不安,是全球主要热点之一。邓小平从全球战略的高度看待中东问题,非常重视中东的战略地位,关注中东地区的形势变化,明确表示希望和平解决中东问题。

邓小平在会见阿拉伯国家领导人时,谈话很有针对性,颇具特色,留下了不少轶事(yìshì)趣闻。

1983年4月邓小平会见埃及总统穆巴拉克给我留下了深刻的印象。埃及是中东、阿拉伯世界一个重要国家。1956年5月30日中埃建交,埃及是第一个承认中华人民共和国并与其建交的阿拉伯、非洲国家。但由于种种原因,埃及前三任总统都未能访华。邓小平在会见穆巴拉克时深情地说:“你是第一位来我国访问的埃及总统,我们热烈欢迎你。”邓小平高度评价中埃友好合作关系,赞扬中埃建交以来两国一直保持着很好的关系。穆巴拉克对邓小平说:“我们两国人民长期以来保持着兄弟般的情谊,两国的友好合作关系一直在向前发展。”

会见后,邓小平设午宴招待穆巴拉克总统。席间,两位领导人兴致勃勃地进行交谈,年近八旬的邓小平干了三杯茅台酒。我清楚地记得,邓小平干掉第一杯酒,谈了他对国际形势的看法。第二杯酒下肚后,邓小平谈了中美关系。饮完第三杯酒,邓小平介绍了中苏关系。穆巴拉克洗耳恭听,对邓小平这位伟大战略家和政治家的远见卓识感到钦佩(qīnpèi)。他在谈到访华的感想时说,他受到真诚、友好的接待,这反映了两国之间的关系良好而且在不断发展。

1982年10月,利比亚领导人卡扎菲访华,我作为主要译员参加了接待工作。卡扎菲此访有一件引起轰动的事情,就是他的女保镖(bǎobiāo)。我记得,当卡扎

镌刻:雕刻,这里指印象很深。

轶事:人们不大知道的关于某人的事迹,多指没有正式记载的。

兴致勃勃:非常有兴趣。

八旬:八十岁。

洗耳恭听:专心地听。

钦佩:敬重佩服。

轰动:同时惊动了很多人。

保镖:为别人护送财物或保护人身安全的人。

菲进入人民大会堂时,他的女保镖拼命往前冲,并且自动散开抢占最佳位置。这些女保镖一个个长得都很秀气,体格强壮,身着草绿色军装,英姿焕发,光彩夺目。她们出现在电视上,格外引人注目,确实引起了轰动。

卡扎菲访华期间,邓小平会见了她,两位领导人就国际形势、中东形势、双边关系等问题深入交换了意见。会见后,邓小平设宴款待卡扎菲及其主要陪同人员。席间,两位领导人就共同感兴趣的问题继续交换意见。此外,他们还在轻松愉快的气氛中进行了颇有风趣的交谈。

卡扎菲向邓小平介绍了妇女在伊斯兰史上的作用,然后说,他带这些女保镖到中国,并要求她们尽量在公开场合亮相,其目的主要不是为了警卫,真正意图是为了进行宣传。卡扎菲说,他对中国的警卫工作是信得过的,是放心的。他想利用这些女保镖向全世界尤其是向西方世界显示,利比亚在实行全民皆兵,利比亚是坚强的。

邓小平扼要介绍了中国人民战争和全民皆兵的思想。接着他说,中国历史悠久,文化灿烂,对人类文明作出了重大贡献。中国人民的发明创造的确很多,单就饮食文化来说,堪称一绝。中国地域广大,民族众多,形成了多样化的饮食文化。中国人好客,但每个地方的待客方式各不相同。北京人在夏天喜欢用北京烤鸭待客,在冬天用涮羊肉招待客人。

邓小平说,他是四川人,四川人爱吃,而且喜欢吃辣的。就他本人来说,他喜欢喝点酒,涮羊肉时喜欢多放点粉丝。他幽默地说,粉丝便宜,不算奢侈(shēchǐ)吧。他的话引起大家的笑声,他自己也笑了。

邓小平会见客人后,有时还有感而发地作些评论。1983年9月,邓小平会见并宴请约旦国王侯赛因,我做翻译。客人告别后,邓小平对我说,人们常说当国王的趾高气扬,可这位国王彬彬(bīnbīn)有礼。我说,侯赛因国王年青时在英国受过教育。邓小平接着说,我看他有点英国绅士风度。

邓小平每次会见客人都胸有成竹。会见前按照惯例他都听汇报,但很少发问。会见时,他按照自己的思路和现场交谈情况讲,事先给他准备的材料可能根本用不上。多次给邓小平当翻译后,我发现他总是高屋建瓴(gāo wū jiàn líng),论述

焕发:发出光彩。

款待:亲切优厚地招待客人。

亮相:公开出现,露面。

扼要:说话时捉住要点。

堪称一绝:称得上是独一无二的。

奢侈:花费大量钱财过分享受生活。

趾高气扬:高高举步,神气十足。比喻骄傲自满。

彬彬有礼:举止优雅,有礼貌。

胸有成竹:画竹子之前心里有一幅竹子的形象。比喻做事之前已经有了全面的考虑。

惯例:一向的做法。

高屋建瓴:在屋顶上用瓶子往下倒水。比喻居高临下的气势。

精辟,有的放矢(yǒu dì fàng shǐ),语言简练。他不愧为伟大的战略家、政治家、外交家。

精辟:(见解、理论)深刻,透彻。

有的放矢:对准靶子射箭。比喻言论、行动目标明确。

(选自时延春的《回忆给邓小平当翻译》一文,有删改。)

我眼中的埃及妇女

我在开罗工作不长的日子里,从各种渠道认识了一些埃及女性。根据最新的官方统计,埃及现有人口 7000 多万,是阿拉伯世界人口最多的国家,其中妇女人口占总人口的 48.9% 性的杰出代表,她们的故事或许能反映出埃及妇女的生活现状。

总统夫人热心妇女事业

3 月初,埃及新闻机构出版的报纸摘要说,埃及总统夫人苏珊·穆巴拉克接受中国中央电视台的采访,节目将于三八妇女节期间在中国播出。她在向中国女性祝贺节日的同时,感谢中国妇女事业的发展为埃及提供了学习榜样。穆巴拉克夫人同中国关系很好,曾两次访问中国,一次是 1995 年到北京参加世界妇女大会,一次是 2002 年 1 月率埃及妇女代表团访华。

穆巴拉克夫人第一次访华后,深受中国妇女联合会的启发,回国后积极促成了埃及妇女组织的建立。2000 年 2 月,穆巴拉克总统发布命令,成立了隶属于总统的埃及国家妇女委员会,旨在提高妇女的参政意识和水平、发挥妇女作用和提高妇女地位。该委员会由 30 个委员组成,在各省都有分支机构,是埃及官方妇女机构,代表埃及妇女参加各种国际交流合作。此外,在穆巴拉克夫人的倡议下,在开罗还召开了数次阿拉伯各国的第一夫人高峰会议,并在 2003 年 2 月成立阿拉伯妇女组织,总部设在开罗,直属阿拉伯国家联盟,但有很大的独立性。苏珊称该组织的成立是阿拉伯妇女事业发展史上的一个重大成就。

为表彰她在促进埃及妇女儿童事业发展、提高国民素质等方面所作的积极贡献,联合国儿童基金会、世界卫生组织和不少世界知名大学曾多次授予她各种荣誉称号。

渠道:途径,门路。

半边天:比喻新社会的妇女的巨大力量能顶半边天,也用来指新社会的妇女。

隶属于:(区域、机构等)从属于,受到管辖。

旨在:目的在于。

表彰:表扬(伟大事迹,杰出成就等)。

授予:给予(勋章、奖状、学位、荣誉等)。

埃及博物馆首位女馆长

埃及博物馆已有 100 多年历史，今年 2 月初，埃及文物最高委员会为这个享誉世界的文化机构任命了首位女馆长瓦法阿·西迪克。这条消息成为当天许多媒体的头条新闻。文物委员会的负责人说，在保护文物方面经验丰富的瓦法阿将负责从今年开始的博物馆扩建工程，其中包括建立图书馆和来宾中心。

瓦法阿在接受任命时说，她计划“主办各种主题展览，尽最大可能吸引游客”。她保证将让深藏于博物馆地下室中更多的珍贵文物重见天日。

埃及博物馆位于开罗市中心，是法国考古学家奥古斯丁·马里耶特创建的。馆内超过 16 万件的埃及文物时间跨度很长，每年吸引全球数以千万计的游客。因此能够成为这家博物馆馆长，说明瓦法阿·西迪克是位相当优秀的职业女性。

享誉：享有好的声誉。

头条：报纸上位于第一版的最重要的新闻。

重见天日：脱离黑暗，重新见到光明。这里表示公开展览。

跨度：泛指时间或空间的距离。

音信：消息。

灌输：输送（思想、知识）。

津贴：政府或单位供给的生活费。

“纳沙特妈妈”

在我认识的埃及女性中，一位 60 多岁的大妈给我留下了深刻的印象。熟悉她的人都叫她“纳沙特妈妈”。

在 1967 年阿以战争中，“纳沙特妈妈”的丈夫去了前线之后再也没有任何音信，给 20 多岁的她留下了六个孩子，四子两女。今天，所有的孩子都已大学毕业参加工作：大儿子毕业于军事学院，现任埃及国防部办公室主任；二儿子毕业于埃及最好的大学之一艾因夏姆斯大学，是中学阿文教师；三儿子毕业于语言学院，现在一家中国企业工作；小儿子毕业于开罗商学院，也在一家合资企业工作。最值得一提的是，在不提倡女性读书的埃及，“纳沙特妈妈”的两个女儿也都毕业于埃及著名的爱资哈尔大学哲学系。现在这些孩子都有美满幸福的家庭，事业有成。“纳沙特妈妈”也因为国家和社会养育了这么多人才而受到当地人的尊重。

总是蒙着头巾、穿着长袍的“纳沙特妈妈”虽然是传统的穆斯林女性，但她又不同于她们那个年代的穆斯林妇女。她虽然只有小学毕业，但喜欢读书看报，关心时政，深知知识和美德的力量，并将这些信仰灌输给每个孩子。在失去丈夫之后，她的生活费来源只有微薄的政府津贴，但她坚持让每个孩子都上学，并教育孩子要诚实努力，不要害怕贫穷，要靠学习改变贫穷的命运。她的坚强和毅力深深影响了六个孩子。

（选自《参考消息》上刊登的文章《我眼中的埃及妇女》，作者杨文静，有删减。）

讨论
题

1. 为什么说中国和阿拉伯国家的友好关系源远流长?
2. 很多国家的领导人都有很强的个人魅力,请你给大家讲一讲你所知道的某位领导人的轶事趣闻。
3. 中国有句话:“妇女能顶半边天。”每个国家都有很多伟大的女性。请介绍一下在你的国家中女性的作用。



综合练习

1. 熟读下列词语

生了深远的影响	具有深远的意义	奠定了坚实的基础
前景十分广阔	基础十分牢固	作出了重要贡献
起了十分积极的作用	负有重要责任	发挥了重要的建设性作用
坚决支持阿拉伯国家的正当权益 给予中国坚定支持		

2. 解释下列专业词语

巴勒斯坦解放运动 亚非会议

3. 选词

阐述 给予 一贯 论坛 召开 同比 呼吁 频繁

- (1) 中国共产党第十六届中央委员会第四次全体会议将于9月16日至19日在北京()。
- (2) 文件分四大部分,对中国在发展问题、安全问题、法治、人权与民主以及加强联合国等方面的立场进行了()。
- (3) 据有关方面透露,欧盟有可能在中欧峰会前()中国“临时市场经济地位”。
- (4) 巴勒斯坦问题国际会议8日在日内瓦开幕。中国代表在会上阐述了中方对当前中东问题的四点主张,并表示中国()主张在联合国有关决议和“土地换和平”原则基础上实现中东地区公正、持久的和平。
- (5) 新华网耶路撒冷7月21日电 巴勒斯坦立法委员会通过一项报告,()组建

新政府,以解决约旦河西岸和加沙地带目前的安全危机。

- (6) 来自中国海关的消息显示,1—2月进口原油 1817 万吨,()下降 12.7%。其中 1 月原油进口 780 万吨,()下降 24%。(填同一个词)

4. 句型练习

(1) 在……问题上

- ① 在中东问题上,中国一贯_____。
- ② 在_____问题上,“咖啡俱乐部”成员国一直认为,“如果联合国安理会的常任理事国增加,联合国的多数国家(发展中国家)将成为‘周边’国”
- ③ 伊朗外交部发言人 30 日称,伊朗在_____问题上将持“积极中立”的政策,并坚持认为能否避免战争取决于伊拉克。
- ④ 在_____问题上,_____。

(2) A 与 B 挂钩 / 脱钩

- ① 在反恐问题上,中国和阿拉伯国家保持着磋商和协调,一致强调反对各种形式的恐怖主义,认为不能将_____与_____挂钩,不赞成搞“文明冲突”,主张加强不同文明间的对话和合作。
- ② 报道称,普京的表态标志着日本政府把对管线建设的资金援助_____北方四岛问题的进展_____的战略已经破产。在 11 月的普京访日之前,日本不得不重新考虑是否参与该项工程。
- ③ 在我国金融体制逐渐走向市场化时,政府官员应该更大范围地为金融活动营造好环境,政府办的金融中介机构应尽快与政府_____,让其走上市场。
- ④ _____与_____挂钩/脱钩,_____。

(3) 正如……所指出的 / 所说的

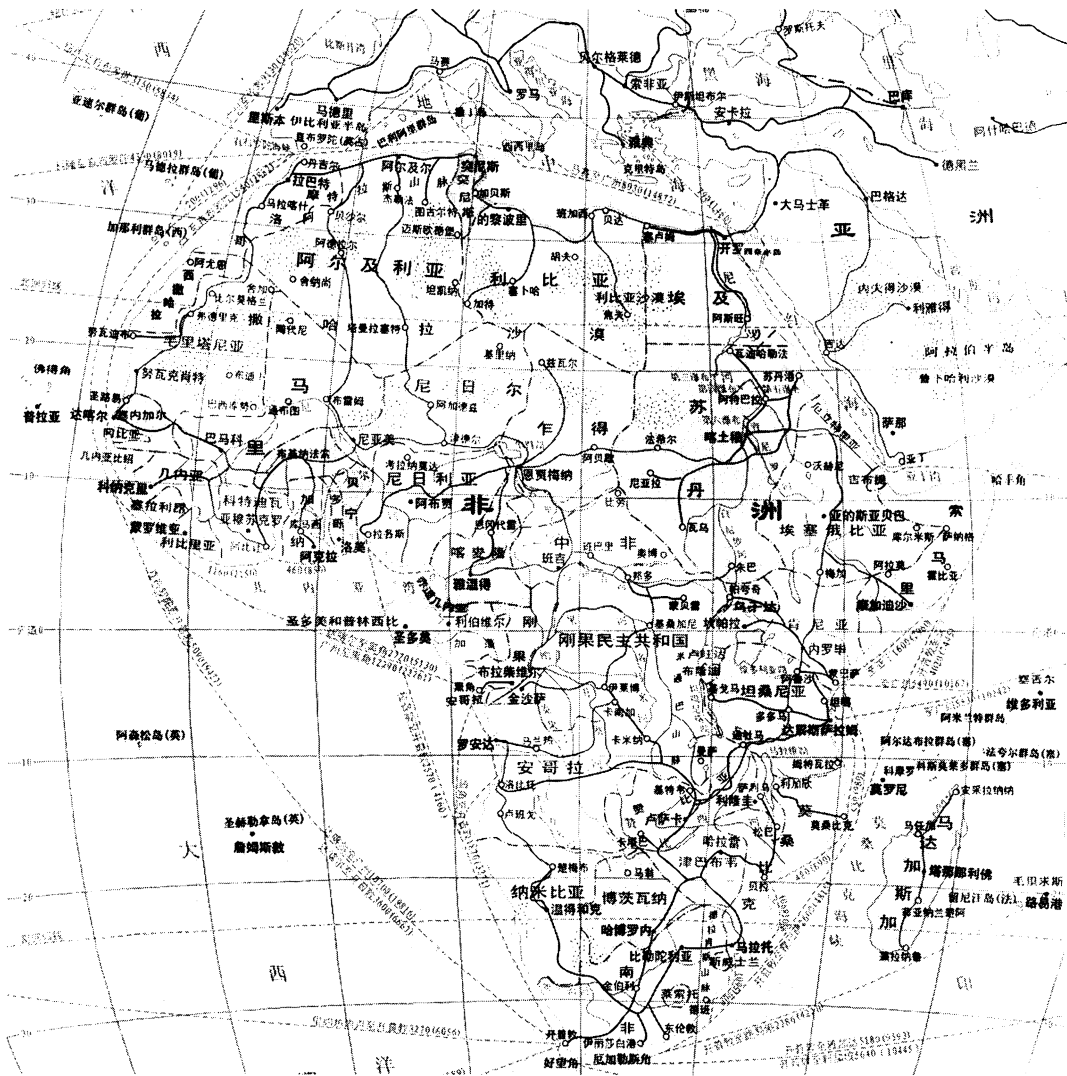
- ① 中阿友谊和团结的基础十分牢固,_____胡锦涛主席_____,“无论国际形势如何变化,中国人民始终是阿拉伯人民真诚的朋友”。
- ② 和平共处五项原则是一个不可分割的有机联系的整体。其中,和平共处是核心,是总原则,其它四条是基本原则,也是实现总原则的必须条件。_____ : 只有实现了前四条,才能实现和平共处。

③ _____。正如邓小平所说的：“中国要坚持走和平崛起的发展道路，坚持在和平共处五项原则的基础上同各国友好相处，在平等互利的基础上积极开展同各国的交流与合作，为人类和平与发展的崇高事业作出贡献”。

④ 正如 _____ 所说，“_____”，_____。

5. 请在非洲地图上查找下列阿拉伯国家。

埃及 利比亚 阿尔及利亚 突尼斯 索马里



6. 写作

本课所学的内容涉及到了中东问题,特别是巴以冲突的问题。请课下查找有关巴以冲突的信息,写一篇小评论文。

要求:

- (1) 题目自拟。
- (2) 巴以冲突的历史渊源。
- (3) 巴以冲突的现状。
- (4) 国际上对巴以冲突的解决持什么立场?
- (5) 文章最后提出你的见解。
- (6) 400—500 字。

第六课

中日关系

专题报告

恪守(kèshǒu)三个政治文件 维护中日关系大局

2005年4月23日胡锦涛主席在印尼会见日本首相小泉纯一郎时,就中日关系发展提出了5点主张。其中第一点强调,“要严格遵守《中日联合声明》、《中日和平友好条约》和《中日联合宣言》三个政治文件,以实际行动致力于发展面向21世纪的中日友好合作关系”。中日三个政治文件阐述了中日两国发展友好合作关系的基本准则,构成中日关系的政治基础,其中最重要的是日本对侵华战争表示反省(fǎnxǐng)和坚持一个中国原则。中日三个政治文件来之不易,深入了解其形成过程和精神实质,对全面正确认识中日关系和中国的对日政策是十分必要的。

一、《中日联合声明》的签署与基本精神

新中国成立23年后,中日才实现了邦交正常化。这主要是由于二战后日本被美国单独占领,日本政府追随美国,与台湾地区缔结“和约”。中日邦交正常化要解决的核心问题是:日本政府对过去的战争作出深刻反省,与台湾断交废约。经中日双方求同存异,共同努力,两国总理和外交长终于在1972年9月29日签署并发表了《中日联合声明》,一举实现了中日邦交正常化。联合声明主要解决了以下问题:

关于历史问题,田中角荣首相表示,过去“我国给中国国民添了很大的麻烦,我对此表示

恪守:书面语,严格遵守。

小泉纯一郎:Koizumi Junichiro, 日本首相(2001.4—2006.9)。

反省:回想自己的思想行动,检查其中的错误。

占领:用武力取得领土。

追随:在立场或行动上跟随。

缔结:订立(条约、同盟等)

一举:一次行动就有了结果。

田中角荣:Tanaka Kakuei, 日本首相(1972.7—1974.12)。

深切的反省之意”。对此,周恩来总理严正指出,这种轻描淡写的表述是中方不能接受的。最后,日本外相大平正芳提出在联合声明中写入:“日本方面痛感日本国过去由于战争给中国人民造成的重大损害的责任,表示深刻的反省。”

关于废除“日台条约”问题,声明前言中写明日本方面重申站在充分理解中方提出的“复交三原则”的立场上,谋求实现日中邦交正常化。所谓“复交三原则”是指日本政府必须承认:第一,中华人民共和国政府是代表中国的唯一合法政府;第二,台湾是中华人民共和国领土不可分割的一部分;第三,“日台条约”是非法无效的,应予废除。

关于台湾归属问题,双方同意单独写入第三条,即中国政府重申:“台湾是中华人民共和国领土不可分割的一部分。日本政府充分理解和尊重中国政府的这一立场,并坚持遵循《波茨坦公告》¹ 第八条的立场。”大平外相在记者招待会上明确表示,“《开罗宣言》² 规定,台湾归还中国,而日本接受了承继上述宣言的《波茨坦公告》,其中有第八条,‘《开罗宣言》的条件必须实施’,鉴于这一原委,日本政府坚持遵循《波茨坦公告》的立场是理所当然的”。

关于赔偿问题,当时日方有人称,蒋介石曾宣布放弃要求赔偿的权利,故问题业已解决。周总理对此予以驳斥(bóchì)说,蒋介石是在逃到台湾后表示放弃赔偿要求的,而遭受战争损失的是大陆。他不能慷(kāng)他人之慨(kǎi)。日方对中方放弃赔偿要求表示“深为感动”,但在起草联合声明草案过程中却提出以下修正意见:中国政府宣布“不对日本国提出与两国间战争相关的任何赔偿要求”。中方未允,最后在声明第五条中按中方意见写入:“中华人民共和国政府宣布:为了中日两国人民的友好,放弃对日本国的战争赔偿要求。”

关于反霸权问题,中日双方同意在联合声明第七条中写入:“中日邦交正常化,不是针对第三国的。两国任何一方都不应在亚太地区谋求霸权,都反对任何其他国家或国家集团建立这种霸权的努力。”

二、《中日和平友好条约》的缔结与重要意义

《中日和平友好条约》历经6年谈判才得以缔

轻描淡写:谈问题时把重要问题轻轻带过。

大平正芳:Ohira Masayoshi,日本首相(1978.12—1980.6)。在任田中内阁外相期间,积极支持实现中日邦交正常化。

重申:再一次申述。

原委:事情从头到尾的经过。

理所当然:从道理上说应当这样。

业已:已经(常用于公文)。

驳斥:反驳错误的言论或意见。

慷他人之慨:指拿别人的财物来做人情。

起草:打草稿,写草稿。

草案:初步的,非正式的文稿。

未允:没有同意。

得以:能够。

结, 缔约谈判在三木武夫内阁时期还曾一度中断。

1978年7月双方恢复谈判后, 福田赳(jiū)夫内阁在得到美国卡特政府的首肯后, 最终决定与中方缔约。该条约前言确认了《中日联合声明》“是两国间和平友好关系的基础, 联合声明所表明的各项原则应予以遵守”, 从而使《中日联合声明》与《中日和平友好条约》形成一个整体, 为巩固和发展中日关系奠定了重要的法律基础。

条约第一条基本沿用了联合声明中的内容, 其中包括两项: “一、缔约双方应在互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处各项原则的基础上, 发展两国间持久的和平友好关系。二、根据上述各项原则和联合国宪章的原则, 缔约双方确认, 在相互关系中, 用和平手段解决一切争端, 而不诉诸武力和武力威胁。”

条约第二条规定: “任何一方都不应在亚洲和太平洋地区或其他任何地区谋求霸权, 并反对任何其他国家或国家集团建立这种霸权的努力。”同时, 为照顾日方立场, 单独在第四条中注明, “本条约不影响缔约各方同第三国关系的立场”。

条约第三条表示, 双方将“本着睦邻友好的精神, 按照平等互利和互不干涉内政的原则, 为进一步发展两国之间的经济关系和文化关系, 促进两国人民的往来而努力”。

《中日和平友好条约》缔结后, 伴随着中国的改革开放, 中日关系在政治、经济、文化等各领域都取得了可喜的进展。同时也要看到, 近年来中日政治关系冷淡的根本原因在于日方的一些举动明显有违条约精神。例如, 日本开始把防卫战略的矛头转向中国。今年日美“2+2”会议³联合声明中又首次把台湾问题作为日美两国的“共同国际战略目标”写入其中。这不仅是对中国内政的严重干涉, 也暴露出日美合霸亚太的战略图谋, 势必对中日关系的健康发展构成新的障碍。

三木武夫: Miki Takeo, 日本首相(1974.12—1976.12)。在签订中日友好和平条约的谈判中, 由于三木武夫不同意将《中日联合声明》中的反霸条款写入条约, 谈判迟迟未能取得进展。

内阁: 某些国家中的最高行政机关。

福田赳夫: Fukuda Takeo 日本首相(1976.12—1978.12)。

首肯: 点头表示同意。

沿用: 继续使用(过去的方法、制度、法令等)。

争端: 争执, 争论。

诉诸: 使用, 借助。

暴露: 矛盾、问题等显现出来。

势必: 根据形式推测必然会怎样。

三、《中日联合宣言》的发表与努力方向

苏联解体后,国际格局和东亚大国关系重新调整,各大国之间都在谋求重新定位,中日关系也不例外。1998年11月26日,江泽民主席访问日本期间中日双方发表《关于建立致力于和平与发展的友好合作伙伴关系的联合宣言》,为21世纪的中日关系指明了前进方向。

第一,《中日联合宣言》首次明确了中日关系的定位,即“致力于和平与发展的友好合作伙伴关系”。这一提法既符合时代主题和中日两国的共同利益,又与《中日和平友好条约》精神相吻合。联合宣言的新意在于首次在中日政治文件中从全球、地区到双边三个层次阐明了中日两国维护世界和平、促进共同发展的诸多共识。

第二,日本政府首次在中日双边正式文件中写明对过去侵略战争性质的认定。宣言中称:“双方认为,正视过去以及正确认识历史,是发展中日关系的重要基础。”

第三,在台湾问题上,日方在宣言中表示继续遵守日本在中日联合声明中表明立场,“重申中国只有一个。日本将继续只同台湾维持民间和地区性往来”。

中日邦交正常化30多年来的历史证明,只有中日双方共同遵守三个政治文件的各项原则,中日关系才能健康发展。今天,衡量日方是否严格遵守中日三个政治文件,关键也许不在于说些什么,而在于实际上做些什么。维护中日关系大局,“行胜于言”。

(选自刘永江的《恪守三个政治文件,维护中日关系大局》一文,有删减。)

吻合:完全符合。
阐明:讲明白(道理)。
诸多:许多(用于抽象事物)。
正视:用严肃认真的态度对待,不躲避。
衡量:评定。
大局:整个的局面。
行胜于言:做的比说的更重要。

专业词语

1 《波茨坦公告》(Potsdam Declaration)

全称为《中美英三国促令日本投降之波茨坦公告》。1945年7月26日即波茨坦会议期间发表。公告共13段。主要内容:(1)盟国将对日作战,直至其停止抵抗为止。要求日本政府立即下令所有日军无条件投降。(2)结束战争的条件是:必须实施《开罗宣言》条件;日军要解除武装,严厉制裁战犯,消除阻止民主趋势的障碍;日本领土上经盟军指定之地点必须占领,待

上述目的达到,日本成立倾向和平的政府后,占领军当即撤退。

2 《开罗宣言》(Cairo Declaration)

中美英三国首脑蒋介石、罗斯福、丘吉尔 1943 年 11 月 26 日在开罗会议期间签署。主要内容:三国对日作战的目的在于制止和惩罚日本侵略,决不为自身图利;三国将坚决进行为使日本无条件投降所必要的长期作战;剥夺日本自第一次世界大战开始后在太平洋地区夺得或占领的一切岛屿,把日本侵占中国的领土如东北、台湾、澎湖列岛等归还中国。

3 日美“2+2”会议

2005 年 2 月 19 日,日美两国在美国华盛顿召开的由日美两国外交和国防官员参加的“日美安全保障协议委员会会议”(“2+2”会谈)。会谈将主要针对驻日美军再编问题,并首次把台湾问题定为美日“共同战略目标”。

常见句型

一、所谓……是指……

◎ 所谓“复交三原则”是指日本政府必须承认:第一,中华人民共和国政府是代表中国的唯一合法政府;第二,台湾是中华人民共和国领土不可分割的一部分;第三,日台条约是非法无效的,应予废除。

▲ 这一句型用于对上文提到的某个词语、专有名词进行解释、说明。“是”后面的句子是对“所谓”后面的词、短语所作的解释、说明。

1. 所谓“推算人口”是指在不进行人口普查的年份,通过各种统计资料推算出当年的人口数字。
2. 所谓“北方四岛”是指靠近日本北海道的国后岛、择捉岛、色丹岛以及齿舞群岛,总面积约 5000 平方千米。

二、鉴于……,……

◎ 鉴于这一原委,日本政府坚持遵循《波茨坦公告》的立场是理所当然的。

▲ 这个句型引导一个因果句,先由“鉴于”引出原因,后一小句说明由此引出的结论或行动。

1. 据以色列媒体 19 日报道,鉴于约旦河西岸和加沙地带局势吃紧、“恐怖袭击”警报不断,以色列国防部长莫法兹已下令征召 5 个营的预备役部队。
2. 据日本 NHK 电视台报道,鉴于原油价格上扬,日本政府 15 日召开会议,讨论制定“摆脱石油”战略。

三、……在于……

◎ 同时也要看到,今年以来中日政治关系冷淡的根本原因在于日方的一些举动明显有违条约精神。

▲ 这一句型表示产生某件事情的原因、意义或目的。

1. 日本自民党前干事长加藤纘一认为,日中关系冷却的原因百分之七八十在于靖国神社问题。
2. 第二轮朝核六方会谈的重要意义在于启动实质问题的讨论。

专业知识

遣唐使

遣唐使是中国唐代时,日本派赴中国的使节团。630年第一次遣使,最后一次在838年。894年又准备派遣,但未成行。从630—894年260余年间,派出正式的遣唐使共有12次。使团官员是正使、副使、判官、录事。成员有主神、阴阳师、医师、画师、乐师、译语、史生,以及各行工匠。随行有长期居留的留学僧、留学生等。初期使团共200余人,乘船2艘,以后增为4艘,人数增至500余人。

遣唐使大量输入中国经史子集各类典籍,中国文化风靡日本封建社会上层,渗透到思想、文学、艺术、风俗习惯等各个方面。入唐僧人在中国求师问法,带回大量佛经、佛像、佛具等,同时传入与佛教相关联的绘画、雕刻等。对促进日本文化的发展起了作用。唐朝僧人也有随遣唐使赴日的,最有名的是东渡传授戒律的鉴真。

日本派遣唐使,由于负担沉重和航行艰险,在9世纪停止,但中日文化交流仍在继续。



图为中国唐代著名僧人鉴真,724年,他应日本僧人邀请,先后6次东渡日本,历尽千辛万苦,终于在754年到达日本。

(根据互联网上的内容改写。)

阅 读

国家主席胡锦涛就中日关系提出五点主张

中新网雅加达 4 月 23 日电(记者李静)中国国家主席胡锦涛 23 日在雅加达表示,中方维护发展中日友好合作关系的方针没有改变。

胡锦涛在结束与日本首相小泉的会见后对记者作上述表态。胡锦涛说,他已提出五点主张,希望尽快扭转中日关系发展的困难局面。

五点主张分别是:

第一,要严格遵守《中日联合声明》、《中日和平友好条约》和《中日联合宣言》三个政治文件,以实际行动致力于发展面向 21 世纪的中日友好合作关系。

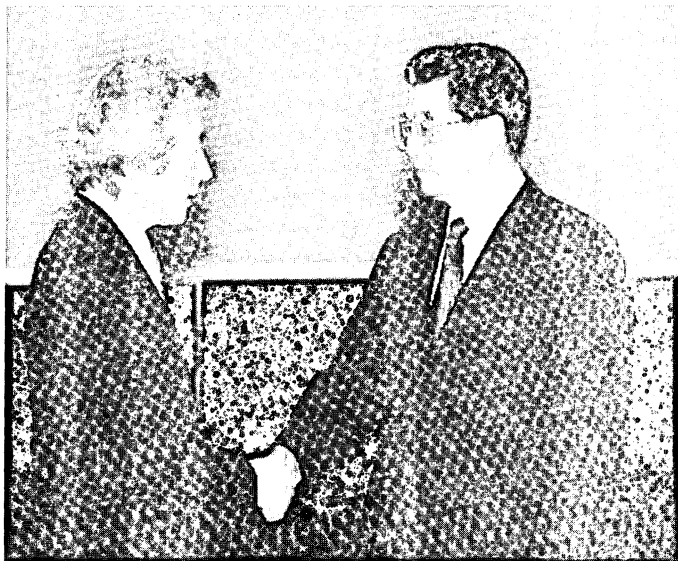
第二,要切实坚持以史为鉴,面向未来。日本军国主义发动的侵略战争给中国人民带来了深重灾难,也使日本人民深受其害。正确认识 and 对待历史,就是要对那场侵略战争表示的反省落实到行动上,绝不再做伤害中国和亚洲有关国家人民感情的事。

第三,要正确处理台湾问题。台湾问题是中国的核心利益,涉及 13 亿中国人民的民族感情。日本政府多次表示坚持一个中国政策,不支持“台独”。希望日方以实际行动体现上述承诺。

第四,要坚持通过对话,平等协商,妥善处理中日之间的分歧,积极探讨解决分

下榻:(客人)住宿。

扭转:纠正或者改变事物的发展方向或目前的状况。



4月23日,胡锦涛在印度尼西亚雅加达下榻(tà)的饭店会见日本首相小泉纯一郎。

歧的办法,避免中日友好大局受到新的干扰和冲击。

第五,要进一步扩大双方在广泛领域的交流与合作,进一步加强民间友好交往,以增进相互了解,扩大共同利益,使中日关系健康稳定地向前发展。

中国对日民间外交有创举:中国大使宴请日本邻居

本月初,中国驻日本大使馆的不少邻居都收到了一封请帖,内容是中国大使愿与邻居们举行恳亲会。

“中国大使要请客了!”——居住在东京元麻布一带的市民互相通报着这个消息。5日晚上,周围的普通居民们三五成群、扶老携幼,兴高采烈地来到中国驻日大使馆“串门”。

日本人有个规矩,新入住的人往往主动向左邻右舍打招呼,说些“请多加关照”之类的客气话,上任不久王毅大使请邻居们来使馆做客也是“入乡随俗”。一位原驻过北京的日本电视记者对王毅大使的这一举动赞不绝口,日本记者俱乐部的一位负责人也向记者说这样做“得人心”。

恳亲会在使馆的小礼堂举行,厨师们精心制作的饺子、包子、麻团、中国点心以及各式中国特色的菜肴(yáo)、酸辣汤之类摆到了会场的中央。恳亲会开始,王毅大使上来就说:“中国有句老话叫‘远亲不如近邻’,中国和日本是近邻,使馆和今天来的朋友也是近邻。使馆就是中国在日本的代表,走进使馆,就等于走进了中国。各位高邻对我们有什么意见和建议,对中国有什么需要了解的,今天可以轻轻松松的和我们交流。”话音未落,日本邻居马上对这个平易近人的“新邻居”报以热烈的掌声。

出席当晚招待会的,除了周围三个居民町会的代表,都是周围的邻居、家庭主妇、中小學生、普通职员等,既有白发苍苍的老人、加油站工人,也有结对而来的男女青年。并不算小的会议厅里挤了300多人,最后连平时从不对外开放的草坪上也摆上了桌子。在日本,买的“饺子”多是煎出来的,今天的水饺成了“抢手货”,不仅许多孩子今天是第一次吃到中国厨师包的饺子,就是年过半百的主妇们也对吃水饺感到稀罕。招待会过半,在日本的中国文化中心的演员们登台为邻居们表演了顶碗、川剧变脸、马头琴等中华曲艺绝活,最后还临时搭凑了一个

请帖:请柬,邀请信。

恳亲会:诚恳亲切的座谈会。

扶老携幼:搀扶着老人,带着小孩子。

串门:到别人家坐坐,聊聊天。

入乡随俗:到一个地方就按照当地的风俗习惯生活。

赞不绝口:赞美的话说个不停。

抢手货:很受欢迎的货物,人们抢着购买。

稀罕:因为稀奇而喜爱。

绝活:最拿手而有特色的本领,手艺。

“女子三乐坊”，请来三位漂亮的女演员用中国传统的乐器演奏了日本流行歌曲，令邻居们交口称赞。使馆的工作人员最后还通知大家，过几天要在使馆放张艺谋的电影《十面埋伏》，到时候再邀请邻居们光临。

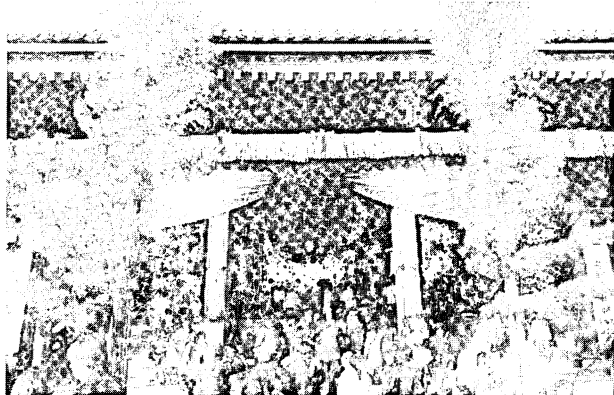
工薪阶层：靠工资生活的一类人。

中国与日本有长久的友好传统，中日友好的基础在民间，中日友好归根结底是民众间的友好。看得出，当晚到场的邻居中虽然有富人，但多数属工薪阶层、家庭主妇。不管是什么职业、什么身份，大使馆对他们来说毕竟是一个神秘的地方。一位身着和服的老人称，自己在使馆附近住了10多年，今天终于真正了解到了这个“对门儿”里原来住着这么多好邻居，还是那句老话说得好——“远亲不如近邻”。

(选自曹鹏程、孙东民的《中国对日民间外交有创举：中国大使宴请日本邻居》一文，有删减。)

讨论题

1. 在《中日联合声明》中，关于战争赔款，中日双方有什么分歧，最终是如何写入声明的？
2. 近来中日政治关系比较冷淡，你认为造成这种局面的原因何在？请用最近发生的一些具体事例（如历史教科书、参拜靖国神社、东海能源之争等）说明。
3. 本课的阅读材料中有一句话：“中国与日本有长久的友好传统，中日友好的基础在民间，中日友好归根结底是民众间的友好。”你同意这个说法吗？请谈谈你对民间外交的看法。



12月30日，在日本东京的浅草寺，人们从装饰用的“门松”旁走过。随着新年的临近，东京沐浴在节日气氛中，人们竖起“门松”，企盼来年幸福平安。（新华社记者马平摄）

综合练习

1. 熟读下列词语

实现了邦交正常化 取得了可喜的进展
对过去的战争作出深刻反省 放弃赔偿要求
遵循《波茨坦公告》的立场 用和平手段解决一切争端

2. 解释下列专业词语

《波茨坦公告》 《开罗宣言》 日美“2+2”会议

3. 选词填空

缔结 一举 严正 业已 予以 原委 势必 诉诸 吻合

- (1) 安联集团通过合并德国第三大银行——德累斯顿银行,()成为欧洲最大、世界第一的金融保险集团。
- (2) 4月5日下午,外交部领导成员乔宗淮奉命紧急召见日本驻华大使阿南惟茂,就日本政府审定通过否认、美化侵略的右翼教科书向日方提出()交涉。
- (3) 禽流感夺走了13条人命,越南政府请求国际社会()援助,帮其抵抗禽流感流行。
- (4) 针对最近欧美对我国纺织品设限问题,我国将对欧美滥用贸易保护主义进行严正的交涉,对其滥用设限行为准备()世贸组织(WTO)。
- (5) ISS中国网站6月7日遭遇黑客袭击,作为ISS公司的虚拟主机提供商——你好万维网(www.nihao.com, www.nihao.net)今天上午就这一事件发表特别声明,对入侵者表示谴责,请求有关部门尽快调查清楚事件(),并呼吁社会共同关注网络安全。
- (6) 如果美国总统布什没有能力解决伊拉克危机,布什()在今后面临更加复杂的问题。
- (7) 中俄98%的边界线()确定,仅剩最后两个地区存在争议,双方正在积极寻求均能接受的合理的解决办法。

4. 成语造句

轻描淡写 理所当然 慷他人之慨

5. 句型练习

(1) 所谓……是指……

- ① _____是指日本政府必须承认:第一,中华人民共和国政府是代表中国的唯一合法政府;第二,台湾是中华人民共和国领土不可分割的一部分;第三,日台条约是非法无效的,应予废除。
- ② _____“守信”, _____信守诺言,说话算数,讲信誉,重信用,履行自己应承担的义务。
- ③ 所谓“_____”,是指以体育界的人为服务对象的经纪人。
- ④ 所谓_____是指_____。

(2) 鉴于

- ① 大平外相在记者招待会上明确表示,“《开罗宣言》规定,台湾归还中国,而日本接受了承继上述宣言的《波茨坦公告》,其中有第八条,‘《开罗宣言》的条件必须实施’,鉴于_____,日本政府坚持遵循《波茨坦公告》的立场是理所当然的”。
- ② 菲律宾总统阿罗约5日发表声明说,鉴于_____,她将不再阻止对罪犯执行死刑。
- ③ 据约旦《宪章报》7日报道,约旦外交大臣马阿谢尔在众议院会议上表示,鉴于伊拉克的安全形势依然严峻,_____。
- ④ 鉴于_____。

(3) ……在于……

- ① 联合宣言的_____首次在中日政治文件中从全球、地区到双边三个层次阐明了中日两国维护世界和平、促进共同发展的诸多共识。
- ② 据国际在线报道,韩国总统卢武铉5月1日表示,他即将对美国进行的访问目的在于_____。
- ③ 在美国日前承认俄罗斯为市场经济国家以后,美俄的“亲密”关系达到了历史性的高峰。有人认为,这种“亲密”关系的_____石油。
- ④ _____在于_____。

6. 写作练习

请你查找有关中日关系历史的资料,并根据本课所学的中日关系的内容,写一篇短文,叙述中日关系的历史与现状,并展望中日关系的未来。

要求:

- (1) 自拟题目。
- (2) 按时间顺序叙述中日关系史。
- (3) 中日关系包括政治、经济、文化等领域。
- (4) 有叙述,有议论。
- (5) 400 字左右。

第七课

中韩关系

专题报告

通往汉城

初赴汉城

我第一次去汉城是1991年11月，参加在那里举行的亚太经济合作组织第三届部长级会议。当时，我们刚刚完成加入这个组织的手续，是第一次出席会议。中国外长在汉城出现，这在当时是破天荒的事情。自1945年二战结束以来，中国和韩国之间就没有任何官方往来，更不用提朝鲜战争¹期间的激烈对抗。尽管今天国内随处可见韩国游客，中国公民也可以自由去汉城旅游，但直到上世纪90年代初，对中国来说，韩国仍是“禁区”，几乎没有多少人去过那里。

这次亚太经济合作组织部长级会议开得很顺利，韩国外长李相玉和各成员外长，在会上次第发言，都用准确的语言对三个新成员（中华人民共和国、中国台北、中国香港）加入亚太经合组织表示了欢迎。我在会上也发了言，感谢各成员的支持。我还对韩国作为东道主为实现这一安排所作出的努力表示赞赏。在会议期间，韩方信守了承诺，包括总统欢迎宴会在内，都没有安排在汉城的台湾“大使”参加任何活动。

会见卢泰愚

卢泰愚虽是军人出身，但比较温和，在与中国建交问题上态度相当坚决。他于1988年2月就任韩国总统，上任后，根据国际形势和朝鲜半岛形势的变化，明确提出为了半岛的和平与稳定，要在他的任期内与中国、苏联和东欧等社会

破天荒：事情第一次出现。

禁区：不允许进入的地方。

次第：按顺序。

东道主：负责组织安排国际会议、比赛等在本国举行的国家。

卢泰愚(Roh Tae Woo)：
韩国第13届总统
(1988.2—1993.2)。

主义国家建交,称之为“北方政策”。

卢泰愚总统首先欢迎中国代表团来汉城,祝贺中国加入亚太经合组织。然后,便单刀直入,谈起两国关系问题。他说,韩中一海之隔,自古有着悠久的交往,韩国的西海岸与中国的山东半岛东部之间,真是鸡犬之声相闻。只是到了近代,韩中相互隔绝了几十年,令人感到遗憾和不自然。值得庆幸的是,近年来,两国关系有了改善,1986年和1988年,中国体育代表团来汉城参加了亚运会和奥运会,此后,双边贸易交流也已开始,韩方感到高兴和满意。为了朝鲜半岛的和平与稳定,也为了亚太地区的和平与发展,韩国真诚地希望与中国改善关系,并早日实现建交。

会见后一个小时,韩国电视台就立即作了报道。第二天,韩国各报均在头版刊登了卢泰愚与我握手的大幅照片。媒体没有有关谈话内容的报道,但普遍评论称,这是中韩关系的“转折点”。

打破坚冰

中国要同韩国建交,难点并不在于双边关系方面,而在于中国与朝鲜的关系,即如何让与中国有着传统友谊的朝鲜,能够逐步理解和接受这种外交政策的调整。

回顾历史,中韩长期隔绝,有着很深的历史根源。早在上个世纪三四十年代,金日成等朝鲜革命者就在中国东北参加了抗日联军,与中国人民共同抗击日本的侵略,中朝传统友谊就是在这—时期开始形成的。第二次世界大战结束时,美苏以“三八线”²为界,各自派军队驻扎半岛南北。1948年8月,大韩民国成立;同年9月,朝鲜民主主义人民共和国成立。1949年10月1日,中华人民共和国成立,六天之后,即10月6日,就宣布与朝鲜建交。

1950年6月朝鲜战争爆发。战后,中国和苏联支持朝鲜,美国和日本支持韩国,停战线大体上和“三八线”相近,形成了北南对峙(duìzhì)的局面,延续至今。

从上个世纪70年代中后期起,随着国际形势的发展和变化,许多国家从现实出发,承认了朝鲜和韩国的存在,并与他们建立了外交关系。苏联和东欧国家虽未承认韩国,但在国际多边活动,如体育比赛和国际会议中,也开始了与韩国的交往。到80年代初,国际上与朝鲜和韩国同时建交的国家已

单刀直入:比喻说话直截了当,不绕圈子。

鸡犬之声相闻:比喻两个地方距离很近。

隔绝:互相不来往。

金日成:朝鲜国家主席(1972—1994)。

驻扎:军队在某地住下。

对峙:相对而立,相持不下。

接近 100 个。

与此同时，朝鲜半岛内部也发生了一些引人注目的变化，敌对的南北双方，不仅有了接触，而且还举行了高级会谈，并于 1972 年发表了排除外来干涉、促进国家统一的联合声明。

从我们国内看，党的十一届三中全会³后，全国工作重心转移到经济建设上来了，改革开放随之起步。在此情况下，如何积极开展对外活动，最大限度拓展国际交流空间，已成为外交工作面临的迫切问题。

正是在这个背景下，进一步缓和朝鲜半岛的紧张局势，促进南北两方和谈，松动与近邻韩国的关系，就提上了议事日程。

1986 年和 1988 年，中国几百人的体育代表团先后参加了汉城亚运会和汉城奥运会。1990 年北京举办第十一届亚运会时，朝鲜和韩国都派团前来参加。朝鲜国旗和韩国国旗第一次在北京的体育场上空一起升起来。

贸易方面，在对韩政策调整后，更是发展迅速。随着贸易量的大幅度增加，以经过香港而间接进行的贸易方式也越来越不适应了。1990 年 10 月，中国国际商会与大韩贸易振兴公社就互设贸易办事处问题达成协议。1991 年初，双方都在对方首都设立了贸易办事处。

启动建交谈判

在汉城开完亚太经合组织会议回来后，我们着手研究与韩国建交的问题。

中韩第一次接触安排在钓鱼台宾馆 14 号楼。我们提出了我们的建交原则，要求韩方与台湾断交、废约、撤馆。韩方最初不同意，与我们讨价还价，设想只把台湾的“使馆”降为“联络处”，我们当然不会同意。第一次的接触就这样结束了。

第二次谈判，仍在北京举行。我们重申了建交原则，这次，韩方有所退让，只是强调因为韩台之间的关系时间太久了，要我们同意在中韩建交后韩国与台湾可以保持某种特殊关系。我们感到，这是韩方的最后一张牌，只要我们坚持既定方针，谈判有可能突破。于是，我们提出第三次谈判在汉城举行，韩方表示同意。

在第三次谈判中，双方就建交问题达成协议，包括一项不供发表的备忘录。

三次谈判用了不到两个月的时间，6 月底就结束了工作，只等双方首席代表见面，草签建交公报，并确定外长正式签署和发表日期了。

迫切：十分急切。

着手：开始做。

既定：已经定下来的。

备忘录：一种外交文件，声明对某个问题的立场或把某些事项的概况通知对方。

平壤之行

在与韩国接触时,我们一直注意及时向朝方通报情况,争取它的理解。经反复权衡,为最大限度地体现对朝方的尊重,中央决定让我去平壤一趟,面见金日成主席,通报我们决定同韩国建交的立场。

时间紧迫,不容迟疑,在征得朝方同意后,三天之后,我乘空军专机前往平壤。约在上午11时,金主席会见了我们。我首先感谢金主席在百忙中会见我们,并转达了江泽民总书记对他的问候。接着,我转达了江总书记的口信。

江总书记代表邓小平同志和中共中央的同志,向金主席致以崇高的敬意和良好的祝愿。江总书记指出,目前中朝两党两国关系正在很好地向前发展,中方对此感到十分高兴和满意。关于中国与韩国的关系,经过这一段国际形势和朝鲜半岛形势的变化,我们认为中国与韩国进行建交谈判的时机已经成熟。我们的考虑和决定,相信会得到您的理解和支持。我们将一如既往,努力发展中朝两党两国在长期斗争中结成的传统友谊,推动半岛局势进一步缓和,推动朝美、朝日关系改善和发展。

金主席听后,沉思片刻,说江总书记的口信听清楚了。我们理解中国独立、自主、平等地决定自己的外交政策。我们仍将继续努力增进与中国的友好关系。金主席请我回国后转达他对邓小平和其他中央领导同志的问候。

在这关键的历史时刻,金日成主席着眼于中朝关系大局和朝鲜半岛的局势,理解了中方的立场,作出积极而明智的决定,不能不让人钦佩(qīnpèi)。

中韩建交

1992年8月24日上午9时,我与韩国外长李相玉在钓鱼台国宾馆正式签署了中韩建交公报。

2003年2月下旬,我再一次正式访问汉城,代表中国政府,参加了韩国新总统的就职典礼,分别会见了卸任(xièrèn)总统金大中和新任总统卢武铉。

自中韩建交至今,韩国政府已几经更换,但中韩两国的关系,由于奠定了坚实的基础,一直在平稳地发展。

(选自钱其琛的《外交十记》中的文章《通往汉城》,有较多删改。)

平壤:朝鲜首都。

权衡:考虑。

着眼于:(从某方面)考虑,观察。

钦佩:敬重佩服。

卸任:不再担任某职位。

几经:经过多次。

专业词语

1 朝鲜战争

是一场朝鲜半岛的两国之间的意识形态之战、国家统一之战,而美国、苏联与中国三个国家也不同程度地卷入这场战争。战争于1950年6月开始,1953年7月签署《关于朝鲜军事停战的协定》。朝鲜战争历时3年多,战争双方都伤亡惨重。朝鲜战争的结束使朝鲜半岛和远东的和平与安全得以维护,对国际形势产生了深远影响。

2 三八线

位于朝鲜半岛上北纬38度附近的一条军事分界线。二战结束时,美国、苏联在朝鲜半岛商定以北纬38度作为接受日军投降的范围的界限。北部为苏军受降区,南部为美军受降区。三八线北部为朝鲜民主主义人民共和国,南部为大韩民国。

3 中国共产党十一届三中全会

1978年12月18日至22日在北京举行。全会结束了1976年10月以来党的工作在徘徊中前进的局面,开始全面地、认真地纠正“文化大革命”中的“左”倾错误。这次会议使党的工作重点转移到社会主义现代化建设上来,实行改革开放的方针。三中全会是建国以来党的历史上具有深远意义的伟大转折,我国社会主义现代化建设进入了一个新时期。

常见句型

一、……对……表示赞赏

◎ 我还对韩国作为东道主为实现这一安排所作出的努力表示赞赏。

▲ 这一句式常用于正式外交场合,用于某个国家的政府或领导人认同并赞扬另一个政府的做法或行为。

1. 在美国访问期间,双方就减少驻冲绳美军的问题达成了协议。布什还对小泉首相修复日本经济的努力表示赞赏,并称自己支持小泉首相的改革计划。

2. 与会的德国副财长科赫·韦泽在接受新华社记者采访时说,对中国在人民币汇率改革问题上扮演的负责任角色表示赞赏。

二、……(于)……就任 / 卸任

◎ 他于 1988 年 2 月就任韩国总统。

▲ “就任”的意思是“开始担任某个职务”，“卸任”的意思是“不再担任某个职务”。这一句型指某人在什么时间开始担任某个职务或不再担任某个职务。

1. 在去年 11 月大选中获胜连任的美国总统布什 20 日中午在这里宣誓就任第 55 届美国总统。他也是美国历史上第 16 位连任两届的总统。
2. 据印度报业托拉斯报道,曼莫汉·辛格将于 22 日宣誓就任总理。他将成为印度历史上第 14 位总理,也是第一位信奉锡克教的总理。

三、(B 请)A 转达(B)对 C 的问候

◎ 金主席请我回国后转达他对邓小平和其他中央领导同志的问候。

▲ 这一句型常用于外交场合,意思是 A、B 两位领导人见面后,B 请 A 代他向 C 问好。

1. 科威特国王埃米尔 8 日致函中华人民共和国驻科威特大使吴久洪,恭贺中国人民和在科华人华侨新春愉快。科威特埃米尔在贺信中说:“值此中国人民传统佳节春节到来之际,我谨向您并通过您向伟大的中国人民和在科威特的华人华侨转达我个人的问候,并祝全体中国人民春节快乐”。
2. 江泽民总书记代表中共中央对朝鲜劳动党建党 55 周年表示热烈、诚挚的祝贺,并请朱昌骏大使转达他对金正日同志的亲切问候。

四、A 向 B 致以……

◎ 江总书记代表邓小平同志和中共中央的同志,向金主席致以崇高的敬意和良好的祝愿。

▲ 用于正式场合,A 对 B 表达敬意、问候、感谢、祝愿、哀悼或歉意等等。

1. 在这个激动人心的时刻,我很高兴通过中国国际广播电台、中央人民广播电台和中央电视台,向全国各族人民,向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞和台湾同胞、海外侨胞,向世界各国的朋友们,致以新世纪第一个新年的祝贺!
2. 英国首相布莱尔发表声明,“我们极度谴责这些野蛮的袭击。我们向遇难者及其家属致以深深的哀悼”。

专业知识

合作中的中韩经贸关系

中韩建交以来,双边经贸合作发展之快,在世界上是“前所未有”的,双方互为重要经贸合作伙伴的关系日趋紧密。

据中国海关统计,2003年中韩双边贸易额为632.3亿美元,同比增长43.4%,比1992年增长了11.6倍,年均增幅高达114.3%。今年一季度,中韩双边贸易额达到191.4亿美元,同比增长45.2%,韩国在我国贸易伙伴中的排名已上升至第四位。

据商务部统计,截至2004年2月底,中国共批准韩国企业来华直接投资近2.9万项,协议韩资金额380多亿美元,实际使用209亿美元。韩国有关机构的多项调查显示,在今后较长时期,中国将是韩国企业海外投资的首选地区。

中韩是友好近邻,两国经济结构互补性强,开展经贸合作具有很多有利条件,潜力巨大。如果把中国较为先进的基础科学研究能力、巨大的市场、丰富的劳动力资源和正在不断提高的产业制造水平与韩国在资金、经营管理、产业技术、市场营销等方面的优势很好地结合起来,两国的国际竞争力将会得到进一步提高。

2003年7月,中韩两国领导人就今后5年内使中韩双边贸易发展到1000亿美元及在信息通信等10大领域开展合作达成了共识。相信中韩双方将以此为契机,进一步拓宽双边合作领域、充实合作内容、提高合作档次,通过协商和互利合作妥善解决前进中的问题,把中韩经贸合作提高到一个新水平。中方对中韩两国的经贸合作前景充满信心。

(摘自人民网。)

阅 读

韩国总统卢武铉在清华大学的演讲(全文)

尊敬的顾秉林校长先生,尊敬的吴启迪教育部副部长,各位老师和来宾,在座的亲爱的同学们,大家好,很高兴今天能和各位见面。

一路上我看到校园环境非常优美,清华大学作为中国名牌高等院校的代表当之无愧。我听说最近中国青年人当中流行一句话,叫做“清华大学的学生值得交往”。对此,我想全世界的年轻人都会表示同感的。今天,我想和大家交个朋友。因此,非常感谢有这样一次难得的机会同大家进行交流。

今天,令全世界所赞叹的中国的快速发展中包含着清华校友们的汗水和热情。尊敬的胡锦涛主席是各位值得骄傲的学长,这一点也足以突显清华人的自豪感。“自强不息,厚德载物”的清华精神可谓是学习的基本态度。以这种姿态不断进取,清华大学必将能够实现建设“世界一流大学”的目标。大学是为未来做准备的地方。此时此刻,我想说的也是关于我们未来的话题。

此次访问是我的首次中国之行。中国伟大的文化遗产、辉煌的经济、勤劳而充满活力的百姓们的生活,这一切令我惊讶和深受感动,这种感动我难以一一用语言表达。

在全国人民众志成城的努力下,中国政府终于战胜了非典型性肺炎(SARS),借此机会我对大家表示慰问,同时高度赞赏中国人民所取得的成果。

中国即将迎接2008年北京奥运会和2010年上海世界博览会,我想这又是一次实现中国社会全方位崭新飞跃和繁荣的重要契机。我和全体韩国国民也将为这些活动的圆满成功竭尽全力给予支持和帮助。

一直以来,我非常敬重中国前领导人邓小平先生、江泽民中央军委主席、朱镕基前总理以及胡锦涛主席运筹帷幄(yùncóu wéiwò)的领导能力。我相信,在他们所设计和领导的改革开放政策的引领下,中国必将实现全面小康社会的目标。

下个月,韩中两国将迎来建交11周年。建

学长:对比自己年级高的同学的尊称。

突显:突出地显露。

众志成城:大家同心协力,就像城墙一样的牢固,比喻大家团结一致,就能克服困难,取得成功。

竭尽全力:用上所有的力气。

运筹帷幄:策划决策。

交以来,我们两国在各个领域都发展了“全面的合作伙伴关系”。

每年,韩国人出访最多的国家就是中国。去年,两国互访人数达到了 226 万人次,比 10 年前增加了近 7 倍。目前,在中国学习的韩国留学生有 3 万 6 千多人。也就是说,每 10 名外国留学生当中就有 4 名韩国学生。在清华大学,也有 500 多名韩国学生作为自豪的“清华校友”学习和生活。

在经贸领域,我们两国互为第三大贸易伙伴国。去年两国的贸易额超过了 410 亿美元。最近,中国已经成为韩国企业最热衷的第一大投资对象国。

在新技术领域,两国的合作也非常活跃。下周,清华大学和韩国电子部件研究院共同开设的“韩中电子部件产业技术合作中心”将挂牌。在此,我表示衷心的祝贺。今后,两国间此类尖端领域的合作将更加活跃。

韩中两国关系所取得的这种快速发展,并不是一件意料之外的事情。我们两国具有数千年的睦邻交流史。两国人民互有天然的亲近感,并极大地关注对方的生活和文化。最好的例子就是“汉风”和“韩流”的盛行。

最近,韩国兴起了学习中文和中国文化的热潮,到处都可以看到中国商品。乘坐汉城的地铁,你还可以听到中文报站广播。在年轻人当中,几乎无人不知晓像张艺谋导演和巩俐、黎明这样的中国艺人。我听说在中国也掀起了一股“韩流”,很多人喜欢韩国的歌曲、电影和电视剧。最近,韩国的泡菜也很受欢迎,有机会的话,请大家也品尝一下泡菜的美味。

如此种种,韩中友好合作的土壤非常肥沃。问题是在这样一片沃土上撒下什么样的种子,不同的种子将结出不同的果实,它将改变 20 年、30 年以后的未来。我有一颗保存已久的种子,它是对 21 世纪东北亚的希望种子,是对东北亚“和平与繁荣时代”的展望。

在过去的岁月中,东北亚地区重复着对立和矛盾的历史。东北亚因为对大陆和海洋的势力冲突、东西方矛盾、东西阵营的理念对立等原因,长期摆脱不了相互怀疑甚至反目的局面。这些因素导致的戒备心像一处未愈的伤疤(shāngbā)至今都留在这一地区人民的心中。现在,需要改变这种东北亚地区的历史。我们不能重复侵略和统治所造成的痛苦的历史。我们应该治愈对立和冲突的伤痛,走向合作和大同的新秩序。

在我们相互戒备和怀疑的过程中,我们被落在了世界发展的后面。我们应该

热衷:十分爱好。

尖端:水平最高的(科学技术等)。

土壤:能生长植物的土。

肥沃:(土地)含有较多的营养。

反目:由和睦变为不和睦。

戒备:对人有戒心而加以防备。

伤疤:伤口好了以后留下的痕迹。

大同:指人人平等、自由的社会景象。

越过本国利益、小我的藩篱(fānlí),谱写大同的崭新历史。为此,首要的是我们应该拆除心灵之墙,取而代之要播下和解与合作的种子、和平与繁荣的种子。

在半个世纪前,欧洲各国已经为共同的未来树立目标并播种。今天,欧盟(EU)已经共享着令全世界羡慕的和平和繁荣,国与国的戒备、心中的壁垒也都拆除了。

我相信,我们东北亚地区也能够迎来和平与繁荣的未来。

在80年代初期,韩国和中国互相没有往来。但在之后的十几年间,韩中关系取得了难以想象的发展。今天我们所创造的一切是过去所无法想象的。我相信,我们同样有能力开创美好的明天。正因为如此,我们对东北亚的未来充满信心。

今年年初,韩中两国均选举产生了新一届领导集体。我认为,两国人民选择本人和胡锦涛主席这样年轻的领导人绝不是偶然,这里包含着深刻的意义。我切实感受到,人民的期待和时代的要求都在不断变化。

东北亚时代即将到来,中国和韩国正处在这一中心。为迎接这一时代的到来,我们有必要认真探讨。我们应携手共进,以实现东北亚地区的共同和平与繁荣这一远大目标。这正是今天我们所共同肩负的历史使命。

如今,东北亚地区正逐步成为全球经济的发动机。该地区的GDP占全球的20%,再过10年或15年有期望超过30%。这里有着丰富的资源、热情的人民,还有灿烂的文化传统和巨大的发展潜力。

如果我们的共同愿望“和平与繁荣”成为时代主题,东北亚的历史将焕然一新。在不久的将来,我们将会与欧洲和北美洲并肩成为世界经济的三大支柱,并将引领世界的和平与发展。与此同时,东北亚将成为集生产与投资、金融与贸易、信息与技术为一体的世界“繁荣中心”。到那时,北京的学生可以买张火车票就可以经平壤、汉城和釜山到东京旅行。这是一幅和平而富饶的“东北亚时代”蓝图。

“东北亚时代”将从经济发展开启。但只考虑经济因素是远远不够的。我们需要的是,能够把东北亚地区各国人民紧紧联系在一起的一种力量。庆幸的是,

以韩中两国为首的东北亚各国共同拥有传统的价值观和源自儒家传统的人本位思想、和为贵、大同思想,这些世界观都是东北亚人民所共有的珍贵的精神遗产。

我认为,除此之外我们还需要“面向未来的开放精神”和“着眼于合作的参与精神”。如果我们继续为共同的未来而敞开胸怀、为谋求合作而积极参与,对立与矛盾将成为历史,我们迎来的将是合作与整合的新秩序。

小我:指个人,文中跟“大同”相对

藩篱:篱笆,比喻对事物的限制。

壁垒:围墙。

携手:手拉着手。

焕然一新:出现了崭新的面貌。

富饶:物产多,财富多。

蓝图:比喻建设计划。

一蹴而就: 踏一步就成功,形容事情很容易就能完成。

大鹏: 古代传说中最大的鸟。

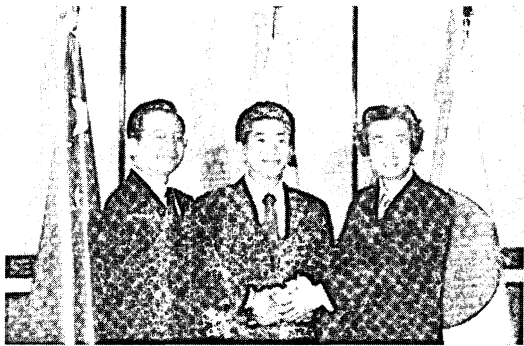
这一切都不会一蹴而就(yí cù ér jiù)。首先需要不懈地进行对话和交流,从具体的合作事宜开始逐一实践,构筑相互信任的关系,进而扩大共同的利益。通讯、能源、资源、环保等领域的地区合作及连接朝鲜半岛、中国和欧洲大陆的“铁道丝绸之路”等事业都可成为很好的范例。每年,借“10+3”(东盟和韩中日)会议的机会召开的韩中日三国领导人会议,将成为共商未来的互利的对话场所。

当前,我们所面临的关键问题是实现朝鲜半岛和平。如果没有朝鲜半岛和平这一前提,就谈不上东北亚的和平与繁荣。怎样使朝鲜当局融入到和平与繁荣的大环境是韩中两国共同关心的问题。朝鲜通过改革实现经济稳定,并建设性地参与国际事务,将对韩中两国乃至东北亚地区的和平与繁荣作出很大的贡献。在开启“东北亚时代”的过程中,我们不能忽略任何一个因素。同时,任何一个因素都不能威胁周边国家的安全或东北亚的稳定。我们衷心希望朝鲜加入到和平与繁荣的队伍中来。如果朝鲜放弃核武器开发计划,走向对话和开放之路,国际社会将不惜必要的援助和合作。

为了通过对话和平解决朝鲜核问题,韩国政府将同相关国家一道尽最大的努力。特别是,中国政府始终为朝鲜核问题的解决和朝鲜半岛和平积极发挥建设性作用,对此我深表谢意。我希望这种努力能够结出果实,在朝鲜参与的情况下掀开“和平繁荣的东北亚时代”。

古语说:“大鹏逆风飞,生鱼逆水泳”。

我生长在贫苦的农村,因家境贫寒,未能进入大学。但是通过自学,我成为法



2003年10月7

日本首相小泉纯一郎以及韩国总统卢武铉在巴厘岛举行了中日韩领导人第五次会晤。会晤结束后,三国领导人签署了《中日韩推进三边合作联合宣言》。(中新社记者齐彬)

官、律师并进入了政界。我始终站在正义一边,努力为人民谋利。其间,我经历了风吹雨打和艰辛,也遭到了许多挫折,但是我并没有放弃原则和信念。我的梦终于实现了。各位同学只要心里装着远大的抱负,坚持原则和信念,那么你的梦想也终将会得到实现的。

让我们大家一起撒下希望的种子吧。为了东北亚的未来,为了我们的未来,请大家一道献出自己的理想和智慧吧。

我希望有朝一日能和大家重逢,共享收获丰硕果实后的喜悦和成就感。

我相信,不久的将来我们会迎接这一天的。

谢谢大家。

(摘自新华网,有删改。)

讨论题

1. 请说一说中朝传统友谊和中韩长期隔绝的历史背景。
2. 在中国,有一些20世纪50年代出生的人叫“王援朝”“李抗美”,你了解这些名字的含义吗?
3. 在卢武铉总统的演讲中描绘了一幅“和平与繁荣的东北亚时代”的蓝图。你认为这个蓝图会不会实现?谈谈你的看法。

综合练习

1. 熟读下列词语

朝鲜战争爆发

形成南北对峙的局面

举行了高级会谈

坚持既定方针

提上了议事日程

松动与近邻韩国的关系

重申了建交原则

草签建交公报

2. 解释下列专业词语

朝鲜战争

三八线

中国共产党十一届三中全会



3. 选词填空

隔绝 刊登 次第 驻扎 对峙 启动 既定

- (1) 据新华社汉城 9 月 5 日电, 韩国教育部制定的“21 世纪知识韩国”计划近日正式()。该计划的目标是建立世界一流的研究生院、培养尖端科技的核心人才和改革现行的大学体制。
- (2) 美国国防部负责政策制定及国防安全事务的副部长弗思 24 日表示, 台海地区的各方没有理由增加动武的危险性, 而美国也有()的计划防止台海地区发生战争。
- (3) 据《纽约时报》2()
国和韩国的 5 万名军人调回本土基地。这一计划预计将在 2008 年前实施完毕。
- (4) 香港曾经是内地唯一对外的门户: 内地开放虽然同时在珠三角和福建沿海开始, 但因台海两岸的政治()和对立, 对外通道只能集中在毗邻珠三角的港澳地区, 令香港担当了中国内地面向世界之桥梁和跳板。
- (5) 新华社纽约 10 月 14 日电《纽约时报》()
民间团体的广告, 反对美国对伊拉克开战, 担心战争破坏经济和招致恐怖主义袭击。

几经 草签 破天荒 单刀直入 权衡 着手 着眼于

- (6) 据凤凰卫视报道, 讨论战争、和平等严肃话题的国际舞台纽约联合国总部, 将()首次出借给电影公司拍摄电影。这部由目前当红的国际巨星妮可基嫔和奥斯卡影帝西恩潘联手演出的爱情、惊悚片, 已经吸引了一些联合国的外交人员自愿演出。
- (7) 在加利福尼亚州举行的一次大型技术会议上, 钱伯斯与电信设备领域后起之秀 Cerent 公司的首席执行官卡尔相遇。初次见面, 钱伯斯即()问道: “我需要花多少钱才能收购你的公司?” 他的脸上带着惯常的笑容。
- (8) 北京六方会谈韩国代表团团长、韩国外交通商部次官补宋旻淳 10 日下午在记者吹风会上表示, 谈判各方应理性()得失并尽早作出决断, 这样才能打破僵局, 推动谈判取得进展。
- (9) 温家宝在回答俄方记者提问时说, 关于俄罗斯入世谈判的问题是当天中俄总理第九次定期会晤的重要议题。双方都明确表示, 关于俄罗斯入世的谈判已圆满结束, 随时可以()协议文本, 待两国元首正式签署协议。
- (10) 日本准备纪念广岛和长崎遭原子弹轰炸 60 周年之际, 英国《独立报》7 月 31 日报道说, 日本目前已经储存 45 公斤钚(bù), 正在()建立世界最大钚浓缩工厂之一。两座城市的原子弹爆炸幸存者担心, 日本长期实行禁止发展核武器的“无核三原

则”即将终结。

4. 句型练习

(1) ……对……表示赞赏

- ① 我还对_____为实现这一安排所作出的努力表示赞赏。
- ② 胡锦涛_____俄罗斯政府始终坚持一个中国政策_____。
- ③ _____还对_____在去年 12 月 9 日发表的反对台湾当局单方面改变台湾现状的讲话表示赞赏。
- ④ _____对_____表示赞赏。

(2) ……于……就任 / 卸任

- ① 卢泰愚_____1988 年 2 月_____韩国总统。
- ② 中新网 11 月 11 日电 巴勒斯坦立法委员会主席劳希·法图于 11 日在约旦河西岸城市拉姆安拉宣誓就任_____，以取代去世的阿拉法特。
- ③ 人民网莫斯科 12 月 4 日电 俄罗斯议会上院联邦委员会主席斯特罗耶夫即将_____，当天的会议将选举产生新的主席。
- ④ _____于_____就任_____。

(3) (B 请) A 转达(B)对 C 的问候

- ① 我首先感谢金主席在百忙中会见我们，并_____了江泽民总书记对他的_____。
- ② 会谈中，普京总统请胡锦涛主席转达_____。
- ③ 在机场，温家宝总理对记者说：“我第一次来香港，来到祖国自己的地方，看望香港同胞，我非常高兴。”_____还请_____。
- ④ _____请_____转达_____。

(4) A 向 B 致以……

- ① 江总书记代表邓小平同志和中共中央的同志，_____金主席_____崇高的敬意和良好的祝愿。
- ② 中华全国学生联合会第二十四次代表大会 22 日上午在人民大会堂开幕。大会开幕

前,党和国家领导人胡锦涛、吴邦国、温家宝、贾庆林等亲切会见了全体代表,向大会表示热烈的祝贺,向广大青年学生_____。

③ 10日,马德里一所大学中,学生们手中牵着气球静默一分钟,向去年“3·11”火车爆炸案中的遇难者_____。随后几百只气球被同时放飞以纪念这一惨剧。

④ _____向_____致以_____。

5. 请将下列国家及其首都连线

韩国	莫斯科
阿根廷	布宜诺斯艾利斯
俄罗斯	首尔
美国	悉尼
澳大利亚	华盛顿
埃及	开罗

6. 写作

近来,朝核六方(朝、韩、中、日、美、俄六方)会谈成为国际关注的焦点,迄今为止,六方已经进行了五轮谈判。另外,除了朝鲜宣布拥有核武器以外,伊朗也在进行核试验。在此之前,还有联合国对伊拉克进行的核武器调查,直至引发了伊拉克战争。可以说,核问题是对世界和平与发展的巨大威胁。请你查阅有关核武器的资料,阐明你对解决核武问题的观点。字数300—400字。



2005年1月19日,汉城市长李明博在汉城市政府举行的记者招待会上宣布,汉城市的中文名称改为“首尔”,“汉城”一词不再使用。新确定的汉语名称“首尔”可解释为“首位的城市”。(新华社记者张利摄)

中俄关系

专题报告

中俄关系 55 年的发展及前景

2004 年是中俄建交 55 周年。自 1949 年 10 月 2 日中国和当时的苏联建交以来,两国关系经历了半个多世纪不平凡的风雨历程。本文特就中俄关系 55 年的发展及前景谈点看法。

一、对中俄关系 55 年发展的一些看法

(一) 中俄关系 55 年的四个发展阶段

第一阶段是结盟时期。中华人民共和国成立后的第二天,苏联就已承认了新中国,接着,中苏两国在 1950 年 2 月 14 日签订了《中苏友好同盟互助条约》,正式结盟。这一时期,中苏友好合作关系全面发展。在政治和军事上,中苏相互支持,应对面临的外部威胁。在经济、科技、教育、文化上,苏联向中国提供了巨大的援助。苏联帮助中国建设了 156 个大型工业项目,奠定了中国工业化的基础。

第二阶段是对抗时期。上世纪 50 年代末,中苏意识形态的分歧和国家间的矛盾开始显露。由于领导人的个性特点和个人意志等原因,这些分歧和矛盾不仅未能弥(mi)合,相反不断加深,最终导致同盟关系的破裂,两国走上了对抗的道路。这一时期,两国在政治上隔绝,在军事上对立。苏联在中苏边界加强军事部署,陈兵百万,部署的导弹占苏联全部导弹的三分之一,总共耗资(hàozi)达 2000 多亿美元。中国也加

意识形态: 在一定的经济基础上形成的,人对于世界和系统的看法和见解,哲学、政治、艺术、宗教、道德等是它的具体表现。

弥合: 使不好的关系愈合。

陈兵: 部署兵力。

导弹: 一种武器。

耗资: 花费钱财。

强了边境防御(fángyù),耗费了大量的人力、物力和财力。两国经济、科技、教育、文化合作中断,贸易额急剧下降。

第三阶段是关系正常化时期。到了上世纪70年代末,尤其是80年代初,国际形势和中苏两国国内的情况都发生了很大的变化,两国都有改变彼此隔绝、对抗的不正常状况的愿望。1989年5月,邓小平和戈尔巴乔夫在北京举行了“结束过去,开辟未来”的历史性会晤,实现了两国关系的正常化,两国关系重新回到正常发展的轨道。

第四阶段是发展时期。1991年12月苏联解体后,俄罗斯作为苏联法律继承者,接受了中苏关系正常化的成果,很快实现了两国关系从中苏关系到中俄关系的过渡。此后,中俄关系平稳发展。在叶利钦任总统期间,中俄关系上了三个台阶:1992年12月两国宣布互视对方为友好国家;1994年9月两国间建立了建设性伙伴关系;1996年4月两国间建立了“面向21世纪的战略协作伙伴关系”。普京任总统后,继续推动两国关系向前发展。2001年两国签署了《中俄睦邻友好合作条约》,共同倡导建立了“上海合作组织”¹,两国关系上了第四台阶。现在,两国高层交往频繁,各个级别的定期会晤机制已经建立,并且运转良好。在事关国家主权、独立和领土完整的问题上,双方相互支持。俄罗斯作出了反对“台湾独立”的承诺,中国支持俄罗斯在车臣问题²上的立场。在推动世界多极化、反对单边主义³问题上,两国立场相同或接近。在反恐、人权、伊拉克战后重建和朝核问题上,两国密切协作。两国在上海合作组织框架内,密切配合,推动了该组织的健全和发展。近五年来,两国经贸关系不断发展。2003年,双边贸易额已达到157亿美元,2004年可望达到200亿美元。当前,中俄关系面临前所未有的历史发展机遇。

(二) 对中俄关系四个发展阶段的基本评价

1. 50年代中苏结盟是两国领导人根据当时的国际形势和两国安全需要作出的重大抉择。这一时期两国人民间结成的深厚友谊是两国共同的精神财富,对今后中俄睦邻友好合作关系的巩固和发展发挥了积极的作用。

2. 60—70年代两国出现对抗是不正常的。两国关系的这一发展不是不可避免的。中俄两国应该从中吸取教训,以便两国人民“世代友好,永不为敌”。

3. 70年代末80年代初,两国开始了长达10年的关系正常化进程。这一时期确立的国家关系准则是正确的。它包括:两国关系不应以意识形态为基础,而应以国家利益和平共处五项原则为基础;两国关系的性质应该是不结盟、不对抗、不针对第三国。

防御: 抗击敌人的进攻。

急剧: 迅速而剧烈。

事关: 关系到。

可望: 有希望。

抉择: 重大选择。

(没有) 众... 上...

4. 90年代初中俄关系开始了平稳发展的新时期。这一时期的中俄关系的发展模式是在吸取此前42年两国关系正反两方面经验的基础上建立起来的,因而是最符合两国利益和需要的,也是最具生命力的。

二、对中俄关系发展前景的估计

(一)中俄具有发展良好关系的诸多条件

首先,中俄对当代世界的认识和对国际问题的立场一致或相近,两国都反对单边主义,主张世界多极化和国际关系民主化,主张建立公平合理的国际政治和经济新秩序。

其次,中俄在基本解决边界问题后,已不存在未决的历史遗留问题,两国不存在根本的利害冲突及重大的矛盾和分歧。

第三,中俄已建立高层互访和高层定期会晤机制,以及其他各级会晤协商机制,这为在各个级别上加强和发展两国关系提供了畅通的渠道。

第四,中俄两国元首签署的《中俄睦邻友好合作条约》为两国睦邻关系的健康发展奠定了坚实的法律基础。

(二)中俄间还存在一些问题,但双方有办法和能力处理好这些问题

第一,“中国威胁论”问题。其主要表现:一是担心中国向俄远东移民,实行“人口扩张”,二是担心中国强大起来后向俄提出领土要求,讨还154万平方公里的领土。对当前“中国威胁论”可以用两句话来界定:一、“中国威胁论”并不代表俄社会舆论的主流。俄社会主流民意并不认为中国会对俄罗斯构成威胁,他们主张同中国世代友好。二、“中国威胁论”不是俄罗斯政府的主张,俄罗斯政府不赞成“中国威胁论”,俄罗斯领导人多次郑重宣布中国对俄罗斯不构成威胁。只要中俄两国政府多做工作,扎扎实实地发展两国间的政治关系,大力扩大两国经贸合作,就能缩小“中国威胁论”的生存空间,就能遏制“中国威胁论”的发展。

第二,中俄关系存在几个不平衡问题。这些不平衡主要是:两国政府关系好于民间关系;两国中央关系好于地方关系;两国经贸关系滞后于政治关系;两国社会舆论,包括媒体报道滞后于两国间实际存在的良好的政治关系。经济关系、民间关系、地方关系和社会舆论是两国关系的基础。这些问题的存在会影响两国总体关系的发展。现在两国政府已经开始注意这些问题,并采取措施予以纠正(jiūzhèng)。

模式:某种事物的标准形式或使人可以照着做的标准形式。

畅通:没有任何阻碍。

讨还:把原本属于自己的东西要回来。

舆论:公众的言论。

主流:比喻事情发展的主要方面。

遏制:制止,控制。

纠正:改正(缺点、错误)。

在分析中俄关系的这些问题时,还应注意到在 2004 年 9 月温家宝总理访问莫斯科和 10 月普京总统访华。温家宝总理访问莫斯科,重点解决经贸合作问题。普京总统访华,重点解决政治问题,例如签署中俄睦邻友好合作条约执行纲要,成立解决非法移民的工作小组,还可能最后解决两国边界遗留的问题。可以预计,通过这两次会晤,两国经贸合作会进一步扩大,两国政治关系会更加密切。中俄关系的发展充满希望。

(选自夏义善《中俄关系 55 年的发展及前景》一文,有删改。)

专业词语

1 上海合作组织(Shanghai Cooperation Organization-SCO)

成立于 2001 年 6 月,其前身是“上海五国”会晤机制。1996 年 4 月 26 日,中国、俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦五国元首在上海举行了第一次首脑会晤,签署了《关于在边境地区加强军事领域信任的协定》。由于五国元首首次会晤在上海举行,因此,这一会晤机制被冠以“上海五国”的称谓。2000 年 7 月 5 日,乌兹别克斯坦总统卡里莫夫以观察员身份首次出席了杜尚别元首会晤。

2001 年 6 月 15 日,“上海五国”首脑在上海举行第六次会晤,乌兹别克斯坦以完全平等成员身份加入“上海五国”。随后,这六个国家元首共同签署《“上海合作组织”成立宣言》,宣告六国间地区合作组织正式成立。

上海合作组织的宗旨是:加强各成员国之间的相互信任与睦邻友好;鼓励各成员国在政治、经贸、科技、文教、能源、交通、环保及其他领域的有效合作;共同致力于维护和保障地区的和平、安全与稳定。

上海合作组织每年举行一次成员国元首正式会晤,定期举行政府首脑会晤,轮流在各成员国举行。

2 车臣问题

车臣位于高加索山脉地区,主要人口是穆斯林民众。在苏联解体之前,杜达耶夫宣布车臣独立,于是在 1994 年 12 月,俄罗斯总统叶利钦向车臣派遣部队,俄罗斯开始卷入车臣泥潭。随后因为车臣叛军大规模绑架人质,俄罗斯与车臣签署了停战协议,俄撤出了驻车臣部队。三年之后,在当时还担任总理的普京指责车臣叛军在俄城市进行爆炸活动之后,俄罗斯又向车臣派遣了部队。普京当上总统之后,在 2000 年任命卡德罗夫为车臣地区最

高行政长官。车臣分裂分子一直针对俄罗斯军队实施攻击，在2002年10月，这些分裂分子还占领了莫斯科一家剧院，导致41名分裂分子及129名平民死亡。

3 单边主义(unilateralism)

美国在参与国际事务中，根据自己的利害考虑，依靠自身的实力去维护和增进其国家利益的一种政策主张。单边主义可采取不同的形式：(1)孤立主义或新孤立主义，即不参与联盟，不承担或极其严格限制其承担的国际义务；(2)中立，包括通过单方的法案或条约放弃军事参与国际事务的选择(除非受到攻击)；(3)依靠自身的才智和实力积极参与国际政治事务，而置其他国家的利益和愿望于不顾。

常见句型

一、回到 / 走上……轨道

◎ 1989年5月，邓小平和戈尔巴乔夫在北京举行了“结束过去，开辟未来”的历史性会晤，实现了两国关系的正常化，两国关系重新回到正常发展的轨道。

▲ “轨道”这个词的原意是指已经铺好的供火车或者其他交通工具行驶的路线。后来引申为应该遵循的规则、程序。“回到 / 走上……轨道”这个句式是指某件事情或某种行为开始或者重新开始按照一定的规则发展。

1. 改革开放后，教育事业在迎来第二个春天的同时，也逐步走上法制化轨道。《教育法》、《教师法》、《义务教育法》……据不完全统计，1980年以来中国一共制定颁布了200多部教育法律和行政规章。
2. 今天，曾经的“丁克”(DINK)，有不少终于背叛了当初的时尚，而回到传统的轨道上来，丁克在解体。

二、上 / 迈上……台阶

◎ 在叶利钦任总统期间，中俄关系上了三个台阶。

▲ 说明：这一句型是指某件事情或某种行为达到了新的高度，进入了一个新的阶段。

1. 此次启动质量认证，标志着我公司工程施工质量、企业管理又上一个新台阶。
2. 2003年，我国国民生产总值超过11.6万亿元，人均GDP突破1000美元，标志着中国走出低收入国家行列，意味着国民经济迈上一个大台阶。

三、在……框架内

◎ 两国在上海合作组织框架内,密切配合,推动了该组织的健全和发展。

▲ 这一句式表示某事物在一定的组织、结构或范围内发展。

1. 妇女领导人会议由亚太地区经济体中商业、政府、学术界和民间、社会等方面的妇女领导人组成,是在亚太经合组织框架内形成的妇女论坛。
2. 外交部发言人朱邦造今天在记者招待会上回答记者提问时说,台湾问题是中国内战遗留的问题,纯属中国的内政,只能在“一个中国”的框架内解决。

四、……,以便……

◎ 中俄两国应该从中吸取教训,以便两国人民“世代友好,永不为敌”。

▲ “以便”用在后一分句句首,表示做了上文所说的事情以后,有利于达到下文所说的目的。

1. 北约秘书长罗伯逊 1 日在布鲁塞尔北约总部宣布,北约秘书长将与俄罗斯国防部长建立热线联系,以便双方加强磋商与合作。
2. 印度尼西亚政府计划采集所有国民的指纹,而不是只限于采集伊斯兰教寄宿学校学生的指纹,以便更有效地取缔恐怖活动和其他犯罪行为。

专业知识

外交文件

外交文件,又称外交文书。它是指国家与国家之间以书面文字为形式所进行的外交活动。从总体上讲,外交文件与外交行动一样,同为主要的外交途径。前者是一种间接的外交途径,而后者则是一种直接的外交途径。

在外交实践中,由于国与国之间所存在的问题牵涉面甚广,外交文件因而也存在着多种多样的形式。概而言之,可将常见的外交文件区分为以下四类:

其一,是各国政府之间正式签署的外交文件。如条约、公约、宣言、

协定、议定书等。凡经过本国国内法律程序正式批准后,它们就对各签署国具有法律效力,有关各国必须履行其规定的义务,并享有其规定之权利。

其二,是各国国家元首、政府首脑、外交部长或者其代表签署的外交文件。如联合宣言、联合公报、新闻公报等。它们之中,有的具有法律效力,有关签署国政府应负有其明文规定的法律责任;有的不具有法律效力,有关签署国政府应承担其政治责任。

其三,是各国政府之间相互交换的外交文件。如外交函件、外交换文、外交备忘录等。它们均属于一方或双方就某一外交问题,各自提出的本国政府的意见、建议或交涉。若经有关各方同意,此类外交文件亦可作为有关各国政府之间具有法律效力的正式协议。

其四,是各国政府单方面发表的外交文件。如声明、宣言、通知、通告、书信等。它们通常是一国政府针对某项重要的外交问题所阐述的立场、原则、主张或建议。在外交场合,它们往往备受关注。

(根据金正昆的《现代外交学概论》一书的 171—172 页改写。)

阅 读

我的第一故乡是中国

——访俄罗斯驻华大使罗高寿

对于俄罗斯驻华大使罗高寿,中国国内,尤其是官方对他颇有好感。因为罗高寿及他的父亲与中国有着 60 多年的渊源,老罗高寿曾经是当时苏维埃驻中国的最高顾问鲍罗廷的翻译。

罗高寿出生刚 1 个月就到了中国,迄(qì)今已达 70 年,中国几乎就是他的第一故乡。1956 年他奉苏联外交部之命作为援华专家翻译到中国国务院工作,

渊源:比喻事情的本原。

迄今:到现在。

1958年他又回到苏联外交部工作。这种跨国工作的经历,一方面说明了中、俄两国早期关系的密切,一方面也说明了罗高寿大使在中国的资历颇深。

俄罗斯驻北京大使馆在东直门占了整整一个街区,占地之大也说明了苏联当时的国威。俄罗斯驻华大使馆内的会客大厅“白厅”,有着50年的辉煌历史。毛泽东、周恩来都曾在“白厅”做客。

罗高寿的中文极佳,但在正式场合与中国访客交谈大都只说俄语,因为他毕竟是俄罗斯的“特命全权大使”。接受笔者访问时,他本来也只想用一半华语、一半俄语,但是在一个小时的访谈中,却都用普通话对谈。

阮次山(以下简称阮):“罗高寿”是中国民众非常敬仰的一个名字,今年是您出使中国第十年,您和中国的渊源从50年代开始,已有将近半个世纪。回头看您的经历,您对中国的感情是怎么样的?

罗高寿(以下简称罗):首先我要更(gēng)正一点,我是在1932年到中国的,已经快70年了。那时候我只有一个月大。当时我们全家到了乌鲁木齐的苏联领事馆,我父亲在领事馆工作。一年后,我的妹妹在那里出生,所以我们全家都算是中国人。第二次是到哈尔滨,是在1936~1939年期间,我父亲在哈尔滨的苏联总领事馆工作。第三次到中国是在我从莫斯科国际关系学院毕业以后,那是1956年4月,我到中国来工作。我在中国国务院工作,为苏联专家做翻译。直到国务院成立了外国专家局,他们把我派到卫生部,我在卫生部工作了一年,当时卫生部有一批苏联的大夫。1956年,卫生部把我们派到内陆的一个省,我们先到武汉,然后南京,然后上海,研究血吸虫病。这种病当时非常流行,大概几亿人生病,非常严重。又过了一年,国务院把我派到《友好报》的俄语版,离现在的俄罗斯大使馆很近。我在那里工作了一年多,也是做翻译,自己也写有关中国历史、中国文化的文章。1958年1月,苏联大使把我调到大使馆工作。

阮:苏联要您去苏联外交部服务,您本来是中国官员,他们有没有考虑过您在安全上有问题?

敬仰:敬重仰慕。

更正:改正已发表的谈话或文章中有关内容或字句上的错误。

血吸虫:寄生虫,寄生在人或其他动物静脉系统的小血管中,可引起血吸虫病。

脑筋:指思考、记忆等能力。

罗:没有这个考虑,首先是苏联外交部把我派到这里来的。1958年2月,我调回苏联大使馆,在大使馆做翻译。那时我们的大使尤金在休假,他是毛主席的好朋友,常常和毛主席见面,讨论我们双边的关系等。我也常做翻译,参加高级领导会晤,所以我见过毛主席几次。对中国领导人的印象是:毛泽东爱吃辣,周恩来有自己独特的看法,邓小平的脑筋很清楚。

阮:您第一次见毛泽东主席是什么时候?

罗：那是1960年2月赫鲁晓夫委托大使见毛主席，大使叫我与中国外交部联系。联系了以后，他们说毛主席不在北京而在广州，中国方面就给我们提供专机，我们大使馆三个人，大使和一个参赞还有我，与中国方面几个同志坐一架飞机到了广州。那天晚上，主席接见了我们，接见的時間很长，起码有3个小时。然后毛主席请我们吃饭，那已是夜里一点半，吃宵夜，很有意思。

参赞：使馆的组成人员之一，是外交代表的主要助理人。外交代表不在时，一般都由参赞以临时代办名义暂时代理使馆事务。

宵夜：夜里吃的饭菜。

官邸：由公家提供的高级官员的住所（区别于“私邸”）。

阮：那你们吃什么菜？

罗：我记得毛主席吃的是辣的东西，辣椒、胡椒，我不能这样吃辣椒或者胡椒，后来喝点酒。您大概知道，毛主席一般夜里工作，早晨才睡觉，所以我们早晨到达广州，但是我们等到晚上才到他的官邸(guāndī)。

阮：您第一眼见到他的时候，感觉怎么样？

罗：我知道他是一位哲学家，是诗人，是一个政治家，很有意思。

阮：您第一次见周恩来总理是什么时候？

罗：我见过周总理好几次，他到莫斯科的时候，我也做过翻译。在北京也是如此，他常到我们这边来，我有一些照片。周总理非常活跃，是真正的伟大的外交家。

阮：您觉得他的风格跟毛主席有什么不一样？

罗：他非常活泼，非常积极。刘少奇以及很多政治局委员也常常到大使馆来参加我们的活动。

阮：哪一位给您印象最深刻？

罗：还是周总理。

阮：是什么原因使您觉得他是一个伟大的外交家？

罗：他谈论国际大事或国内大事总是有自己特别的态度，很有意思。

阮：那么邓小平呢？您跟邓小平接触多吗？

罗：我们大概见过两三次。那时中苏体育方面的交流频繁，邓小平、朱德都很喜欢看足球赛或篮球比赛。我有几张照片，一张是在天坛体育场，朱德同志和我们的大使在看比赛，邓小平同志有一次也到工人体育场去看篮球比赛，是苏联对中国。1989年2月，邓小平同志在上海接见我们的外长谢瓦尔德纳泽，见到我时他说，我记得你，你50年代给我做过翻译。

阮：1989年5月，戈尔巴乔夫总统访问中国的时候，你又见了邓小平，他那个时候的身体如何？

罗:也不怎么好,但是那个时候,他说了非常有名的一句话,“结束过去,开辟未来”。这是邓小平跟戈尔巴乔夫说的,我想到现在也还深刻。

譬如:比如。

阮:1991年苏联解体,1992年您到中国就任大使。在苏联解体时,您作为苏联政府的高级官员,您的心情如何?

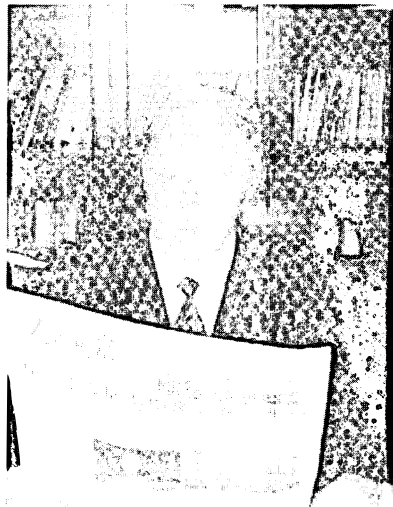
罗:从苏联官员的身份来看,我不能说我非常高兴。为什么?因为苏联是个伟大的国家。

阮:从前苏联是伟大的国家,如今俄罗斯也是伟大的国家,他们之间有什么不同吗?

罗:那时候我们一共有16个共和国,现在却只有俄罗斯和一个自治共和国,这是一个区别。我们度过了一个非常困难的时期。现在俄罗斯强大了,而且越来越强大,所以我们的前途是好的。新的领导人普京总统去年两次访问中国,今年我们希望他在下半年来中国访问。我记得有中国朋友告诉我,在中国的对外政策方面,今年是俄罗斯年。我告诉他,在我们的对外政策方面,去年是中国年,在去年我们的会晤磋商谈判非常频繁。

阮:在您跟中国政府交往期间曾经参与过谈判工作,尤其是俄中边界的谈判,在谈判过程中最难解决的是什么问题?

罗:最难的问题我们已经解决了,那就是边界问题。边界问题有很长的历史,但至今为止,98%我们都解决了,签署了协定,剩下2%的问题现在还在继续讨论,我想我们有办法解决。边界的问题都可以解决,其他就是小问题了。而且在绝大多数国际问题上,我们的态度是一致的,或者是相似的。



在结束了自己长达14年的任期后,73岁的俄罗斯驻华大使罗高寿2005年5月21日卸任回国。

阮:在中俄方面,去年双边贸易额达到100多亿美元,这是一个创纪录的数字,但是双方的期望值似乎更高,是这样吗?

罗:这是一个好问题。去年是100多亿,这是政府间的正式数字,但还有其他非官方的贸易额。再过两三年,我们的贸易额会大大增加,因为现在双边在讨论大的项目,譬如西气东输,这是天然气、石油方面的合作,还有太空方面。

阮:大使先生,对于过去俄罗斯附属的共和国,比如乌兹别克等,现在的俄罗斯对它们影响力有多大?

罗:首先,每一个前苏联共和国的领导,在工

作的层面，他们都与俄罗斯保持着友好的伙伴关系，这是他们的主要政策；第二，我们和四个中亚国

松散：(事物结构)不紧密。

家一起参与了上海合作组织，这也是很重要的。我自己对于上海合作组织的评价是非常高的，这是一个很有前途的国际组织。今年6月，我们要在彼得堡进行高层会晤，普京总统要参加，江泽民主席也会参加，我们要通过组织的宪章，这是一个很重要的步骤。据我所知，许多国家都表现出很大的兴趣，有的想参与这个组织，有的想作为观察员出席我们的会晤。国际舆论对这个组织的作用给予很高的评价。

阮：这个组织是您在任内促成的，您当初设立这个组织的构想是怎么样的？

罗：在亚太地区，首先是安全、稳定。但是现在不单是安全、经贸合作，还有文化、环境卫生、交通，在很多领域里，上海合作组织都发挥了作用。其他国际组织对于上海合作组织的评价也很高，联合国也对我们很感兴趣。

阮：有西方媒体说，这个组织是一个松散的论坛，没有什么约束性。您是发起人之一，您觉得上海合作组织有具体的约束，有具体的行为吗？

罗：一定会有具体的约束，6月后，也就是在制定和通过宪章以后，我们就有了法律上的国际地位，我们要向联合国登记，变成联合国的一个组织。

(选自阮次山的《风云对话》一书中访问罗高寿的文章《我的第一故乡是中国》，有删改。)

河 论 题

1. 70年代末，80年代初中苏开始了关系正常化进程，这一时期确立的国家关系准则是什么？你怎么理解“不结盟，不对抗，不针对第三国”？
2. 到2006年为止，普京总统自上任以来，已经四次访华。在网上查找普京访华的有关信息，说一说每次访华的过程和成果(签署协议、边界谈判、访问城市、所作演讲等等)。

综合练习

1. 熟读下列词语

向中国提供了巨大的援助
奠定了中国工业化的基础
走上了对抗的道路

加强军事部署
加强边境防御
倡导建立了“上海合作组织”

2. 解释下列专业词语

上海合作组织

车臣问题

3. 选词填空

耗资 弥合 防御 滞后 急剧 遏制 可望

- (1) 当前,我国社会存在许多不和谐现象,突出表现为社会发展明显(滞后)于经济发展。社会事业,特别是教育、卫生等事关全体人民福利的社会事业发展相对(滞后)。(请选同一个词语)
- (2) 新华网消息 俄罗斯总统普京和美国总统布什 15 日在此间结束为期 3 天的首脑会晤时表示,双方在此次会晤中未能(弥合)两国在导弹防御问题上的分歧,双方将继续就这一问题进行磋商。
- (3) 中新网 9 月 3 日电据英国《卫报》消息,伊朗和英国的关系(急剧)恶化,伊朗驻英国大使已经返回了(德黑兰),他可能不会再返回伦敦。
- (4) 通过新一轮的多边贸易谈判,预计 WTO 在 7 月底前可达成一个初步协议——药品作为非农产品,(可望)在 2007 年开放市场,将进口关税降到零。
- (5) 我们相信通过全社会多部门的支持和各界群众的参与,艾滋病将一定会得到有效的(遏制)。

4. 句型练习

(1) 回到 / 走上……轨道

- ① 1989 年 5 月,邓小平和戈尔巴乔夫在北京举行了“结束过去,开辟未来”的历史性会晤,实现了两国关系的正常化,两国关系重新回到_____的轨道。
- ② 双方应充分发挥智慧,共同努力克服困难,使两国关系特别是政治关系尽快_____。

③ 他还计划为网络游戏的更多受害者打一系列官司。他说,要以此来促使_____走上法制化轨道。

④ _____回到_____轨道。

(2) 上 / 迈上……台阶

① 2001 年两国签署了《中俄睦邻友好合作条约》,共同倡导建立了“上海合作组织”,两国关系_____。

② 针对艾滋病,我国政府一直在行动,《艾滋病防治条例》出台后,这项工作更会全面进入法制轨道,将迈上_____。

③ 虽然欧洲经济的回升势头在第二季度可能会有所加快,但劳动力市场的僵化、金融和能源市场开放步伐的缓慢仍阻碍着_____。

④ _____上_____台阶。

(3) 在……框架内

① 两国_____上海合作组织_____,密切配合,推动了该组织的健全和发展。

② 在伊拉克问题上中国的立场是“在_____框架内,政治解决伊拉克问题。”

③ 继俄罗斯人质惨案发生之后,全世界的每一个角落都将面对恐怖袭击的威胁,联合国秘书长安南 9 月 8 日在新闻发布会上说:我们必须在法律的框架内_____。

④ _____在_____框架内_____。

(4) …… ,以便……

① 中俄两国应该从中吸取教训,_____两国人民“世代友好,永不为敌”。

② 中新网 11 月 17 日电 中国与韩国 17 日在首尔发表联合公报。双方商定设立两国外长热线,以便_____。

③ 新华网科伦坡 12 月 27 日电 马尔代夫总统加尧姆 26 日宣布_____,以便在全国范围内迅速展开海啸发生后的救援和减灾工作。

④ _____, 以便 _____。

5. 小调查

以下是一则网上的关于中俄关系的小调查。请找你周围的中国人做这个调查,并根据调查结果做一个口头报告。

说说您眼中的中俄关系

应胡锦涛主席的邀请,俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·普京从3月21日起至22日对中国进行国事访问,并将于21日晚出席人民大会堂“俄罗斯年”开幕式。相信随着一系列活动的展开,中俄传统友谊将更加巩固,两国人民的相互了解也将进一步加深,与此同时,相对薄弱的两国经贸来往会在更加广泛的领域内展开。对于中俄关系,每个中国人都有着自己特殊的理解和记忆,欢迎参加新浪调查。

您对俄罗斯印象最深的是什么?

1. 芭蕾舞剧《天鹅湖》
2. 《莫斯科郊外的晚上》等老歌 *Московские берега*
3. 托尔斯泰等文学巨匠
4. 茫茫雪原、白桦树
5. 莫斯科红场、克里姆林宫
6. 苏联老大哥

听到弗拉基米尔·普京这个名字您会想到什么?

1. 弗拉基米尔·列宁
2. 特工
3. 柔道高手
4. 铁腕总统
5. 模范丈夫
6. 飞行员

您认为哪些俄罗斯产品最有名?

1. 伏特加酒
2. 核潜艇
3. 米格系列战机
4. 宠物狗 *put*
5. 黑面包
6. 拉达汽车

您最看好中俄之间哪些领域的合作?

1. 政治、军事
2. 航天领域
3. 石油、天然气

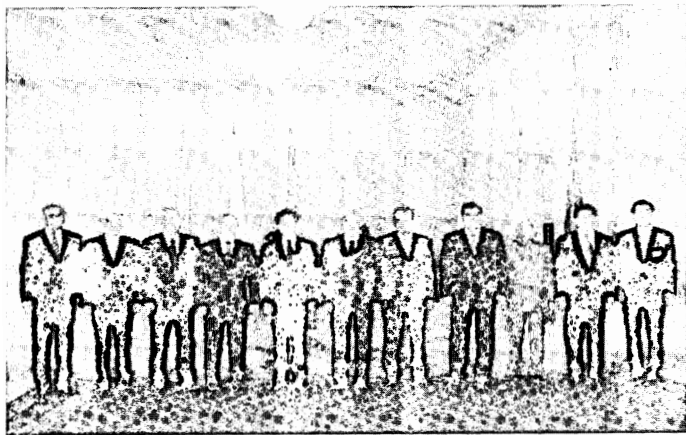
4. 和平利用核能方面
5. 音乐、舞蹈、绘画、电影
6. 旅游

6. 写作练习

在美国、日本、俄罗斯都有“中国威胁论”的论调。你同意这种论调吗？你怎么看待中国的和平发展？

要求：

- (1) 自拟题目
- (2) 层次清晰,观点明确。
- (3) 300—400 字。



2006年6月15日,胡锦涛同上海合作组织峰会与会各国领导人及该组织秘书长合影。

第九课

中国与拉丁美洲关系

专题报告

拉丁美洲¹ 战略伙伴：中国外交的“新大陆”

中国对拉美再发现

拉丁美洲(简称拉美)之于中国,在人们的心理上恐怕早已超出地理的实际距离。中国对拉美,抽象的概念多于具体的知识,模糊的印象多于确切的体验。长期以来,拉美在外交上之于中国的权重远排在美、日、欧、俄、东盟²等国之后。然而,胡锦涛此次拉美之行可以说却改变了中国外交的格局,以至于美国舆论热评中国与拉美关系发展,认为:“胡锦涛在拉美的两天,超过布什过去执政的4年。”

“大风起于青萍之末”,这一转变始于江泽民。1993年,江泽民出访古巴和巴西,四年之后造访墨西哥,2001年则一下子访问了智利、阿根廷、乌拉圭、巴西、古巴和委内瑞拉六国,这些外事活动为今天全面升格和重新定位中国与拉美关系奠定了基础。

能源合作增进中国经济安全

能源因素已经不是什么秘密。中国并不否认,能源合作是中国与拉美关系的重要一环。毕竟,中国对石油的对外依赖度已经达到40%,而且大部分石油来自多事的中东。

不过,能源顶多只能算一块敲门砖。中国和拉美经济所具有的强势互补,决定了中国的目光不会仅仅停留在能源上。中国外汇储备丰富,资本雄厚,但产业发展升级所需的原材料,包括能源对海外市场的依赖也在逐年上升。拉美拥有中国所亟需(jíxū)的石油、铜、镍(niè)、铝、铁矿石等

权重:重要性。

造访:书面语,拜访,访问。

升格:身份、地位等升高。

敲门砖:比喻借以取得名利的初步手段。

储备:(物资)存起来准备必要的时候使用。

亟需:迫切需要。

重要资源,却缺乏开发资金,这种相成互利关系,昭(zhāo)示中国和拉美经济合作的广阔市场前景。在这个问题上双方可谓一拍即合。

在胡锦涛此次出访前,中石油、中石化、中海油等中国能源巨头早已先期悄然抵达拉美。而稍后抵达的胡锦涛更是带去了“大单”:中国将投资 85 亿美元在巴西的港口、铁路和矿业,换取巴西的铁矿砂、石油、铝土等资源;将投资 200 亿美元在阿根廷的铁路、石油勘探(kāntàn)、通讯等基础设施,换取阿石油、农产品和其他矿产;还计划投资智利的铜矿和古巴的镍矿。而且,胡锦涛还承诺中国在未来 10 年内,将在拉美投资达 1000 亿美元,重点投入到拉美能源、资源的开发以及与此相关的铁路、港口等基础设施建设,如此重诺,令东道主心花怒放。

一旦这些合作落实,必将为中国能源、资源多渠道战略奠定更加坚实的基础,从而进一步改善中国的经济安全形势。

市场经济地位解除中国发展瓶颈

《华尔街日报》文章《中国加强与南美的贸易关系》认为,中国国家主席胡锦涛的访问,带走了他想要的战利品:从每个国家得到市场经济地位的承认,也留下了投资和贸易承诺。这段话可谓一语中的(di)。战利品当然不止经济合作,还有一大斩获恐怕非“市场经济地位”莫属。中国人世之初,为了保留坚决不承诺在 5 年内开放资本市场和实现汇率自由浮动的基本底线,不得已接受“非市场经济地位”条款。这一条款,让中国企业近年来饱受反倾销调查和诉讼之苦。一旦面临反倾销,中国企业必须自证其为市场经济,否则调查国就会选择替代国价格对产品计算和征收高额的反倾销税,由此导致成百上千的中国企业在外国蒙受经济损失。为从根本上摆脱这一条款的不利,中国开始了通过双边外交逐个获取“市场经济地位”承认的征程。

此前,已经有新西兰、泰国、新加坡等国承认中国的市场经济地位。胡锦涛此次拉美之行,又从巴西、阿根廷、智利和秘鲁都如愿以偿获得了市场经济地位的承认,并与智利率先启动了双边自由贸易谈判。胡锦涛说,要争取双边贸易额在

昭示:明白地显示出来。

一拍即合:一打拍子就合上了曲子的节奏。比喻双方很容易一致。

巨头:政治、经济界等有较大势力能左右局势的人或集团。

勘探:查明矿藏分布情况,测定矿物的位置、大小等。

重诺:重重的承诺。

心花怒放:形容内心高兴极了。

瓶颈:瓶子的上部较细的部分。比喻事情进行中容易发生阻碍的关键环节。

战利品:作战时从对方得到的武器、装备等。

一语中的:一句话就说明关键。的:射箭的靶子,比喻问题的关键。

斩获:原指战争中斩首与俘获。现在泛指收获。

诉讼:打官司。

蒙受:遭受,受到。

如愿以偿:愿望实现了。

现有基础上到 2010 年再翻一番半、突破 1000 亿美元,中国和拉美之间现已解除了瓶颈的制约,给目标的实现创造了相当有利的条件。这也表明,中国以双边外交的方式获取承认市场经济地位的努力初见成效。以这次拉美四国的承认为契机,随着中国双边外交的进一步展开,有望造成一种连锁效应,使问题早日得以根本解决。

战略伙伴关系目标长远

战略伙伴关系,是建立在政治互信、经济合作和文化交流基础上以长时段为导向的多层次、全方位的国家关系。“伙伴”即“朋友”,两个国家要成为朋友,两个国家的首脑首先要成为朋友,故建立战略伙伴关系实际上熔铸(róngzhù)了首脑外交和双边外交精髓(jīngsuǐ)的精心之作。而战略伙伴关系或实际意义较大,或象征意义较多,甚或最后不了了之,根本上还是取决于两国的根本利益重叠及互补程度。中国建立战略伙伴关系的对象,通常都是大国或者地区大国,在拉美,地区大国巴西无疑是首选。

国际关系中,长期有 BRIC(分别为巴西、俄罗斯、印度和中国的英文首字母)主宰 21 世纪之说,撇开其炒作和夸张的成分不论,这句话至少道出了中国和巴西同在崛起的现实。相似的历史境遇、共同的现实诉求以及广泛的合作领域、广阔的合作前景,使中国和巴西“心心相印”,一拍即合,早在 1990 年代,中国国家领导人江泽民和当时的巴西总统卡多佐通过互访,确立了中国和巴西的战略伙伴关系。这次胡锦涛拉美之行,不仅和巴西重叙旧好,与另一地区大国阿根廷又结新好,两国也确认战略伙伴关系;与智利则为“全面合作伙伴关系”;与古巴则叙传统友好关系,更以两国经济领域的合作使之名至实归。

中国这次与拉美四国重申和确立强有力的伙伴关系,从长远上看,能收到软化美国对中国政策的效果。众所周知,拉美被视为美国的“后院”,美国则被视为拉美的宗主国,中国在拉美的存在,在短期由于胡锦涛体现出来的威信和参与政策,在长期由于中国和拉美的经济相互依赖和战略关系不断加深,这必将对美国的对华政策起到潜移默化的作用。随着中国在拉美影响力的进一步上升,也能对

连锁:一环扣一环,像锁链似的,形容连续不断。

熔铸:溶化并铸造。

精髓:比喻事物最重要、最好的部分。

不了了之:该办的事情没有办完,放在一边不去管它,就算是做完了。

炒作:为扩大人或事物的影响而通过媒体反复做夸大的宣传。

诉求:愿望,要求。

心心相印:彼此心意一致。

名至实归:获得了名声,也得到了实际的利益。

威信:有威望,有信誉。

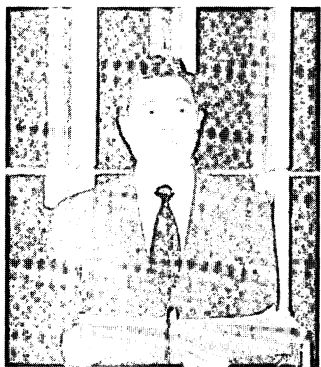
潜移默化:指人的思想或性格受其他方面的影响而不知不觉地起了变化。

台湾在拉美的“邦交国”产生心理上的和实质上的攻势。

呼之欲出的外交变革

中国对拉美的再发现，在全面构建和落实与拉美主要国家的“战略伙伴关系”中达到了高潮。这种伙伴关系，最大的特点是名实兼具，它有各种长时段的实质性举措为之拱卫。这些实质性举措，除了上述经济上的合作与信任措施以外，胡锦涛在拉美访问过程中，更是自始至终突出了政治互信的信条。11月12日，胡锦涛在巴西国会发表了题为《携(xié)手共创中拉友好新局面》的演说，在其提出的指导中国与拉美国家双边关系的四项基本原则中，第一项就是增强政治互信。在最后的三点倡议中，第一点也是增强政治互信，这样的强调是意味深长的。

政治互信实为伙伴关系的基石。在过去，外交被许多人视为欺骗和背叛的游戏，这种解释确实反映了在只计当下利益、不顾长远利益以一次博弈(bóyì)取胜论成败的国际格局下的事实。但在当下国家之间相互依赖日益加深的新时代，中国为了贯彻和平发展的战略，势必得看重和确保在一连串的多次博弈中立于不败之地，势必要高度重视长时段的战略利益。由此而言，胡锦涛加强双边政治互信的举措无疑是成为确保中国外交茁壮(zhuózhàng)成长的不二法门。政治互信可谓中国走向辽阔深远的外交之道。



2004年11月12日，正在巴西进行国事访问的中国国家主席胡锦涛在巴西国会就中拉关系和中巴关系发表重要演讲，题目为《携手共创中拉友好新局面》。

胡锦涛在拉美访问过程中，行胜于言，以实际行动展示了中国在国际事务中负责任、讲信用的大国形象，更以自信、稳健和积极主动的心态充分透露了中国外交的新动向，这样的心态正好解释了胡锦涛高度强调政治互信的原因。中国对拉美表现出浓厚的外交兴趣，对拉美的再定位和再发现，也正是这种崭新外交姿态的集中体现，今年10月，中国派遣防暴警察到海地参加联合国维和行动。这是中国首次在西半球部署自己的部队，加上这一次成功的拉美之行，或许从中也能发现中国外交心态的某些积极变化。

中国向来视外交为内政的延伸，这一信念落实的结

拱卫:环绕在周围保卫着。

博弈:古代指下围棋。比喻为谋取利益而竞争。

茁壮:强壮,健壮。

不二法门:佛教用语,“不二”指不是两个极端,“法门”指修行入道的门径。意思是说,观察事物的道理,要离开相对的两个极端,而用“处中”的看法。后用来比喻独一无二的门径。

防暴:防止暴力或暴动。

海地:the Republic of Haiti

果就是外交要为经济建设服务。今天,外交更是担当起为经济建设与国家安全和统一两大任务服务的使命。中国认识到积极稳健的外交心态实为维护国家安全和利益所必需,务实外交不等于步步防守,适当的主动和攻势可以收到事半功倍的良好效果。以自信、稳健和精进的姿态代替消极、疑惧乃至受害者心态,这似乎昭示了中国外交正在经历一次重大的角色转换。

事半功倍:花费的气力小,收到的成效大。

(选自陈斌的《拉美战略伙伴:中国外交的“新大陆”》一文,有删改。)

专业词语

1 拉丁美洲

拉丁美洲(Latin America)(简称拉美)是美国以南包括南美洲所有国家和北美洲的墨西哥的通称,因为这些国家都以印欧语系拉丁语族的语言为官方语言,主要是西班牙语和葡萄牙语。中美洲虽然有些小国的官方语言是英语或法语,但地理上也属于拉丁美洲范畴。

2 东盟

东南亚国家联盟(Association of Southeast Asian Nations-ASEAN)的简称,是东南亚发展中国家区域合作组织。1967年8月在曼谷成立。截至目前有十个成员国。印尼、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国为创始国。文莱和越南分别于1984、1995年加入。老挝和缅甸于1997年加入,柬埔寨于1999年加入。其主要宗旨是:以平等和合作精神共同努力加速地区经济增长、社会进步和文化发展,奠定东南亚共同体的基础;促进地区和平与稳定;加强在政治、经济、社会、文化、科技、行政等领域相互支援和协调行动。1991年起中国应邀出席东盟外长会议,1996年成为全面对话伙伴国。中国支持东盟加强团结合作和维护地区和平稳定所作的努力,并积极发展同其友好合作关系。

常见句型

一、……,以至于……

- ◎ 然而,胡锦涛此次拉美之行可以说却改变了中国外交的格局,以至于美国舆论热评中国与拉美关系发展,认为:“胡锦涛在拉美的两天,超过布什过去执政的4

年。”

▲ 用在后一小句的开头,表示由于上一分句所造成的结果,而这个结果往往是出乎意料的,或非常严重的。

1. 切尼

他自己见到切尼也觉得吃惊。伊拉克总理贾法里称,他本来以为只是与美国驻伊拉克大使举行会谈,不料却看到切尼在等他。

2.

在天然气价格分歧上达成妥协,以至于俄罗斯天然气工业股份公司(Gazprom)切断了其出口到乌克兰的天然气。

二、可谓

◎ 政治互信可谓中国外交走向辽阔深远的外交之道。

▲ 书面语,用以表示对一种现象、概念、术语或事件的进一步定性和说明,意思是可以说。

1. 尽管中国防沙治沙取得了举世瞩目的成绩,但沙化“局部治理,整体恶化”的趋势尚未得到根本遏制,防沙治沙可谓任重道远。
2. 拉美可谓地大物博。除了森林资源外,该地区还有丰富的矿产资源,有些矿物的储量居世界前列。

三、非……莫属

◎ 战利品当然不止经济合作,还有一大斩获恐怕非“市场经济地位”莫属。

▲ “非”、“莫”都是表示否定的意思。这个句式用双重否定来强调肯定。意思是一定是某人,一定是某物或一定是某种行为等。

1.

“20世纪最能左右国际关系的、作风却也最矛盾的国家则非美国莫属。”

2. 联合国秘书长职位由世界各大洲轮流“坐庄”,据常理推断,下一任联合国秘书长人选非亚洲人莫属。

四、……取决于……

◎ 而战略伙伴关系或实际意义较大,或象征意义较多,甚或最后不了了之,根本上还是取决于两国的根本利益重叠及互补程度。

▲ 这个句型表示某件事情的发展或结果是由“于”引导的那个方面或那种情况起决定性作用。

1. 戈尔强调,未来世界的走向和发展取决于一个非常重要的因素,就是美中关系质量的好坏。
2. 朝鲜外务省发言人今天平壤表示,朝鲜并不关心美国总统选举的结果,能否重开六方会谈取决于美国政府是否有意改变敌视朝鲜的政策。

专业知识

礼宾次序

所谓礼宾次序,是指国际交往中对出席活动的国家、团体、各国人士的位次按某些规则和惯例进行排列的先后次序(在某些出版物中也有排列次序的问题)。一般说,礼宾次序体现东道主对各国宾客所给予的礼遇;在一些国际性的集会上则表示各国主权平等的地位。礼宾次序安排不当或不符合国际惯例,则会引起不必要的争执与交涉,甚至影响国家关系。因此在组织涉外活动时,对礼宾次序应给予一定的重视。

现就对外工作中礼宾次序的几种排列方法作一简介。

(一) 按身份与职务的高低排列

这是礼宾次序排列的主要根据。一般的官方活动,经常是按身份与职务的高低安排礼宾次序。如按国家元首、副元首、政府总理(首相)、副总理(副首相)、部长、副部长等顺序排列。各国提供的正式名单或正式通知是确定职务的依据。由于各国的国家体制不同,部门之间的职务高低不尽一致,则要根据各国的规定,按相当的级别和官衔进行安排。在多边活动中,有时按其他方法排列。但无论按何种方法排列,都在考虑身份与职务的高低问题。

(二) 按字母顺序排列

多边活动中的礼宾次序有时按参加国国名字母顺序排列,一般以英文字母排列居多。这种排列方法多见于国际会议、体育比赛等。在国际会议上,公布与会者名单,悬挂与会国国旗,座位安排等均按各国国名的英文拼写字母的顺序排列。在联合国召开联合国大会,各专门机构的会议和悬挂会员国国旗等均按此法。联合国大会的席次也按英文字母排列,但为了避免一些国家总是占据前排席位,因此每年抽签一次,决定本年度大会席位以哪一具字母打头,以便让各国都有

机会排在前列。

在国际体育比赛中,体育代表队名称的排列,开幕式出场的顺序一般也按国名字母顺序排列(东道国一般排在最后,)代表团观礼或召开理事会、委员会等,则按出席代表团的团长身份高低排列。

在安排礼宾次序时所考虑的其他因素包括国家之间的关系、所属地区、活动的性质、内容和对于活动的贡献大小,以及参加活动人的威望、资历等等。诸如,常把同一国家集团的、同一地区的、同一宗教信仰的,或关系特殊的国家的代表团排在前面或排在一起。

(根据互联网上的资料改写)

阅 读

拉丁美洲行杂记

2004年11月10日至25日,胡锦涛主席对巴西、阿根廷、智利、古巴进行国事访问并出席在智利首都圣地亚哥举行的第十二次亚太经济合作组织领导人非正式会议。遥远的旅程,令人难忘。风光奇异的美洲大陆,令人留恋。

葡萄牙给中国人民的礼仪

听飞行专家说,美洲大陆是距中国最远的大陆,阿根廷是距中国最远的国家。如果从中国武汉向地球下方径直钻洞,另一个洞口就是阿根廷的一个城市。目前任何飞机从北京飞往拉美途中都必须加油,专业术语为技术性停留。

这样一来,胡主席这次出访拉丁美洲有机会技术性经停葡萄牙波尔图(Porto)市。停留时间虽短,却处处感受到葡萄牙人民的友情。昨晚感受最深的是:

第一,五星红旗醒目。胡主席专机抵达波尔图市机

径直:这里指走直线。

醒目:(文字、图画等)很
明显,容易看清楚。

场时,美丽淡红的晚霞与机场建筑物上徐徐飘扬的五星红旗交相辉映。主席乘坐的车前右侧迎风飘扬着一面刺绣的五星红旗。代表团成员乘坐的车前面挡风玻璃上贴着中葡两国国旗。代表团住的饭店 Sheraton Porto Hotel 前高耸(gāosǒng)的三根旗杆上分别悬挂了三面旗帜,透过地面无数盏(zhǎn)射灯,五星红旗居中,左为葡萄牙国旗,右边应该是饭店旗帜。

第二,主人好客、热情、周到。胡主席过境葡萄牙时,桑帕约总统正在意大利访问,在国内主持工作的洛佩斯总理亲自率领四名内阁主要成员:外交部长、经济部长、城市建设部长和总理助理部长从首都马德里赶到波尔图欢迎并设宴款待胡主席和代表团成员。

当地时间早上9时,主席专机飞离波尔图前往巴西。飞机起飞后窗外即是浩瀚(hàohàn)无际的大西洋。此时,机舱广播说,现在有四架葡萄牙空军战斗机正在专机两侧护航,左右舷窗外,只见四架银灰色的战斗机呈雁阵排开平稳地飞着。距专机较近两架,可看到飞行员的轮廓,似乎时不时还向专机招手致意。葡萄牙空军这四架战机一直将主席专机护送至葡萄牙领海线,然后改变编队向远方飞去。

高耸:高而直的立着。

盏:量词,用于灯。

浩瀚无际:水势盛大无边。

雁阵:大雁高飞时排成的队形。

轮廓:构成图形或物体的外缘的线条。

肺:人的呼吸器官。

脊梁:人的背部。

桑巴:samba, 拉丁舞的一种,缘于巴西。

花甲:指人六十岁。

中国与巴西的趣话

(一) 巴西人眼中的中巴关系

巴西一位当地人士评价巴西与中国关系十分有趣。他说,巴西有人类的“肺”——亚马逊热带雨林,中国有人类的“脊梁”——喜马拉雅山脉,巴西与中国都是世界最大的发展中国家,巴西是大球——足球的王国,中国是小球——乒乓球的王国。巴西与中国虽然相距遥远,但巴西人跳起桑巴舞、中国人跳起东方舞时,几乎脚心踩脚心,合拍。巴西与中国发展长期友好合作关系是上帝的旨意。

他还说,总统卢拉谈到世界贫富差距日益拉大时表示,贫困是大规模杀伤性武器。

(二) 胡主席请老华侨就座

晚上7时45分,胡主席在圣保罗饭店会见当地华侨华人、留学生和驻圣保罗总领事馆、中资机构人员。胡主席会见结束离开座位到大家中间介绍中国经济形势和访问巴西情况时,发现在人群中几位年过花甲的长者。胡主席立刻中断讲话,对这几位长辈说,请后排的几位老先生到前排座位就座,在前排的外长李肇星、国家发改委主任马凯等立刻起身让座,最后只有胡主席的座位还空着,胡

主席便说,请别客气,我的座位也可以坐。全场立刻响起一片欢笑和掌声。场面十分感人。

哈瓦那风情

无论走到哪,对人对事第一印象总是比较深。孩提时代就听说古巴是一个情调十足的国度,记忆中还永存着一首《美丽的哈瓦那》的歌。傍晚一下飞机即感受到一切在世界其他地方不容易找到的感觉。

机场简朴,塔台远不像距古巴仅 90 多海里迈阿密机场的高,商业航班更不如那儿的。机场至哈瓦那市区道路狭窄,沿途无高大建筑、房屋也较旧。市区似乎没有商业,大多建于上世纪中叶的别墅式民宅大多长年失修。仅因为当地人民选择了不同道路,就遭邻居数十年政治孤立、经济制裁、精神扼杀、军事压力。乍一看,仿佛刚经历过一场战争。

然而,想置古巴于死地者也被事实所捉弄。

如果世界上真有上帝的话,上帝对古巴人民格外关照。古巴由 1600 多个岛屿组成,在绵延无尽的海岸线旁,有近 300 个世界最好的沙滩。站在海边,极目远眺,深蓝的大海与蔚蓝的天空完全彻底融为一体,真正的海天一线。海浪轻轻地将白色的浪花推向沙滩,白色的浪花像朵朵云彩。一时间,很难分清高远的天空,淡淡的彩云,深深的海洋和晶莹的浪涛。每年有数百万游客从世界各地到古巴享受阳光、沙滩和大海。

有讽刺意味的是,李外长在国家饭店乘电梯外出时,一位高个子美国人主动与李外长寒暄。他说:李外长先生,我非常熟悉你,我在美国 CNN 广播公司工作,曾经在美国亚特兰大市采访过你,当时你是中国驻美国大使。这位美国游客告诉李外长,他是来古巴度假的。可见,美国人也不见得就不喜欢古巴。

从中国驻墨西哥使馆临时借调驻古巴使馆工作的于涛说,如果是夏天,海面时常水平如镜,让爱海的人们尽情地享受海洋的温情和浪漫。

曾在古巴工作过五年的外交部拉美司司长梁宇深情地说,古巴人当属世界最有情调者。无论外界怎么施压,只要步入哈瓦那老城区,嗅(xiù)到的是“雪茄+咖啡”的清香;闻到的是悦耳的琴声;晚上看到的是人们跳起的传统“热带舞”……

孩提:儿童、幼儿。

国度:国家。

乍一看:看第一眼的时候。

寒暄:见面时天气冷暖之类的应酬话。

嗅:用鼻子闻。

(选自张昆生的《拉丁美洲行杂记》,有删改。)

中国与拉美：历史与现在

中国国家主席胡锦涛本月 11 日至 23 日将对巴西、阿根廷、智利和古巴四国进行国事访问。这次访问是中国新一届最高领导人首次出访拉美国家。

“相知无远近，万里尚为邻。”

拉美在地理上是距离中国最遥远的地区，但早在哥伦布之前就有中国人远涉重洋到达美洲。明朝中期，中国与拉美之间开始进行贸易往来，逐步形成中国—菲律宾—墨西哥之间的“海上丝绸之路”。拉美地区的早期唐人街也在这个时期相继出现。

新中国成立后，中拉关系进入了一个新的历史时期。

1959 年，卡斯特罗领导的起义军攻取首都哈瓦那，建立了古巴革命政权。次年，中古建交，由于种种原因长期处于中国外交地图空白的中拉外交关系取得了重大突破。

哥伦布：西班牙著名航海家，在寻找由西欧通往亚洲的西行之路时无意中发现了美洲大陆。

卡斯特罗：古巴国务委员会主席。

南北对话：南北对话是指发展中国家和发达国家间就经济关系所进行的谈判对话或多边磋商活动。因大多数发展中国家位于南半球，发达国家则在北半球，通常称发展中国家为“南方”，发达国家为“北方”，故就它们之间的经济关系进行的谈判称南北对话。

南南合作：发展中国家之间建立的经济技术合作和国际经济关系，称为“南南合作”。

信赖：信任并依靠。

史无前例：历史上从来没有过。

70 年代，中美关系解冻，同时，中国恢复联合国常任理事国席位，中拉出现了建交高潮。

两极格局瓦解后，经济全球化趋势增强，中国和拉美国家都在调整自己的发展战略，双方都为争取国际政治经济新秩序而努力。中国与拉美国家都是发展中国家，虽然存在社会制度、文化传统和意识形态的差异，但是双方没有根本的利害冲突，相反，在国际事务中，却有着诸多共同点。

双方都主张推进南北对话，发展南南合作，建立国际政治经济新秩序。中拉之间有着很多互补需求，双方是可以信赖的朋友，高层往来增多，政治磋商加强，彼此的了解与信任日益加深。

近年来，中国和巴西建立了战略合作伙伴关系，和阿根廷也建立了战略合作伙伴关系，和智利建立了长期稳定、平等互利的全面合作关系。同时，中国和古巴长期以来保持着友好合作关系。在中拉政治、外交关系顺利发展的同时，双方的经贸合作也进展迅速。中拉贸易数额稳步增长，去年达到了史无前例的 268 亿美元。中拉贸易关系发展中，也有摩擦，问题的解决需要双方要有积极的态度和发展的眼光。

中国的崛起姿态,让世界看到了另外一种力量。拉美国家更加重视与中国的对话关系,中国也更加重视拉美国家在国际舞台上日益重要的作用。中拉之间的合作前景广阔,生物技术、电信、矿业、石油、经贸、旅游等领域的开发与合作潜力巨大。胡锦涛主席此次访问拉美,与四国领导人的峰会,以及与四国各界人士的广泛接触,将有力地推动中拉友好合作关系迈上新的台阶。

(选自任孟山的《中国与拉美:历史与现实》一文。)

讨论题

1. 本文的题目是《拉美战略伙伴:中国外交的“新大陆”》,请说一说新大陆原来的含义和文中的含义。
2. 中国与拉美之间的经济合作为什么会“一拍即合”?

综合练习

1. 熟读下列词语

改善中国的经济安全形势
蒙受经济损失
使问题早日得以根本解决
表现出浓厚的外交兴趣

饱受反倾销调查和诉讼之苦
获得了市场经济地位的承认
经历一次重大的角色转变

2. 解释下列专业词语

拉丁美洲 东盟

3. 选词填空

亟需 昭示 瓶颈 斩获 蒙受 主宰 诉求 拱卫

- (1) 面对“后 WTO 过渡期”,中国金融领域的下一步改革与发展,存在一些()解决的问题。
- (2) 中国贸促会副主席于平日前总结了中美贸易发展仍然存在的 4 大(): 签证

问题、美国对推动中国的出口做得不够、美国对中国在美投资促进工作做得不够以及加强两国的中小企业合作。

- (3) 印度人总是自豪地问：“除了印度洋，世界上还有哪个大洋是以一个国家的名字命名的？”出于这种心理，印度一向将印度洋看成自己的“后院”，要牢牢掌握控制权，成为该地区的领导者和()力量。
- (4) 俄罗斯对于车臣叛军恨之入骨，长期以来企图彻底扫荡车臣叛军，车臣警方在 23 日总算有重大()，击毙一名车臣叛军领袖。
- (5) 受印度洋地震影响，昨日各大旅行社陆续接到咨询和退团电话，万名中国客猴年春节东南亚游的盛况在鸡年春节肯定不会出现，旅行社也将由此()不小的经济损失。
- (6) 辽东半岛和山东半岛像两个巨人，紧紧环抱着渤海，同时也()着首都北京。

一拍即合 心花怒放 一语中的 如愿以偿
不了了之 潜移默化 不二法门 事半功倍

- (7) “米卢最让人佩服的一点是他能()，能用最少最精练的语言点破问题的本质。”
- (8) 如何在最后的两个多月的时间里对初中知识进行全面的、有针对性的、有效的复习，从而达到()的效果呢？
- (9) 获致幸福的()是珍视你所拥有的、遗忘你所没有的。
- (10) 美国总统布什的这次访问并未()，没有能够实现预期的外交目的。
- (11) 如果放任国家体育博物馆豆腐渣工程不管，我们担心会纵容更多的人去制造豆腐渣工程。“国体博”事件绝不能()，一定要查个水落石出。
- (12) 处于发育期的孩子，世界观尚未成形，可塑性很大，因此是培养和教育的最佳时期。而在对孩子的各种教育中，动画片和童话书无疑是最有()作用的。

4. 句型练习

(1) ……，以至于……

① 然而，胡锦涛此次拉美之行可以说却改变了中国外交的格局，_____美国舆论热评中国与拉美关系发展，认为：“胡锦涛在拉美的两天，超过布什过去执政的 4 年。”

② 根据最近的调查显示：许多美国人都是专心工作的人。超过 30% 的人在工作时狼吞虎咽地吃午饭，将近 20% 的人说他们工作太忙了，以至于_____。

③ 这首歌_____，以至于被 50 多种语言翻唱过。邓洁仪翻唱的国语版叫《路灯下的小姑娘》，原唱 Modern-Talking 是来自德国的双人 Pop 组合，在 80 年代中后期红遍世界。

④ _____，以至于_____。

(2) 可谓

① 这段话_____一语中的。

② 今天的天气可谓是_____，大风、雨雪、降温携手同来。前几天的温暖、阳光被一扫而光。

③ _____可谓天下做父母的共同心愿。

④ _____可谓_____。

(3) 非……莫属

① 战利品当然不止经济合作，还有一大斩获恐怕_____“市场经济地位”_____。

② 在印度洋及其周边地区，海上力量最强大的国家非_____莫属。

③ 在香港回归之前不久，前任国务院新闻办公室副主任马毓真突然爆出冷门，被任命为外交部驻香港特派员，而过去香港新闻媒体一直猜测_____非中国前驻英大使姜恩柱莫属。

④ _____非_____莫属。

(4) 取决于

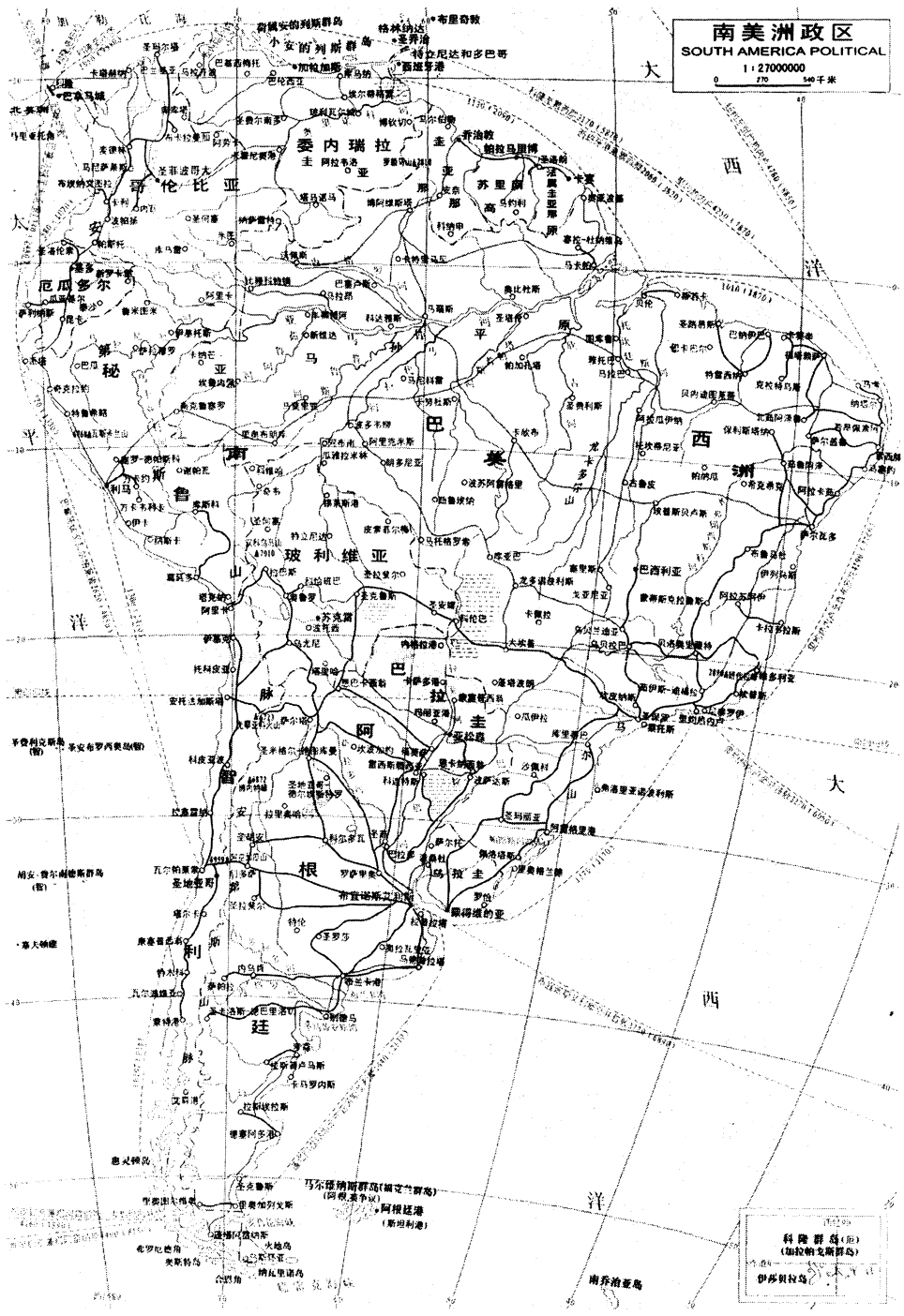
① 战略伙伴关系或实际意义较大，或象征意义较多，甚或最后不了了之，根本上还是_____两国的根本利益重叠及互补程度。

② 俄罗斯经济发展和贸易部长格列夫 1 日说，预计俄今年下半年经济发展速度将比上半年有所减缓，因为_____取决于国际市场的石油价格。

③ 人们期望世界上两个最有影响的大国保持健康稳定的关系，这取决于_____，包括实力、意志、理智和智能，但归根到底是实力，这是中国人必须冷静面对的现实。

④ _____取决于_____。

5. 请查找地图, 写出 5 个拉美国家及其首都。



6. 写作练习

查找你的国家与拉丁美洲国家外交关系的资料,写一个总结报告。

要求:

- (1) 自拟题目。
- (2) 从政治、经济、文化等方面总结,或者按照时间顺序总结。
- (3) 400—500 字。



巴西流行桑巴歌舞团访华巡演。

第十课

香港回归

专题报告

香港回归,是祖国统一大业的重要组成部分,几代中国人曾为之英勇奋斗。回归历程漫长,在我的外长任期内,正值回归过渡时期的后期,我参与了外交谈判,主持了成立香港特别行政区的筹备(chóubèi)工作。这在我的外交生涯中,是一段十分难得而又颇为独特的经历。

过渡时期

香港的回归问题,首先是一个外交问题。从外国占领者手中以和平手段收回祖国固有的领土,必须通过外交谈判。

自回归的原则达成协议到政权交接,有一个相当长的过渡时期。在此期间,英方要保证做好香港的日常行政管理工作,保持当地的稳定和繁荣;中方则要承诺根据双方达成的协议,为收回后的特别行政区制定出一系列符合实际的具体政策,以落实“一国两制”,保持长期的稳定和繁荣。

邓小平在思考按“一国两制”构想解决香港问题时,曾敏锐地洞察到,这种解决办法的关键,在于过渡时期是否能保持稳定。

中英合作生变

在有关香港回归问题的外交磋商中,中英之间曾有过一个“蜜月期”,双方合作顺利。当时,两国签署了关于香港问题的联合声明,香港进入过渡期的头几年。双方就一些具体事务的磋商和谈判比较顺利,取得一些进展。

1989年春夏之交北京发生了政治风波后,中英关系风云突变,出现逆转。随着英国同其他

筹备:为进行工作或成立机构等事先做计划,做准备。

生涯:指从事某种活动或职业的生活。

敏锐:感觉灵敏,眼光尖锐。

洞察:观察得很清楚。

蜜月:新婚第一个月。这里指双方关系非常密切。

逆转:向相反的方向或坏的方面转变。

西方国家一起对中国实行制裁,双边关系严重受挫。英国似乎对1984年12月正式签署的关于香港问题的联合声明有些后悔了。

6月19日,英方给我来信,单方面提出推迟原定于7月举行的中英联合联络小组第十三次会议。这是一个不寻常的举动,因为自联络小组1985年成立以来,从未发生过单方面推迟会议的事情。

不久,英方又致信中方,在对中国国内形势做出评论的同时扯到香港问题,说香港的信心严重受挫。英方公然提出中国军队在香港回归后究竟还要不要在香港存在的问题,并表示英方准备重新考虑1991年香港直接选举的安排,同时要求中方推迟基本法¹颁布(bānbù)的时间。

中国将在香港特别行政区驻军一事,早已写入《中英联合声明》。而对香港1991年选举的安排,双方磋商中也已有共识。此时英方突然这样提出问题,显然是想“翻案”。

两星期后,由我给英方回复一信,着重(zhuózhòng)批驳了英方关于香港信心的说法,指出恰恰是英方的一系列不友好举措,打击了港人的信心。关于香港政制²问题,中方不能同意英方单方面的改变。

七份外交文件

1990年初,形势更为紧迫。香港基本法即将于2月定稿,英方对香港1991年选举的方案也到了最后拍板定案之时。但是,双方关于选举问题,还不能达成一致,双方处于僵局。

英方有些着急了,希望能在基本法定案之前与中方就此事达成妥协。当时,英方来不及等到与我方会晤面谈此事,便开始连续通过信件与我方交换意见。那一段时间,英国驻华大使与中方人员多次接触,转交各自外长的“信息”。这虽非亲笔签名的函件,却是书面文件,不是“口信”,我们便称之为“书面信息”。这种方式十分便捷(biànjié),在中英多年磋商、谈判过程中经常采用。

在不到一个月的时间里,双方交换了七份书面信息。这一轮交涉的焦点,就是香港立法局选举的直选名额。现在,当人们读到这批外交文件时,可能会觉得奇怪,为什么中英双方会为了多

受挫:遇到挫折。

扯:牵连。

公然:公开地,毫无顾忌地。

颁布:公布(法律、法规)。

翻案:原指推翻原来的判决,这里指推翻原来的结论、评价等。

着重:把重点放在某方面。

批驳:批评或否决(别人的意见、要求)。

拍板:作出决定。

僵局:事情发展到了无法解决的,僵持的局面。

妥协:用让步的方法避免冲突。

函件:信件。

便捷:又快又方便。

交涉:跟对方商量解决有关的问题。

几个还是少几个直选议席如此兴师动众呢? 其实, 中英双方所争的, 不仅仅是几个直选议席的多少, 而是香港回归后的主导政治体制。

七份外交文件表明, 在基本法定案时, 双方就香港政制发展的进度正式达成了协议和谅解。此时, 英方还不得不遵守同中方磋商一致和与基本法相衔接(xiánjiē)的原则。

中英外长互访

1990年4月, 在中英就香港选举问题达成协议和谅解之后, 香港特区基本法正式颁布。至此, 中英之间有关香港政制发展问题的争议, 似乎应该告一段落了, 但事实并非如此。

这时, 中英两国外长实现了自1989年以后首次互访, 双边关系有所改善。赫德外相于1991年春访华, 我与他正式会晤。中方领导人会见了她, 给予她相当高的礼遇。约一年以后的1992年春天, 我首次正式回访英国。那时, 正值中英外交关系升格20周年前夕, 所以访问的气氛较好。

不过就在那个时候, 英方又酝酿(yùnniàng)在香港立法机构中推行一种所谓“常设委员会”的新制度, 旨在提高立法机构的权力, 以制约行政机构。针对这一动向, 我在会谈中特意向赫德提出, 基本法已为未来特别行政区设计了行政主导体制, 这种体制也是多年来在香港行之有效的。如果现在改为立法主导, 势必与基本法抵触。然而, 我访英后不久, 英国政府于4月任命曾任保守党³主席的“强势人物”彭定康, 取代了被视为对华“软弱”的卫奕信, 出任最后一任香港总督。

英方“三违反”的政改方案

按理, 最后一任港督的使命应该是在香港过渡期的最后阶段与中方很好合作, 保证平稳过渡和政权顺利交接。不想, 最后一任港督彭定康却反其道而行之。他于1992年7月上任后不久, 便推出了一个与中方对抗的香港政制改革方案。彭定康于10月7日做了上任后的第一次施政报告, 公布了他的政改方案。彭定康先发表方案, 然后才于10月22日到北京访问。他想以既成事实来要挟(yāoxié)中方, 要中方以他的方案为基础, 提出反建议。

在会晤中, 中方反复、详细地分析了政改方案如何违反了联合声明, 如何违反与基本法相衔接的原则, 以及如何违反双方过去已达成的有关协议和谅解。这

兴师动众:发动很多人来做某件事(多含不值得的意思)。

衔接:事物相连接。

礼遇:尊敬有礼的待遇。

酝酿:作准备。

抵触:跟另一方有矛盾。

任命:下命令任用。

总督:某些宗主国在其殖民地的代表。

按理:按照情理。

反其道而行之:采取跟对方相反的方法做事。

既成事实:已经成为事实。

要挟:利用对方的弱点, 强迫对方答应自己的要求。

就是我们所说的“三违反”。

彭定康的北京之行没有任何成果,双方的立场形成了公开的对立。这时,我们对形势做了冷静的分析,判定英方“三违反”政改方案的出笼绝非偶然,而是有着深刻的背景。方案严重威胁着香港的平稳过渡,是我们完全无法接受的。

17轮外交谈判

英方见中方对彭定康的政改方案采取了坚决拒绝的态度,而其政改方案又遭到各方面舆论的强烈批评,于是,建议通过外交渠道正式谈判,来解决分歧。

英方建议双方“不附加先决条件地”进行谈判。我们当时还是希望英方能够回心转意,重回“三符合”之路,同中方继续合作下去,就从大局出发,同意了英方的谈判建议。但我们提出谈判应在“三符合”的基础上进行,作为对英方“不附加先决条件”的回应。我还指出,如英方此时将政改方案提交立法局讨论,将无益于谈判,希望英方慎重考虑。

中英之间的这一次交锋,长达半年之久,一共进行了17轮谈判,过程相当曲折、复杂。中方抱着诚意,为维护双方的合作,做出了许多努力,提出了不少合理建议,也做了必要的让步和妥协。遗憾的是,英方一直不肯放弃其“三违反”的立场,更在最后阶段,在双方就大部分问题几近达成协议的情况下,突然节外生枝,单方面中断了谈判。随后,英方即把其政改方案交立法局通过,从此与中方分道扬镳(fēn dào yáng biāo),最终走上对抗的不归路。

错估形势

回顾香港回归历程,中英双方由政制问题上的分歧而最终走向完全的不合作,无疑是整个回归过程中最大的一场风波。为了避免这种结果,中方曾经尽了最大的努力,但终未能如愿。原因何在呢?对此,舆论界有过种种说法。较为普遍的一种观点,是强调彭定康的个人因素。但我想恐怕还是应从更广阔的背景来看待这段历史。

1989年后,英方提出要大大加快香港“民主化”进程,那时还不得不同中方事先磋商,以与基本法衔接。到了1992年,英方却置双方的协议和谅解于不顾,不同中方磋商,单方面提出“三违反”的政改方案,挑起公开争论,并在立法局通过,从而最终破坏了回归前后政制衔接的可能性。

英方如此大幅度改变在香港问题上与中方合

出笼:不好的事情出现。

回心转意:改变态度,不再坚持过去的成见和主张。

慎重:谨慎认真。

几近:几乎,快要。

节外生枝:比喻在问题外又出现了新问题。

分道扬镳:因为目标不同而各干各的事。

如愿:实现愿望。

幅度:事物变动的大小。

作的政策,大概很难说全是个人因素所致,自有其深刻的国际背景。上世纪90年代初东欧剧变⁴和苏联解体后,英国的当权人士根据这种变化,错误地估计了中国的形势和发展前景。他们认为,过去与中国签署的香港问题协议,英方让步过多,吃了亏,想趁机“翻案”。我想,这才是英方在香港政制问题上引发一场大风波的根本原因。

1997年7月1日,我作为中国政府代表团成员,出席了香港回归的政权交接盛典。目睹着祖国的五星红旗冉冉(rǎnrǎn)升起,想到祖国领土被外国占领统治的历史从此结束,不禁心潮起伏,感慨万千,漫长过渡期中的日日夜夜、风风雨雨,都浓缩在了这个历史性时刻。令人难忘的是,交接仪式的那天,终日大雨滂沱(pāngtuó)。我想,不同心境的人由此产生不同的感受。全世界的炎黄子孙,都会觉得这场大雨畅快淋漓,将中国的百年耻辱洗涤(xǐdí)干净,使香港迎来一个全新的未来。

盛典:盛大的典礼。

目睹:亲眼看到。

冉冉升起:慢慢地升起。

心潮起伏:心里像潮水一样起伏。比喻内心不平静。

滂沱:形容雨下得很大。

炎黄:指炎帝和黄帝,是我国古代传说中的一个帝王,借指中华民族的祖先。

淋漓:形容畅快。

洗涤:洗。

(选自钱其琛的《外交十记》一书中的文章《港澳回归》,有较多删改。)

专业词语

1 香港基本法

是香港特别行政区的小宪法,用来替代回归前的《英皇制诰》及《皇室训令》。《香港特别行政区基本法》的解释权及修改权属于中华人民共和国全国人民代表大会及其常务委员会。基本法包括《香港特别行政区行政长官的产生办法》、《香港特别行政区立法会的产生办法和表决程序》、《在香港特别行政区实施的全国性法律》,以及香港特别行政区区旗、区徽图案。由中华人民共和国第七届全国人民代表大会第三次会议于1990年4月4日通过,自1990年7月1日起实施。

2 香港的政治制度

在香港回归之前,香港的政治制度是按《英王制许诰》和《皇室训令》的规定而制定的。

香港总督:是英女皇在港代表,有指导香港一切政务的最高权力,担任着行政和立法两局的主席,独揽立法和行政大权。所有在港施行的政策,均须通过总督,或通过行政局以总督的名义批准。立法局通过的任何条例,经总督批准后才能成为法律。

香港行政局:由港督根据英国对香港有关政制规定而建立的最高行政机构,但它是协助总督决策的咨询机关。行政局的任务是向总督提供立法意见,审查立法局法案。凡制定重要政策,总督均需咨询该局。所有的重要法案提交立法局讨论审议前,均由行政局讨论,公布时以“港督会同行政局”的名义颁布。

香港立法局:香港总督按英皇室有关规定设立的立法机构。立法局的主要任务是制定法律,向港督提出政策性意见。条例草案经立法局通过后,必须经港督同意才成为法律。

香港立法局的选举制度:立法局的议员除委任外,还有直接或间接选举产生的。直接选举按地区划分选区,选民在本区投票选举本区的候选人。间接选举是通过选举团和功能组别进行的。选举团有两个特别组织和10个区议会组织所组成,每个组别各自选出一人进入立法局。功能组别是按职业或专业团体组成的,如商界、工业界等,各个组别各自推选出数目不等的议员。在正常情况下,立法局选举每三年举行一次。

3 英国保守党

英国两大政党之一。前身为1679年成立的托利党,1833年改为保守党。1868年起同自由党轮流执政。第一次世界大战期间与自由党联合组阁。1975年2月,撒切尔夫人当选党的领袖后,提出自力更生、自由企业和减少政府干预等方针。1979年5月大选中,该党获得绝对多数议席,撒切尔夫人成为英国和西欧历史上第一位女首相,并于1983年和1987年两次蝉联首相职务。1990年大选再次获胜。该党1979年执政后,进一步强调“反对国有制和社会主义集权,捍卫个人自由”这个传统的信条,改变了战后30多年历届政府实行的凯恩斯主义,推行货币主义为主的经济政策,重现保守的传统特性。

4 东欧剧变

是指东欧国家短期内共产党丧失执政地位,各国的社会制度发生了根本性变化,这也是东欧剧变的实质所在。剧变后的各国在政治上实行议会民主和多党制,在经济上实行私有化基础上的市场经济。

常见句型

一、……,以……

◎ 中方则要承诺根据双方达成的协议,为收回后的特别行政区制定出一系列符合实际的具体政策,以落实“一国两制”,保持长期的稳定和繁荣。

▲ “以”放在两个动词短语或分句之间,表示后一个动作、行为是前一个动作、行为的目的。

1. 遵照英国宪法程序,布莱尔当天早些时候前往白金汉宫,请求英国女王伊丽莎白二世下令解散本届议会,以启动新一轮大选。

2.

中国已经开始建造短程导弹和电子导航飞行器,以对台湾当局的分裂做法产生威慑作用。

二、旨在

◎ 不过就在那个时候,英方又酝酿在香港立法机构中推行一种所谓“常设委员会”的新制度,旨在提高立法机构的权力,以制约行政机构。

▲ “旨在”表示某一事件、行为、举措等的目的、意义在于什么。

1. 路透社 19 日评述越南总理潘文凯访问美国,说此访旨在加强越美关系。

2. 日本首相森喜朗 24 日结束对印度的正式访问,宣布日印从即日起建立“全球性伙伴关系”。日本报纸认为,森喜朗这一改善日印关系的举动旨在牵制中国。

三、无益于

◎ 我还指出,如英方此时将政改方案提交立法局讨论,将无益于谈判,希望英方慎重考虑。

▲ “无益于”即对……没有好处,没有帮助。

1. 高盛集团董事总经理、清华大学中国经济研究中心主任胡祖六认为美国不应该坚持促使人民币重新估值,这无益于降低美国的贸易赤字。

2.

人兰提西 4 月 17 日晚遇害身亡后,欧盟当天就对以色列的暗杀行动表示谴责,称这一行径是非法的,无益于缓和紧张局势。

专业知识

外交谈判

外交谈判是指有关主权国家的中央政府就彼此之间存在争端的问题以及其他重要的国际事务进行协商和讨论,以求协调彼此的立场,达成某种妥协,最终以和平的方式解决问题。外交谈判具有以下几个特征:

其一,外交谈判应当是主权国家之间的谈判。也就是说,外交谈判的参加者必须是主权国家所委派的正式代表,依照常规,他在参与外交谈判时,必须出具中央政府授予的全权证书。

其二,外交谈判应当是主权国家之间的自愿行为。

其三,外交谈判应当是各国之间完全平等的行为。主要体现在以下方面:一是谈判代表的地位、级别要基本平等;二是谈判代表的发言权要一律平等;三是谈判代表的礼遇要大体平等。

其四,外交谈判应当是一种和平说理的行为。不论是陈述自己的见解,还是反驳他人的主张,谈判代表都必须注意有理、有利、有节,采用摆事实、讲道理的和平方式。

其五,外交谈判取得成功的重要保证是严守秘密。外交谈判的意图、策略、内容及其过程皆须保守秘密。因为事实上,在谈判进行过程中,公开得越少,成功的希望就越大。

其六,外交谈判的基本依据是国际法。对于国际法上已有的明确规定,在外交谈判中都必须严格遵照执行。

其七,外交谈判十分重视礼仪的运用。礼仪在外交谈判中的运用,具体体现在下述方面:谈判者的表现必须讲究礼仪;谈判者的着装必须讲究礼仪;谈判现场座次的安排必须讲究礼仪;谈判后举行签字仪式时必须讲究礼仪;谈判和签字仪式举行时所摆放或悬挂的有关国家的国旗必须讲究礼仪。

其八,外交谈判要求参与者必须有所妥协。所谓妥协,是指以有

所让步的方法避免争执或冲突,从而使谈判获得成功。应该说,一般的外交谈判大多都会以有关各方有所妥协、相互让步而告终。在外交谈判中有所妥协,必须要坚持原则,设定退让的底线和范围,这样才不至于有碍本国的外交大局。

(根据金正昆的《现代外交学概论》一书中的147—149页改写。)

阅 读

平静中的澳门回归

风平浪静

如果说香港回归祖国的历程,是“风高浪急,波涛暗涌”,那么,澳门的回归,就可以用“风平浪静,波澜不兴”来形容了。

中国和葡萄牙两国就解决澳门回归问题的谈判过程相当顺利,合作良好。究其原因,这要追溯到葡萄牙在上世纪70年代发生的一场革命。

1974年4月25日,统治了葡萄牙近半个世纪的独裁政权被年轻军官组成的“共和国救国委员会”推翻。这场政变被人们称为“4·25”革命。革命后,新政府放弃了殖民主义政策,对葡属殖民地实行“非殖民化”。先是让在非洲的殖民地走向了独立。然后,于1975年底开始从澳门撤出军队,并在后来颁布的《澳门组织章程》中,承认澳门是中国领土,由葡萄牙管理。1979年中葡两国建立外交关系时,葡方又正式向中方承认,澳门是中国领土。

20世纪80年代,当中葡开始谈判解决澳门问题时,领土主权的归属问题已经解决。这不像香港问题那样,领土主权归属是首先面临的大难题。因此,双方谈判有了良好的基础。在起草联合声明时,很快就领土主权的表述达成一致意见。在协议文本中,由双方共同声明,澳

追溯:寻找事物的由来。

独裁:独自裁断,实行专制统治。

门地区是中国领土,中方将对澳门恢复行使主权。相比之下,中英关于香港问题的联合声明中,因英方不愿说香港是中国领土,双方无法达成共同的表述方式,只能由两国政府各自作出声明:收回香港是全中国人民的共同愿望,中方决定对香港恢复行使主权;英方将交还香港。

葡裔:葡萄牙人的后代。

主权归属这个原则问题解决了,中葡谈判要解决的主要问题就是中方收回澳门的具体时间了。当时,葡方希望尽量晚一点儿,最好推迟到21世纪。中方从统一大业的全局考虑,认为必须在20世纪结束之前收回,但可以和香港回归的时间错开一点儿。中葡双方在这个问题上花了较多时间和精力,最后商定,在20世纪结束前十天,即1999年12月20日,完成澳门回归的政权交接。

由于两国关系一直友好,又充分考虑到澳门的一些特点和实际情况,中方根据“一国两制”方针,在制定对澳门的具体政策时,对葡方提出的合理意见和要求都尽量予以照顾。澳门有一批葡裔(Púyì)居民世代生活在那里,即所谓“土生葡人”,他们有较特殊的社会地位,也有一些自己的特殊利益。中方在联合声明中承诺,要依法保护这批居民的利益,并尊重其习惯和文化传统。又如,葡方十分看重葡萄牙在澳门的文化遗产和影响的延续,中方觉得有些要求是合理的,便同意在协议中特别写入“依法保护在澳门的文物”,并同意葡萄牙语除作为正式语文外,仍可作为教学语言的内容,将文化、教育、语文方面的条文放在更加突出的位置。

在有关澳门回归时政权交接的安排上,中方考虑到葡萄牙早已从澳门撤军,我解放军进驻澳门时,便没有像香港那样的军事交接问题。因此,解放军没有在政权交接的午夜零时开进,而是在回归日的白天,在灿烂阳光下,威武进驻。

平稳过渡

澳门的过渡期几乎与香港的过渡期同样长,但面临的问题颇不相同。

为了实现平稳过渡,澳门在过渡期要解决“三大问题”:即语文、人才和法律。这三大问题成为中葡外交磋商中自始至终的重要议题。中方在各个层面都积极地推动并协助葡方解决这些难题。这中间,当然也会出现一些意见分歧,但双方基本没有公开争论过,而是协商解决,最终完成了工作。

在此期间,两国领导人曾多次互访,澳门问题自然也是双方磋商的重点。在澳门问题上的良好合作,可以说促进了两国双边友好关系的不断发展。

1991年2月,我首次访问葡萄牙,受到了友好的接待,并与葡方就中、葡语文在澳门的官方地位正式达成协议,为推动上述“三大问题”的解决迈出了重要一步。

说起来,葡萄牙成为1989年之后第一个接待中国外长正式访问的西方国家,并不是偶然的。由于在澳门问题上合作得很好,双方在过渡期中可以展望到澳门交接之后中葡友好合作的广阔前景。因此,在两国高层交往中,逐渐形成了一个共识,即澳门问题的顺利解决,可以有力地推动中葡关系以及中国与欧盟之间关系的发展。

融洽:彼此感情好,没有抵触。

遂人愿:满足愿望,如愿。

在过渡期内,我同葡萄牙外长多次会晤,讨论澳门过渡的有关问题,也以外长身份或陪同我国领导人几次访问过葡萄牙。其间,还第一次访问了澳门,留下了很深的印象。

1999年3月,我以中国副总理的身份,应澳门总督之邀,去澳门出席澳门文化中心揭幕典礼,并在那里与葡萄牙总统桑帕约会晤。这是我第一次踏上澳门的土地。而在香港回归前,我并未能以官方身份正式访港。

在与桑帕约总统会晤中,他表示很关心澳门回归中国后,能否继续保持自身的特色,并希望澳门过渡期的结束,将给中葡两国关系带来新的积极因素。他还特别告诉我,他将亲自出席澳门的政权交接仪式。在这次会晤中,我们就澳门过渡期最后的270多天里的双方合作和所有有待解决的问题交换了意见,取得了进展,双方谈得十分融洽愉快。

1999年12月20日,中葡之间终于顺利完成了澳门回归的政权交接。我作为中国政府代表团成员,出席了那天的交接盛典,见证了那一激动人心的历史时刻。

至此,港澳两地回归的任务都已完成,中国人民更有理由期盼,台湾能够早日回到祖国的怀抱,从而最终完成祖国的统一大业。“何日两岸同,天意遂(suì)人愿。”这也是我晚年的心愿之一。

(选自钱其琛的《外交十记》一书中《港澳回归》一文中澳门回归的部分,有删改。)

东方之珠

香港位于祖国漫长海岸线的南端,她面积不大,却是亚太地区的航运中心、贸易中心和金融中心,还是购物、美食和旅游的好去处。人们把她称为“东方之珠”。

去处:场所,地方。

琳琅:美玉,比喻优美珍贵的东西。

香港是一个著名的港口,世界各地的商人都乐意来这里做生意。因此,香港的市场是一个“万国市场”。来自两百个国家和地区的商品,琳琅(lín láng)满目,应有尽有,而且物美价廉。

best for the goods

have everything
that we should
have

leisure

在香港,人们能够品尝到世界各地的美食。内地的粤菜、川菜,德国、意大利等国的佳肴,东南各地的饮食,一应俱全,游客们可以大饱口福。所以,人们又把香港称作“美食天堂”。

香港还是一个旅游胜地。小朋友们最爱去的就是举世闻名的海洋公园。公园里的海豚和海狮表演最为出色。在清澈的池水里,它们一会儿钻圈,一会儿顶球。有时趁你不注意,会突然跃出水面,向你点头,有时还会喷你一身水呢。

每当夜幕降临的时候,香港就成了灯的海洋。港湾里闪耀的灯光,像五颜六色的焰火,洒落人间。马路上一串串明亮的车灯,如同闪光的长河,奔流不息。高楼大厦的霓虹灯光彩夺目,热情欢迎来自五洲四海的游客。

香港,真是一颗璀璨(cuǐcàn)无比的“东方之珠”。

night lights

(摘自互联网上的文章《东方之珠》,作者佚名。)

粤菜:广东菜。

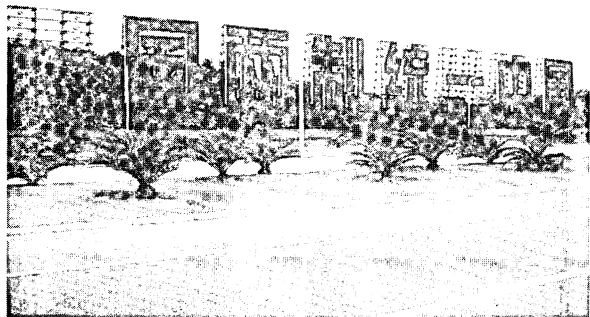
佳肴:美味的菜。

一应俱全:一切都有了。

焰火:烟花,烟火。

霓虹灯:一种灯。多用来做广告灯或信号灯。

璀璨:形容珠宝、玉石光彩鲜艳。



河 论 题

1. 香港最后一任总督彭定康“三违反”的政改方案违反了哪三个方面?
2. 香港为什么被誉为“东方之珠”?你去过香港吗?谈谈你对香港的印象。
3. 作为香港回归的见证人,英国前副首相杰弗里·豪很推崇“一国两制”方针,将之喻为“史无前例的惊人创举”。请查阅邓小平有关“一国两制”的理论,并提出自己的看法。



综合练习

1. 熟读下列词语

回归历程漫长	单方面推迟会议	双边关系严重受挫
双方处于僵局	引起了舆论界的强烈反响	与基本法相衔接
与基本法抵触	就此事达成妥协	推迟基本法颁布的时间

2. 解释下列专业词语

香港特别行政区基本法 英国保守党

3. 选词填空

筹备 洞察 逆转 批驳 颁布 衔接 交涉

- (1) 目前,社会保险制度的基本政策已经制定并陆续()和实施,并覆盖了大多数城镇从业人员和离退休人员。
- (2) 6月15日上午10时,国务院新闻办举行新闻发布会,由教育部副部长章新胜、国务院侨办副主任刘泽彭介绍世界汉语大会的()工作等有关情况,并回答记者提问。
- (3) 去年以来美国经济的()和“9·11”事件,以及随后的安然事件、环球电讯事件等开始改变国际资本市场的共识,越来越多的投资者开始重新审视美国金融市场,重新评估美国金融资产的价值和安全性。
- (4) 法国外交部发言人里瓦索21日在外交部举行记者招待会,()美国《纽约时报》关于法国向伊拉克出售武器的指责,断然否认法国向伊拉克出售武器。
- (5) 外交部发言人孔泉7日在记者会上说,中方坚决反对美国国防部防务评估报告渲染“中国军事威胁论”,并已就此向美方提出严正()。

酝酿 抵触 要挟 妥协 敏锐 出笼 僵局

- (6) 美国大选结束后,随着布什内阁班子的重组提上日程,预计未来一段时间华府将有更多的官员提出辞职。有消息称,在戴维营度假的美国总统布什正在()新内阁名单。
- (7) 香港特别行政区立法机关制定的任何法律,均不得同基本法相()。
- (8) 美国对伊动武在外交上的最大阻力似乎来自以法国为代表的“老欧洲”。于是,法美

最后是否会走向()、法国在安理会上是否会对美英西的新决议案投否决票等问题就成为当下时局的焦点。

- (9) 最近,世界石油市场剧烈震荡,国际油价急剧攀升。作为世界头号用油大国的美国马上作出反应。布什总统4月9日明确表示,美国应减少对外国原油的依赖,以避免受到像伊拉克这样的国家的()。
- (10) 5日凌晨,巴勒斯坦和以色列领导人在埃及红海城市沙姆沙伊赫签署了关于执行怀伊协议问题的新协议,即《沙姆沙伊赫备忘录》。这标志着巴以和平进程终于打破(),迈出了重要的实质性一步,并为开始最终地位谈判扫清了障碍。

4. 近义词辨析

洞察 观察

- (1) 他身上具备了多种成就大业的素质:他具备科学家的头脑,具备企业家的精明素质,金融家的理财能力,同时还具备政治家敏锐的_____力。
- (2) 联合国格鲁吉亚_____团是1993年8月设立的,也核查格鲁吉亚政府与格鲁吉亚的阿布哈兹当局之间遵守停火协定的情况。
- (3) 著名科学家李四光说:“_____是得到一切知识的一个首要的步骤。人们通过_____以积累资料,从而增加感性认识。”

5. 解释下列成语

反其道而行之 分道扬镳 置若罔闻 节外生枝

6. 句型练习

(1) …… ,以……

- ① 1989年后,英方提出要大大加快香港“民主化”进程,那时还不得不同中方事先磋商,以_____。
- ② 圣诞节将至,法国将_____,以保护假日期间法国商店和游客的安全,并将用来进行反恐防范的资金提高一倍。
- ③ 中国政府近年来采取了一系列扶贫措施,以解决_____。
- ④ _____,以_____。

(2) 旨在

- ① 不过就在那个时候,英方又酝酿在香港立法机构中推行一种所谓“常设委员会”的新制度,_____提高立法机构的权力,以制约行政机构。

② 据法国《回声报》报道,希拉克总统自 10 月 8 日起对中国进行的国事访问旨在_____。

③ 中国与智利 19 日签署了一份初步协议,旨在_____。智利是世界上最大的产铜国。

④ _____,旨在_____。

(3) 无益于

① 我还指出,如英方此时将政改方案提交立法局讨论,将_____谈判,希望英方慎重考虑。

② 美国前总统比尔·克林顿 22 日在巴西圣保罗发表演讲时说,现任美国政府的外交政策是“单边外交政策”,这种政策无益于_____。

③ 日本政府认为日元贬值是刺激经济复苏的唯一手段。而有专家指出,_____无益于经济复苏。

④ _____无益于_____。

7. 唱一唱

东方之珠

词曲:罗大佑

小河弯弯向东流
流到香江去看一看
东方之珠我的爱人
你的风采是否浪漫依然

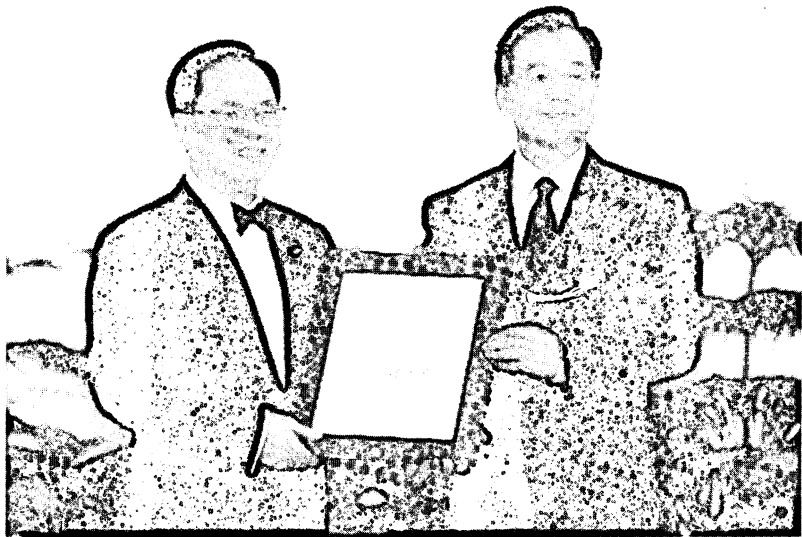
月儿弯弯的海港
夜色深深灯火闪亮
东方之珠整夜未眠
守着沧海桑田变幻的诺言

让海风吹拂了五千年
每一滴泪珠仿佛都说出你的尊严
让海潮伴我来保佑你

请别忘记我永远不变黄色的脸

船儿弯弯入海港
回头望望沧海茫茫
东方之珠拥抱着我
让我温暖你那苍凉的胸膛

让海风吹拂了五千年
每一滴泪珠仿佛都说出你的尊严
让海潮伴我来保佑你
请别忘记我永远不变黄色的脸



2006年6月24日，温家宝总理向曾荫权颁发中央人民政府任命书。中华人民共和国香港特别行政区行政长官曾荫权宣誓就职仪式于当天上午9时在北京人民大会堂香港厅举行。国务院总理温家宝等出席宣誓就职仪式。（新华社记者姚大伟摄）

附录五

综合练习部分习题参考答案

第一课

3. (1) 谋求 (2) 蓬勃 (3) 日益 (4) 缓和 (5) 动荡
(6) 部署 (7) 企图 (8) 倡议 (9) 恶化 (10) 瓦解
4. (1) ① 提出 / 原则
② 三原则
③ 邓小平
- (2) ① 签署
② 伊朗
③ 安全与核不扩散协议
④ 中法双方 9 日在人民大会堂 / 一系列合作文件
- (3) ① 这一战略思想
② 的指引下
③ 邓小平对外开放理论的指引下

第二课

3. (1) 一度 (2) 贯彻 (3) 妥善
(4) 签署 (5) 制裁 (6) 波折
4. (1) 协商 (2) 磋商 / 磋商 (3) 协商
(4) 营造 (5) 创造 (6) 创造
5. (1) ① 本着
② 本着团结合作的精神
③ 提供一切力所能及的援助
- (2) ① 正式建交
② 巴拿马政府与中国
③ 断交
- (3) ① 致力于
② 发展商业
③ 联合国改革

- (4) ① 达成了共识
 ② 达成了广泛共识
 ③ 共同关心的经贸问题

第三课

3. (1) 致力于 / 立场 (2) 分歧 (3) 表示 (4) 均 (5) 奉行
5. (1) ① 发表
 ② 中国政府
 ③ 发表了联合声明
- (2) ① 访华
 ② 希腊共和国总理康斯坦丁·卡拉曼利斯
 ③ 率团到大陆参观访问
- (3) ① 两度成功会晤
 ② 印度总理辛格
 ③ 毛泽东主席举行会晤

第四课

3. (1) 吸纳 (2) 届时 (3) 堪称 (4) 联手
 (5) 力主 (6) 率先 (7) 远见卓识 (8) 蒸蒸日上
 (9) 备受关注 (10) 日臻完美 (11) 一如既往地 (12) 翻天覆地
4. (1) 举措 (2) 措施 (3) 夙愿 (4) 愿望 (5) 揭幕 (6) 开幕
5. (1) ① 2004年10月10日
 ② 于 / 开幕
 ③ 2005 中国国际消费电子博览会
- (2) ① 标志着
 ② 两国关系进入新的磨合阶段
 ③ 普京就任总统后首次访问中国、朝鲜和日本三个亚洲国家
- (3) ① 坚定的信念
 ② 和平目的
 ③ 中美航空协定
- (4) ① 契机
 ② 加入世贸组织
 ③ 加强合作与往来

第五课

3. (1) 召开 (2) 阐述 (3) 给予 (4) 一贯 (5) 呼吁 (6) 同比

4. (1) ① 主持正义,坚决支持阿拉伯国家的正当权益
② 安理会扩容
③ 美国与伊拉克危机
(2) ① 恐怖主义 / 特定的民族和宗教
② 与 / 挂钩
③ 脱钩
(3) ① 正如 / 所指出的
② 正如周恩来所指出的
③ 和平与发展仍然是当今世界的主题

第六课

3. (1) 一举 (2) 严正 (3) 予以 (4) 诉诸 (5) 原委 (6) 势必 (7) 业已
5. (1) ① 所谓“复交三原则”
② 所谓 / 是指
③ “体育经纪人”
(2) ① 这一原委
② 目前的犯罪形势严峻
③ 约旦目前不考虑恢复在伊拉克的使馆工作,也不准备向那里派遣大使
(3) ① 新意在于
② 加强韩美同盟关系,促进双边经济合作
③ 目的在于

第七课

3. (1) 启动 (2) 既定 (3) 驻扎 (4) 对峙 (5) 刊登
(6) 破天荒 (7) 单刀直入 (8) 权衡 (9) 草签 (10) 着手
4. (1) ① 韩国作为东道主
② 对 / 表示赞赏
③ 胡锦涛 / 布什总统
(2) ① 于 / 就任
② 巴勒斯坦民族权力机构临时主席
③ 卸任
(3) ① 转达 / 问候
② 他对江泽民主席的亲切问候
③ 他 / 记者转达对香港同胞的问候
(4) ① 向 / 致以
② 致以亲切的问候
③ 致以哀悼

第八课

3. (1) 滞后 / 滞后 (2) 弥合 (3) 急剧 (4) 可望 (5) 遏制

4. (1) ① 正常发展

② 回到正常发展轨道

③ 网络游戏产业

(2) ① 上了第四台阶

② 一个新台阶

③ 欧洲经济迈上一个新台阶

(3) ① 在 / 框架内

② 联合国

③ 打击恐怖主义

(4) ① 以便

② 随时进行沟通

③ 全国进入紧急状态

第九课

3. (1) 亟需

(2) 瓶颈

(3) 主宰

(4) 斩获

(5) 蒙受

(6) 拱卫

(7) 一语中的

(8) 事半功倍

(9) 不二法门

(10) 如愿以偿

(11) 不了了之

(12) 潜移默化

4. (1) ① 以至于

② 没有时间去度假

③ 实在是太有名了

(2) ① 可谓

② 丰富多彩

③ 望子成龙

(3) ① 非 / 莫属

② 印度

③ 此职位

(5) ① 取决于

② 俄经济增长速度

③ 多重因素

第十课

3. (1) 颁布

(2) 筹备

(3) 逆转

(4) 批驳

(5) 交涉

(6) 酝酿

(7) 抵触

(8) 妥协

(9) 要挟

(10) 僵局

4. (1) 洞察

(2) 观察

(3) 观察 / 观察

6. (1) ① 与基本法衔接
 - ② 实施新的反恐措施
 - ③ 贫困人口的营养问题
- (2) ① 旨在
 - ② 赢得广阔的中国市场
 - ③ 促进双方铜矿开采和贸易
- (3) ① 无益于
 - ② 赢得更多国际伙伴共同进行反恐战争
 - ③ 日元贬值